ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ

ACHTUNG

- Als Stromquelle darf nur gewöhnlicher Haushaltsstrom verwendet werden. Das Verwenden andersartiger Stromquellen kann Brand, elektrischen Schlag und Beschädigungen der Maschine zur Folge haben.
- Schalten Sie die Maschine in den folgenden Situationen am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
  - Wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt stehen lassen
  - Wenn Sie die Maschine nicht länger benutzen
  - Wenn während der Benutzung ein Stromausfall auftritt
  - Wenn die Maschine aufgrund eines schlechten oder nicht vorhandenen Anschlusses nicht richtig funktioniert
  - Bei Gewittern

VORSICHT

- Benutzen Sie die Maschine nicht mit Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosen, da dies Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags in sich birgt.
- Ziehen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen aus der Steckdose, da dies zu elektrischem Schlag führen kann.
- Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, schalten Sie den Netzschalter der Maschine aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Das ziehen am Netzkabel kann zu Beschädigungen desselben sowie zu Brand und elektrischem Schlag führen.
- Das Netzkabel darf keinesfalls durchtrennt, beschädigt, verändert, gewaltsam verbogen, gezogen, verdreht oder aufgerollt werden. Darüber hinaus dürfen keine schweren Gegenstände auf das Kabel gestellt werden, oder das Kabel hohen Temperaturen ausgesetzt werden, da dies zu Beschädigungen des Kabels und infolgedessen zu Brand und elektrischem Schlag führen kann. Wenden Sie sich bei der Beschädigungen des Netzkabels oder –Steckers umgehend an einen Vertragshändler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt werden soll, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da sonst Brandgefahr besteht.

“IMPORTANTES CONSIGNES DE SECURITE”

Lors de l’utilisation de la machine à coudre, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité essentielles et de prendre notamment les précautions suivantes:

“Lire toutes les instructions avant d’utiliser la machine.”

DANGER – Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu’elle est branchée. Toujours débrancher la machine à coudre après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule de la lampe d'éclairage.
   Utiliser une ampoule de 12 volts 5 watts (pour les modèles STAR 240E, STAR 230E), du même type que celle d'origine.
   Utiliser une ampoule de 15 watts (pour les modèles PS-57, PS-55, PS-53), du même type que celle d'origine.

AVERTISSEMENT – Pour réduire le risque de brûlures, d’incendie, de choc électrique ou de blessures:

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsqu’elle est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à d’autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, telles que décrites dans le présent manuel. Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tels que repris dans le manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner la machine si le cordon d’alimentation ou la fiche ont été endommagés, s’il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle a été plongée dans du liquide. Retourner la machine à coudre au revendeur autorisé ou au service technique le plus proche afin qu’on puisse l’examiner, la réparer ou effectuer certains réglages électriques ou mécaniques.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l’un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que ces orifices et la commande au pied ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans ces ouvertures.
6. Ne pas utiliser la machine à l’extérieur.
7. Ne pas faire fonctionner la machine en cas d’utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d’administration d’oxygène.
8. Pour l’éteindre, mettre l’interrupteur principal sur le symbole “O” pour “Off”, puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne jamais débrancher en tirant sur le cordon d’alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche (et non le cordon) et tirer.
10. Tenir ses doigts à l’écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l’aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l’aiguille.
12. Ne jamais utiliser d’aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en cousant. Cela peut entraver le fonctionnement de l’aiguille et causer sa rupture.
14. Toujours éteindre la machine (mettre sur l’interrupteur principal sur “O”) avant d’effectuer des réglages à proximité de l’aiguille, tels que l’enfilage, le changement d’aiguille, la mise en place de la canette ou le changement de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher la machine à coudre avant de retirer les plaques de protection, de la graisser ou avant d’effectuer tout réglage accessible à l’utilisateur tels que mentionnés dans le présent manuel d’utilisation.
16. Ne jamais laisser les jeunes enfants ou les personnes handicapées utiliser la machine à coudre sans surveillance.
17. Ne jamais laisser les jeunes enfants jouer avec la machine.

“CONSERVER CES INSTRUCTIONS”

“Cette machine à coudre est prévue pour un usage domestique.”

"BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES"

Bij het gebruik van de naaimachine moeten altijd enkele fundamentele voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:

"Voor gebruik eerst alle instructies doorlezen."

GEVAARLIJK – Om het risico op elektrische schokken te beperken:

1. De naaimachine nooit aan laten staan als er niemand in de buurt is. Altijd onmiddellijk na gebruik en voordat de machine wordt gereinigd, de stekker van de naaimachine uit het stopcontact verwijderen.
2. Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje verwisselt.
   Vervang het lampje door hetzelfde type van 12 volt 5 watt (model STAR 240E, STAR 230E).
   Vervang het lampje door hetzelfde type van 15 watt. (model PS-57, PS-55, PS-53)

WAARSCHUWING – Ter voorkoming van brandwonden, brand, elektrische schokken of ander persoonlijk letsel:

1. De machine nooit als speelgoed laten gebruiken. Altijd goed oppassen als de machine door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
2. De machine is uitsluitend geschikt voor gebruik zoals wordt beschreven in de handleiding. Gebruik ook alleen de accessoires die door de fabrikant in de handleiding worden aanbevolen.
3. Gebruik deze machine niet wanneer het snoer of de stekker beschadigd is, wanneer de machine niet goed werkt, gevallen of beschadigd is of met water in contact is gekomen. Breng de naaimachine terug naar de dichtstbijzijnde erkende dealer of servicecentrum voor onderzoek, reparatie en elektrische of mechanische afstellingen.
4. Zorg altijd dat de ventilatiegaten vrij zijn en niet geblokkeerd. Zorg dat de ventilatiegaten van de naaimachine en het voetpedaal vrij zijn van pluizen, stof en stukjes materiaal.
5. Zorg, dat er nooit voorwerpen in de openingen van de machine worden geduwd of terecht komen.
6. Gebruik deze machine nooit buiten.
7. Gebruik deze machine nooit op plaatsen waar aërosol-produkten (spuitbussen) worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
8. De machine wordt uitgezet door de Aan/Uit schakelaar in de positie "O" te draaien (uit) en de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
9. Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Neem altijd de stekker vast, niet het snoer.
10. Houd uw vingers uit de buurt van alle bewegende delen. Wees vooral voorzichtig in de buurt van de naald.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Door gebruik van een foute naaldplaat kan de naald breken.
12. Gebruik geen kromme naalden.
13. Tijdens het naaien, niet aan de stof trekken of de stof doorduwen daar hierdoor de naald kan buigen en breken.
14. Schakel de naaimachine uit (symbool "O") wanneer u bij de naald iets wilt veranderen, bijvoorbeeld een draad door de naald rijgen, de naald verwisselen, de spoel opwinden of de persvoet verwisselen.
15. Neem altijd eerst de stekker uit het stopcontact wanneer u een afdekplaatje van de naaimachine verwijdert, tijdens het smeren of wanneer u één van de wijzigingen aan de machine uitvoert die in de handleiding worden beschreven.
16. De naaimachine is niet bestemd voor het gebruik door kleine kinderen of minder toerekeningsvatbare personen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.
17. Let erop dat kleine kinderen niet zomaar met de machine kunnen spelen.

"BEWAAR DEZE INSTRUCTIES"

"Deze naaimachine is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik."

FOR USERS IN UK, EIRE, MALTA AND CYPRUS ONLY.

If this machine is fitted with a 3 pin non-rewireable BS plug then please read the following.

IMPORTANT (in the United Kingdom)

Main supply (AC 230/240V~, 50Hz)

DO NOT cut off the main plug from equipment. If the plug fitted is not suitable for the power point in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

BE SURE to replace the fuse only with an identical approved type, as originally fitted and to replace the fuse cover.

If none the less the main plug is cut off be sure to remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the main supply.

IMPORTANT (in the other countries)

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied with this equipment, it should be cut off and an appropriate three pin plug fitted. With alternative plugs an approved fuse must be fitted in the plug.

NOTE: The plug severed from the main leads must be destroyed as a plug with bared flexible cords is hazardous if engaged in a live socket outlet. In the event of replacing the plug fuse, use a fuse approved by ASTA to BS 1362, i.e. carrying the ASTA mark, rating as marked on plug.

Always replace the fuse cover. Never use plugs with the fuse cover omitted.

WARNING: DO NOT CONNECT EITHER WIRE TO THE EARTH TERMINAL WHICH IS MARKED WITH THE LETTER 'E', BY THE EARTH SYMBOL ⏚ OR COLOURED GREEN OR YELLOW.

The wires in this main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue	Neutral
Brown	Live

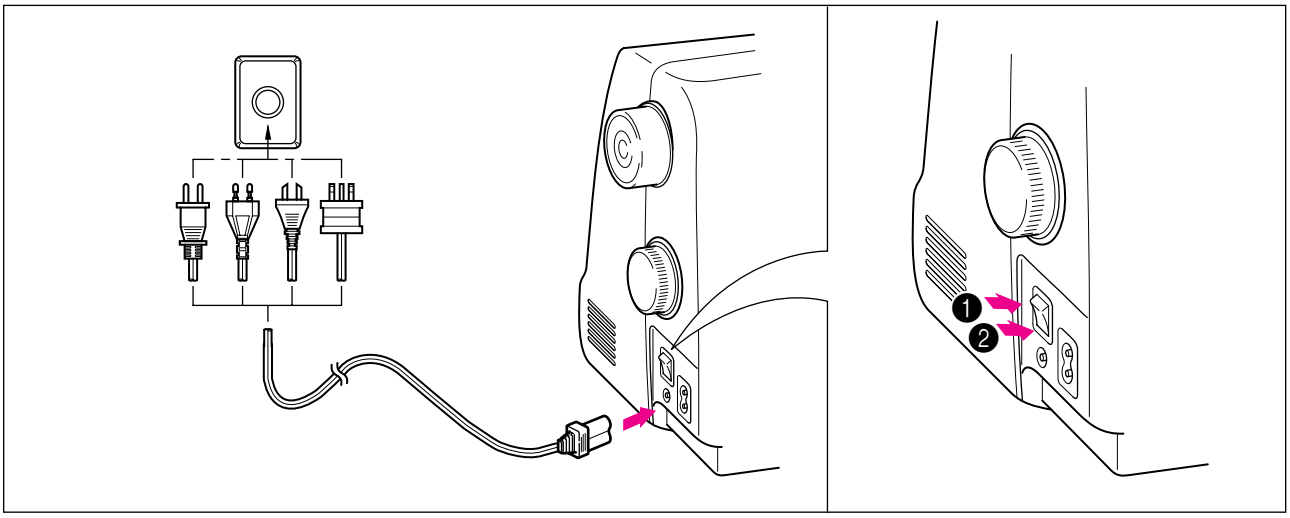
As the colours of the wiring in the main lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black or blue.

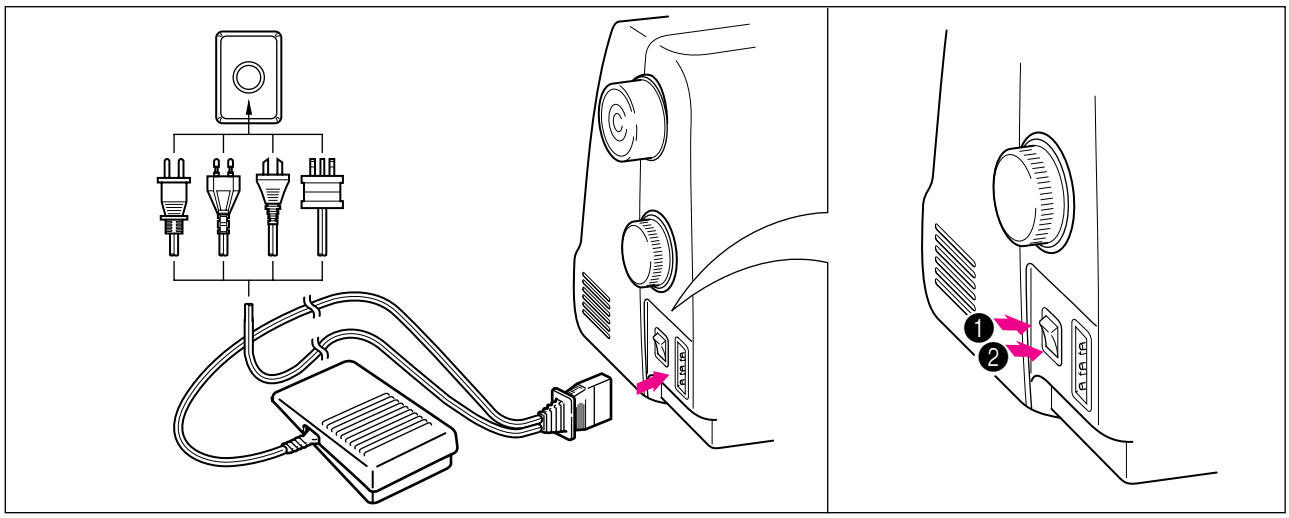
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red or brown.

Connecting Plugs and Main Power / Sewing Light Switch

(Model STAR 240E, STAR 230E)



(Model PS-57, PS-55, PS-53)



1. Connect the power cord or three-prong plug into the machine.
2. Connect the electrical supply plug into a wall outlet.

- When leaving the machine unattended, the main switch of the machine should be switched off or the plug must be removed from the socket outlet.

Turn on or off the switch for the main power and sew-light.

❶ Turn on
❷ Turn off

- When servicing the machine, or when removing covers or changing bulbs, the machine or the electrical set must unplugged.

BITTE VOR BENUTZUNG DIESER MASCHINE LESEN

Für sicheren Betrieb:

1. Behalten Sie während des Nähens immer die Nadel im Auge. Handrad, Fadenhebel, Nadel und andere bewegliche Teile dürfen nicht berührt werden.
2. Denken Sie daran, den Netzschalter auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, wenn:
   - Sie mit dem Nähen fertig sind
   - die Nadel oder andere Teile ausgewechselt werden müssen
   - während der Benutzung ein Stromausfall auftritt
   - die Maschine gewartet wird
   - Sie sich von der Maschine entfernen
3. Stellen Sie keine Gegenstände auf den Fußanlasser.
4. Schließen Sie die Maschine direkt an einer in der Nähe befindlichen Netzsteckdose an. Benutzen Sie keine Verlängerungskabel.

Für eine möglichst lange Lebensdauer Ihrer Maschine:

1. Bewahren Sie diese Maschine an einem Ort auf, der vor direktem Sonnenlicht und hoher Luftfeuchtigkeit geschützt ist. Lagern Sie das Gerät nicht neben einem Heizkörper, einem heißen Bügeleisen oder anderen heißen Gegenständen.
2. Benutzen Sie zur Reinigung des Gehäuses nur neutrale Seifen und Reinigungsmittel. Benzin, Verdünner und Scheuerpulver könnten das Gehäuse und die Maschine beschädigen und sollten daher nie verwendet werden.
3. Setzen Sie die Maschine keinen starken Erschütterungen aus.
4. Lesen Sie immer zuerst das entsprechende Kapitel dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie Zubehör, Nähfüße und sonstige Teile auswechseln oder installieren, um eine korrekte Installation zu gewährleisten.

Für Reparaturen und Einstellungen:

Sollte eine Funktionsstörung auftreten oder eine spezielle Einstellung erforderlich sein, versuchen Sie zuerst, mit Hilfe der Fehlertabelle im hinteren Teil dieser Bedienungsanleitung den Fehler selbst zu ermitteln und die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen. Sofern die Störung sich nicht beheben lässt, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.

VEUILLEZ LIRE CES INFORMATIONS AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE

Pour une utilisation en toute sécurité

1. Surveillez toujours l'aiguille en cousant. Ne touchez pas la poulie, le levier de remontée du fil, l'aiguille , ou autre pièces mobiles.
2. N'oubliez pas de mettre la machine hors tension et de la débrancher :
   - Son utilisation terminée
   - Lors du remplacement ou pour retirer toute autre pièce
   - A la suite d'une coupure de courant durant son utilisation
   - Lors de l'entretien de la machine
   - Lorsque la machine ne sera pas surveillée
3. Ne posez rien sur la pédale.
4. Branchez la machine directement au mur. N'utilisez pas de rallonge.

Pour assurer un usage de longue durée

1. Ne rangez pas cette machine dans des endroits exposés directement à la lumière du soleil ou des endroits très humides. N'utilisez pas et ne rangez pas la machine près d'un chauffage, d'objets en fer, d'une lampe à halogène ou tout autre objet chaud.
2. Utilisez uniquement des détersifs ou détergents neutres pour nettoyer le boîtier. La benzène les solvants et les poudres à récurer peuvent endommager le boîtier et la machine, par conséquent ne les utilisez jamais.
3. Ne faites pas tomber et ne cognez jamais la machine.
4. Consultez toujours le mode d'emploi pour remplacer ou installer tout assemblage, les pieds-de-biche, l'aiguille ou autre pièce pour une installation correcte.

Lors de réparations

Lors d'un mauvais fonctionnement ou d'une modification nécessaire, suivez en premier le tableau des pannes à l'arrière du mode d'emploi pour inspecter ou ajuster la machine vous-même. Si le problème persiste, veuillez consulter votre revendeur local autorisé.

LEES DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U DE MACHINE IN GEBRUIK GAAT NEMEN

Voor een veilig gebruik:

1. Houd de naald tijdens het naaien in de gaten. Raak de schijf, draadophaalhendel, naald of andere bewegende delen niet aan.
2. Vergeet niet de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen wanneer:
   - u stopt met naaien
   - u de naald of andere onderdelen vervangt, verwisselt of verwijdert
   - er tijdens het gebruik een stroomstoring plaatsvindt
   - er onderhoud aan de machine moet worden verricht
   - u de machine onbeheerd achterlaat
3. Plaats geen voorwerpen op het voetpedaal.
4. Sluit de machine rechtstreeks op een wandstopcontact aan. Gebruik geen verlengsnoeren.

Voor een langere levensduur:

1. Zet de machine niet weg op een plaats met direct zonlicht of een hoge vochtigheidsgraad. Gebruik of plaats de machine niet vlakbij de verwarming, een strijkijzer, halogeenlamp of andere warme voorwerpen.
2. Maak voor het reinigen van de behuizing alleen gebruik van neutrale zeep of reinigingsmiddelen. Benzeen, thinner en schuurmiddelen kunnen de behuizing en de machine beschadigen en mogen nooit worden gebruikt.
3. Laat de machine niet vallen en sla niet tegen de machine.
4. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing altijd als u delen, de persvoet, de naald of andere onderdelen vervangt of installeert om ervoor te zorgen dat dit juist gebeurt.

Voor reparatie of bijstelling:

Indien de machine een defect vertoont of moet worden bijgesteld, kijk dan eerst aan de hand van het overzicht voor probleemoplossing achterin deze gebruiksaanwijzing of u de machine zelf kunt controleren of bijstellen. Als u het probleem daarmee niet kunt oplossen, raadpleeg dan uw plaatselijke erkende dealer.

INHALT

KENNENLERNEN IHRER MASCHINE

HAUPTBESTANDTEILE 1
ZUBEHÖR 5
Optionales Zubehör 5
BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE 7
Kabelanschlüsse 7
Netz- und Nähllichtschalter 9
Fußanlasser 10
Nadel prüfen 11
Nadel austauschen 11
Nähfuß wechseln 13
Anschiebetisch (mit Zubehörfach) 14
VERSCHIEDENE REGLER 15
Stichmuster-Einstellrad 15
Empfohlene Stichlängen und Stichbreiten 17
Stichlängen-Einstellrad 26
Stichbreiten-Einstellrad 28
Rückwärtstaste 29
Transporteurhebel 30
Start-/Stopp-Taste 31
Hebel für den Geschwindigkeitsbereich 32
Umbau auf Freiarm 32
FADENFÜHRUNG 33
Aufspulen 33
Unterfadenführung 37
Oberfadenführung 39
Bedienung der Fadeneinfädelung 41
Manuelles Heraufholen des Unterfadens 43
Nähen mit Doppelnadel 44
Fadenspannung 46
STOFF-/FADEN-/NADELKOMBINATIONEN 47

GERAD- UND ZICKZACKSTICH

BITTE VOR DEM NÄHEN LESEN 49
Geradstich 50
Zickzackstich 53

VERFÜGBARE STICHMUSTER

Blindsaumstich 54
Biesenstich 55
Elastikstich 56
Elastische Schrittnaht 57
Bogennaht 58
Dekorstiche 59
Patchwork 60
Ketteln & Versäubern 61
Grätenstich 62
Dreifach-Zickzackstich 62

KNOPFLÖCHER UND KNÖPFE NÄHEN

Knopfloch nähen
(Für 1-Stufen-Knopfloch BH-Typ) 63
Knöpfe die nicht in den Halter passen 65
Knopfloch nähen
(Für 4-Stufen-Knopfloch BH-Typ) 66
Knopfloch-Feineinstellung 69
Knöpfe annähen 72

HEFTEN UND APPLIZIEREN

Einnähen eines Reißverschlusses 73
Raffen 73
Stopfen 75
Applizieren 76
Monogramme und Stickarbeiten 77
OPTIONALES ZUBEHÖR
Einsatz des Obertransporteurs 79
Einsatz des Stopffußes 81
Einsatz des Patchworkfußes 83

WARTUNG

Nähllichtlampe auswechseln 85
Reinigung 87
Checkliste 89
Maschine verpacken 95

INDEX

TABLE DES MATIÈRES

CONNAITRE SA MACHINE A COUDRE

PIÈCES PRINCIPALES 2
ACCESSOIRES 6
Accessoires en option 6
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE 8
Raccordement 8
Interrupteur principal/de la lampe 9
Pédale 10
Vérification de l'aiguille 12
Pour remplacer l'aiguille 12
Changement de pied-de-biche 13
Plateau 14
DESCRIPTIF DES DIFFERENTES COMMANDES 16
Sélecteur de modèle de point 16
Longueurs et largeurs recommandees pour chaque point ..20
Sélecteur de longueur de point 27
Sélecteur de largeur de point 28
Levier de couture en marche arrière 29
Levier des griffes d'entraînement 30
Bouton Marche/Arrêt 31
Levier de contrôle de la plage de vitesse 32
Conversion en modèle bras libre 32
ENFILAGE DE LA MACHINE 34
Remplissage de la canette 34
Enfilage inférieur 38
Mise en place du fil supérieur 40
Utilisation de l'enfileur 42
Remontée manuelle du fil de la canette 43
Couture avec l'aiguille jumelée 44
Tension des fils 46
COMBINAISONS TISSU/FIL/AIGUILLE 47

POINTS DROITS ET POINTS ZIGZAG

A LIRE AVANT DE COMMENCER À COUDRE 49
Point droit 51
Point zigzag 53

POINTS INCLUS

Point ourlet invisible 54
Point picot 55
Point élastique 56
Point renforcé 57
Feston 58
Points décoratifs 59
Patchwork (Assemblage) 60
Overlock élastique 61
Point plume 62
Triple point zigzag 62

COUTURE DE BOUTONNIERES ET DE BOUTONS

Pour coudre une boutonnière (Type BH 1 étape) 64
Boutons aux formes irrégulières qui ne s'insèrent pas dans la plaque à boutons 65
Pour coudre une boutonnière (Type BH 4 étapes) 66
Equilibrage des boutonnières 70
Pour coudre un bouton 72

UTILISATION DES ACCESSOIRES ET LEURS APPLICATIONS

Insertion de fermeture à glissière 74
Pour froncer un tissu 74
Reprisage 75
Appliques 76
Monogrammes et broderies 78
ACCESSOIRES EN OPTION
Utilisation du pied-de-biche mobile 80
Utilisation du pied pour quilts avec effet de ressort 82
Utilisation d'un pied quilting 1/4" 84

ENTRETIEN

Remplacement de l'ampoule 86
Nettoyage 88
Liste de vérification en cas de défaillances 91
Emballage de la machine 95

INDEX

INHOUDSOPGAVE

DE NAAIMACHINE

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN 2
TOEBEHOREN 6
- Los verkrijgbare onderdelen 6

GEBRUIK VAN DE NAAIMACHINE 8
- Stekkers en contacten 8
- Aan/uit- en lichtschakelaar 9
- Voetpedaal 10
- De naald controleren 12
- De naald vervangen 12
- De persvoet vervangen 13
- Platbodemstuk 14

BEDIENINGSTOETSEN 16
- Patroonkeuzeknop 16
- Aanbevolen steeklengtes en -breedten 23
- Steeklengteknop 27
- Steekbreedteknop 28
- Achteruitnaaihendel 29
- Schuifknop voor transporteur 30
- Start/Stop-toets 31
- Snelheidsregeling 32
- Machine met vrije arm 32

DRAAD INRIJGEN 34
- De spoel opwinden 34
- Onderdraad inrijgen 38
- Bovendraad inrijgen 40
- Het gebruik van de naaldinrijger 42
- Handmatig omhoog halen van de onderdraad 43
- Naaien met de tweelingnaald 44
- Draadspanning 46

OVERZICHTSSCHEMA VAN STOFFEN/DRAAD/NAALD 48

RECHTE STEEK EN ZIGZAGSTEEK

LEES DEZE INFORMATIE ZORGVULDIG VOORDAT U BEGINT TE NAAIEN 49
- Rechte steek 51
- Zigzagsteek 53

INGEBOUWDE STEKEN

- Blindzoomsteek 54
- Schelp-rijgsteek 55
- Elastische steek 56
- Dubbele actiesteek 57
- Schelpsteek 58
- Decoratieve steken 59
- Patchwork 60
- Overhandse steken 61
- Taksteek 62
- Drievoudige zigzagsteek 62

KNOOPSGATEN EN KNOPEN

- Een knoopsgat maken (Voor 1-staps BH-type) 64
- Anders gevormde knopen die niet in het plaatje passen 65
- Een knoopsgat maken (Voor 4-staps BH-type) 66
- Afstelling voor knoopsgaten 70
- Knopen aanzetten 72

TOEBEHOREN EN APPLICATIES

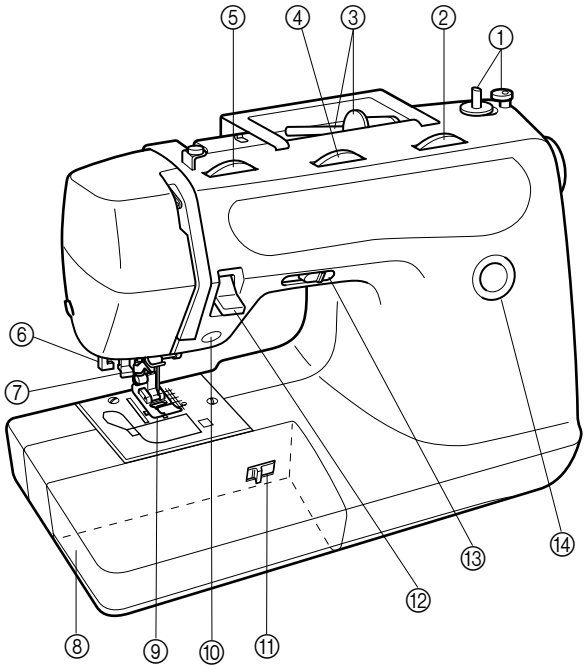
- Een rits inzetten 74
- Plooien 74
- Stoppen 75
- Applicaties 76
- Monogrammen en borduren 78

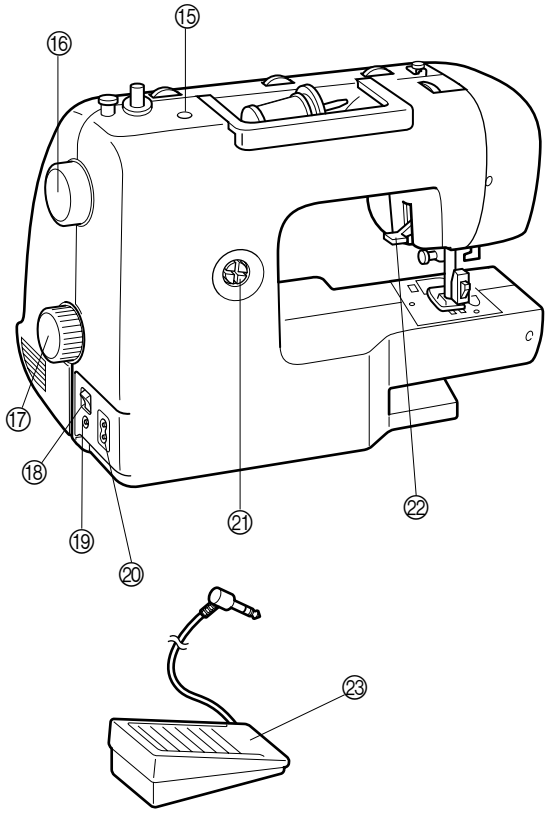
LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN
- Gebruik van de loopvoet 80
- Gebruik van de doorstikvoet met veer 82
- Gebruik van de patchworkvoet 84

ONDERHOUD

- Het lampje verwisselen 86
- Reiniging 88
- Controleljst 93
- De machine opnieuw inpakken 95

INDEX





HAUPTBESTANDTEILE

(Modell STAR 240E, STAR 230E)

① **SPULER (Seite 33)**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.

② **STICHLÄNGEN-EINSTELLRAD (Seite 15, 26)**
Stellt die Stichlänge ein.

③ **GARNROLLENSTIFT UND -HALTER (Seite 33, 39)**

④ **STICHBREITEN-EINSTELLRAD (Seite 28)**
Regelt die Stichbreite

⑤ **OBERFADENSPANNUNG (Seite 46)**
Stellt die Spannung des Oberfadens ein.

⑥ **AUTOMATISCHER EINFÄDLER (Seite 63)**

⑦ **FADENEINFÄDELUNG (Seite 41)**

⑧ **ANSCHIEBETISCH & ZUBEHÖRFACH (Seite 14, 32)**

⑨ **ZICKZACKNÄHFUSS (Seite 5, 13)**

⑩ **START/STOPP-TASTE (Seite 31)**
Hier können Sie die Maschine starten und stoppen.

⑪ **TRANSPORTEURHEBEL (Seite 30)**

⑫ **RÜCKWÄRTSTASTE (Seite 29)**
Drücken Sie diese Taste zum Rückwärtsnähen.

⑬ **HEBEL FÜR DEN GESCHWINDIGKEITSBEREICH (Seite 32)**
Hier wird der Geschwindigkeitsbereich der Maschine eingestellt.

⑭ **STICHMUSTERANZEIGE (Seite 15)**
Zeigt die Nummer des eingestellten Stichmusters an.

⑮ **ÖFFNUNG FÜR VERTIKALEN GARNROLLENHALTER (Seite 44)**
Hier kann zum Nähen mit Doppelnadel eine zweite Garnrolle aufgesteckt werden.

⑯ **HANDRAD**

⑰ **STICHMUSTER - EINSTELLRAD (Seite 15)**
Wählen Sie hier den gewünschten Stich durch Drehen in eine Richtung.

⑱ **NETZ-/NÄHLICHTSCHALTER (Seite 9)**
Hiermit schalten Sie die Maschine und das Nählicht ein und aus.

⑲ **FUßANLASSERBUCHSE (Seite 10)**
Hier kann ein Fußpedal angeschlossen werden.

⑳ **NETZBUCHSE (Seite 7)**
Hier wird die Maschine an das Stromnetz angeschlossen.

㉑ **SCHRAUBE FÜR KNOPFLOCHFEINSTELLUNG (Seite 69)**

㉒ **NÄHFUßHEBEL (Seite 39)**

㉓ **FUßANLASSER (Seite 10)**
Start/Stopp und Regelung der Nähgeschwindigkeit.

PIÈCES PRINCIPALES

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

① **DEVIDOIR (Page 34)**
Sert à enrouler le fil sur la canette.

② **SELECTEUR DE LONGUEUR DE POINT (Page 16, 27)**
Contrôle la longueur des points.

③ **PORTE-BOBINE/DISQUE BLOQUE-BOBINE (Page 34, 40)**

④ **SELECTEUR DE LARGEUR DE POINT (Page 28)**
Contrôle la largeur du point.

⑤ **SELECTEUR DE TENSION SUPERIEURE (Page 46)**
Contrôle la tension du fil supérieur.

⑥ **LEVIER POUR BOUTONNIERES (Page 64)**

⑦ **ENFILEUR (Page 42)**

⑧ **PLATEAU ET COMPARTIMENT D'ACCESSOIRES (Page 14, 32)**

⑨ **PIED-DE-BICHE POUR POINTS ZIGZAGS (Page 6, 13)**

⑩ **BOUTON DE MISE EN MARCHE/ARRET (Page 31)**
Basculer le bouton pour mettre la machine en marche ou l'arrêter.

⑪ **LEVIER D'ABAISSEMENT DES GRIFFES D'ENTRAINEMENT (Page 30)**

⑫ **LEVIER DE COUTURE EN MARCHE ARRIERE (Page 29)**
Pousser le bouton pour coudre en arrière.

⑬ **LEVIER DE CONTROLE DES PLAGES DE VITESSES (Page 32)**
Contrôle les plages de vitesses.

⑭ **FENETRE D'INDICATION DU MODELE DE POINT (Page 16)**
Indique le numéro de point sélectionné.

⑮ **ORIFICE POUR PORTE-BOBINE SUPPLEMENTAIRE (Page 44)**
Sert à placer une seconde bobine de fil lors de la couture avec une aiguille jumelée.

⑯ **VOLANT A MAIN**

⑰ **SELECTEUR DE MODELE DE POINT (Page 16)**
Tourner dans l'une ou l'autre direction pour selectionner le point désiré

⑱ **INTERRUPTEUR PRINCIPAL/DE LA LAMPE (Page 9)**
Eteint ou allume la machine et la lampe d'éclairage.

⑲ **CONNECTEUR DE LA PEDALE DU RHEOSTAT (Page 10)**
Brancher la fiche pour que la pédale du rhéostat puisse fonctionner.

⑳ **FICHE DU CORDON D'ALIMENTATION (Page 8)**
Sert à raccorder la machine à une prise de courant.

㉑ **VIS DE REGLAGE FIN DES BOUTONNIERES (Page 70)**

㉒ **LEVIER DU PIED-DE-BICHE (Page 40)**

㉓ **PEDALE DU RHEOSTAT (Page 10)**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

(Model STAR 240E, STAR 230E)

① **SPOELWINDER (Pagina 34)**
Voor het opwinden van de spoeltjes voor de onderdraad.

② **KNOP VOOR STEEKLENGTE (Pagina 16, 27)**
Voor het instellen van de lengte van de steken.

③ **KLOSPEN EN KAPJE VOOR KLOS (Pagina 34, 40)**

④ **STEEKBREEDTEKNOP (Pagina 28)**
Voor instelling van de steekbreedte.

⑤ **BOVENSPANNINGSKNOP (Pagina 46)**
Voor het instellen van de spanning van de bovendraad.

⑥ **KNOOPSGATHENDEL (Pagina 64)**

⑦ **NAALDINRIJGER (Pagina 42)**

⑧ **PLATBODEMSTUK BIJ ACCESSOIRERUIMTE (Pagina 14, 32)**

⑨ **ZIGZAGPERSVOET (Pagina 6, 13)**

⑩ **START/STOP-TOETS (Pagina 31)**
Toets voor het starten of stoppen van de machine.

⑪ **SCHUIFKNOP VOOR TRANSPORTEUR (Pagina 30)**

⑫ **ACHTERUITNAAIHENDEL (Pagina 29)**
Druk hierop wanneer u achteruit wilt naaien.

⑬ **HENDEL VOOR INSTELLING SNELHEID (Pagina 32)**
Voor het instellen van de snelheid.

⑭ **STEKENVENSTER (Pagina 16)**
Toont de gekozen steek.

⑮ **GAT VOOR VERTICALE KLOSPEN (Pagina 44)**
Voor een tweede garenspoel bij naaien met een tweelingnaald.

⑯ **HANDWIEL**

⑰ **PATROONKEUZEKNOP (Pagina 16)**
Kan in een willekeurige richting worden gedraaid om de gewenste steek te kiezen.

⑱ **AAN/UITSCHAKELAAR (Pagina 9)**
Aan- en uitzetten van de naaimachine/het naailichtje.

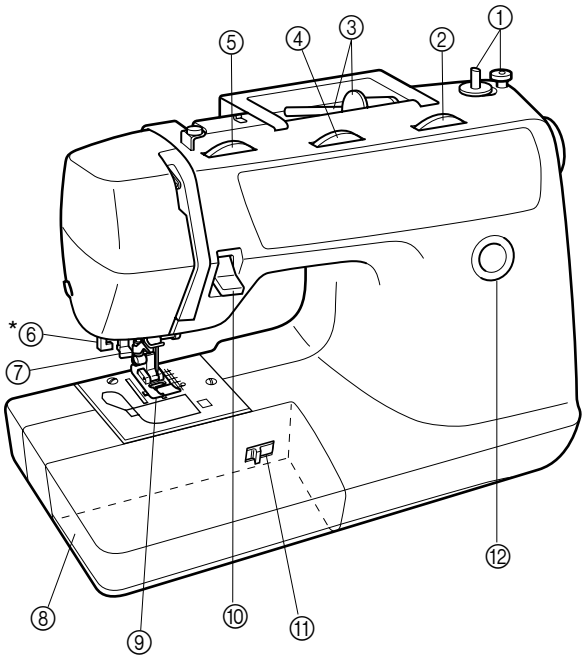
⑲ **CONTACT VOOR VOETPEDAAL (Pagina 10)**
Sluit het voetpedaal aan op deze aansluiting.

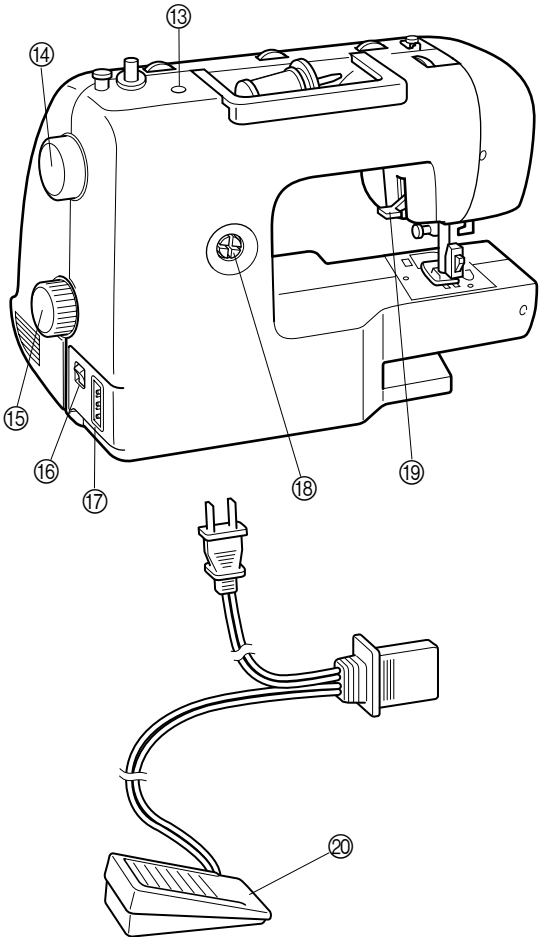
⑳ **NETSNOER MET STEKKER (Pagina 8)**
Voor de aansluiting van de machine op de netspanning.

㉑ **SCHROEF VOOR FIJNAFSTELLING KNOOPSGAT (Pagina 70)**

㉒ **PERSVOETHENDEL (Pagina 40)**

㉓ **VOETPEDAAL (Pagina 10)**
Voor het regelen van de naaisnelheid, starten en stoppen.





HAUPTBESTANDTEILE

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

① **SPULER (Seite 33)**
Spult den Faden auf die Unterfadenspule.

② **STICHLÄNGEN-EINSTELLRAD (Seite 15, 26)**
Stellt die Stichlänge ein.

③ **GARNROLLENSTIFT UND -HALTER (Seite 33, 39)**

④ **STICHBREITEN-EINSTELLRAD (Seite 28)**
Regelt die Stichbreite

⑤ **OBERFADENSPANNUNG (Seite 46)**
Stellt die Spannung des Oberfadens ein.

⑥ **AUTOMATISCHER EINFÄDLER (Seite 63)**
* Nur PS-57, PS-55

⑦ **FADENEINFÄDELUNG (Seite 41)**

⑧ **ANSCHIEBETISCH & ZUBEHÖRFACH (Seite 14, 32)**

⑨ **ZICKZACKNÄHFUSS (Seite 5, 13)**

⑩ **RÜCKWÄRTSTASTE (Seite 29)**
Drücken Sie diese Taste zum Rückwärtsnähen.

⑪ **TRANSPORTEURHEBEL (Seite 30)**

⑫ **STICHMUSTERANZEIGE (Seite 15)**
Zeigt die Nummer des eingestellten Stichmusters an.

⑬ **ÖFFNUNG FÜR VERTIKALEN GARNROLLENHALTER (Seite 44)**
Hier kann zum Nähen mit Doppelnadel eine zweite Garnrolle aufgesteckt werden.

⑭ **HANDRAD**

⑮ **STICHMUSTER - EINSTELLRAD (Seite 15)**
Wählen Sie hier den gewünschten Stich durch Drehen in eine Richtung.

⑯ **NETZ-/NÄHLICHTSCHALTER (Seite 9)**
Hiermit schalten Sie die Maschine und das Nählicht ein und aus.

⑰ **FUßANLASSERBUCHSE (Seite 7)**

⑱ **SCHRAUBE FÜR KNOPFLOCHFEINSTELLUNG (Seite 69)**

⑲ **NÄHFUßHEBEL (Seite 39)**

⑳ **FUßANLASSER (Seite 10)**
Start/Stopp und Regelung der Nähgeschwindigkeit.

PIÈCES PRINCIPALES

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

① **DEVIDOIR (Page 34)**
Sert à enrouler le fil sur la canette.

② **SELECTEUR DE LONGUEUR DE POINT (Page 16, 27)**
Contrôle la longueur des points.

③ **PORTE-BOBINE/DISQUE BLOQUE-BOBINE (Page 34, 40)**

④ **SELECTEUR DE LARGEUR DE POINT (Page 28)**
Contrôle la largeur du point.

⑤ **SELECTEUR DE TENSION SUPERIEURE (Page 46)**
Contrôle la tension du fil supérieur.

⑥ **LEVIER POUR BOUTONNIERES (Page 64)**
* PS-57, PS-55 seulement

⑦ **ENFILEUR (Page 42)**

⑧ **PLATEAU ET COMPARTIMENT D'ACCESSOIRES (Page 14, 32)**

⑨ **PIED-DE-BICHE POUR POINTS ZIGZAGS (Page 6, 13)**

⑩ **LEVIER COUTURE EN MARCHE ARRIERE (Page 29)**
Appuyer pour coudre en sens inverse

⑪ **LEVIER D'ABAISSEMENT DES GRIFFES D'ENTRAINEMENT (Page 30)**

⑫ **FENETRE D'INDICATION DU MODELE DE POINT (Page 16)**
Indique le point sélectionné.

⑬ **ORIFICE POUR PORTE-BOBINE VERTICAL (Page 44)**
Sert à placer une seconde bobine de fil pour la couture avec une aiguille jumelée.

⑭ **VOLANT A MAIN**

⑮ **SELECTEUR DE MODELE DE POINT (Page 16)**
Tourner dans l'une ou l'autre direction pour selectionner le point désiré

⑯ **INTERRUPTEUR PRINCIPAL/DE LA LAMPE (Page 9)**
Sert à mettre la machine sous/hors tension et à allumer/éteindre la lampe d'éclairage.

⑰ **CONNECTEUR DE LA PEDALE DU RHEOSTAT (Page 8)**
Brancher la fiche pour que la pédale du rhéostat puisse fonctionner et brancher la machine sur une prise d'électiaté.

⑱ **VIS D'EQUILIBRAGE DES BOUTONNIERES (Page 70)**

⑲ **LEVIER DU PIED-DE-BICHE (Page 40)**

⑳ **PEDALE DU RHEOSTAT (Page 10)**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

(Model PS-57, PS-55, PS-53)

① **SPOELWINDER (Pagina 34)**
Voor het opwinden van de spoeltjes voor de onderdraad.

② **KNOP VOOR STEEKLENGTE (Pagina 16, 27)**
Voor het instellen van de lengte van de steken.

③ **KLOSPEN EN KAPJE VOOR KLOS (Pagina 34, 40)**

④ **STEEKBREEDTEKNOP (Pagina 28)**
Voor instelling van de steekbreedte.

⑤ **BOVENSPANNINGSKNOP (Pagina 46)**
Voor het instellen van de spanning van de bovendraad.

⑥ **KNOOPSGATHENDEL (Pagina 64)**
* Alleen voor de PS-57, PS-55

⑦ **NAALDINRIJGER (Pagina 42)**

⑧ **PLATBODEMSTUK BIJ ACCESSOIRERUIMTE (Pagina 14, 32)**

⑨ **ZIGZAGPERSVOET (Pagina 6, 13)**

⑩ **ACHTERUITNAAIHENDEL (Pagina 29)**
Druk hierop wanneer u achteruit wilt naaien.

⑪ **SCHUIFKNOP VOOR TRANSPORTEUR (Pagina 30)**

⑫ **STEKENVENSTER (Pagina 16)**
Toont de gekozen steek.

⑬ **GAT VOOR VERTICALE KLOSPEN (Pagina 44)**
Voor een tweede garenspoel bij naaien met een tweelingnaald.

⑭ **HANDWIEL**

⑮ **PATROONKEUZEKNOP (Pagina 16)**
Kan in een willekeurige richting worden gedraaid om de gewenste steek te kiezen.

⑯ **AAN/UITSCHAKELAAR (Pagina 9)**
Aan- en uitzetten van de naaimachine/het naailichtje.

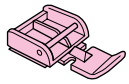
⑰ **CONTACT VOOR VOETPEDAAL (Pagina 8)**
Sluit het voetpedaal aan op deze aansluiting.

⑱ **SCHROEF VOOR FIJNAFSTELLING KNOOPSGAT (Pagina 70)**

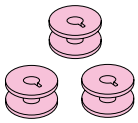
⑲ **PERSVOETHENDEL (Pagina 40)**

⑳ **VOETPEDAAL (Pagina 10)**
Voor het regelen van de naaisnelheid, starten en stoppen.

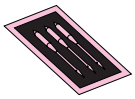
① X59370-051



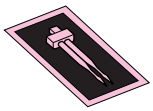
② SA156
XA5539-051



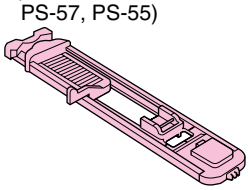
③ X57117-051



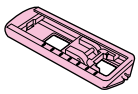
④ X57521-001



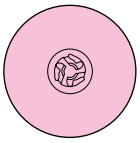
⑤ XA4911-151
(STAR 240E, STAR 230E
PS-57, PS-55)



X59369-251
(PS-53)

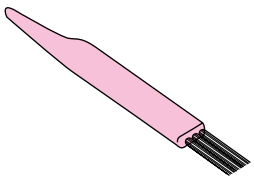


⑥ 130012-054

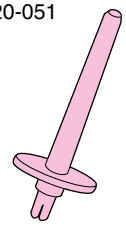


⑦ 130013-054

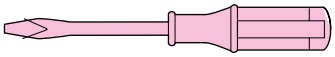
⑧ X59476-051



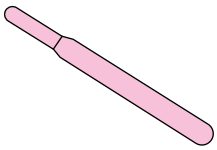
⑨ 130920-051



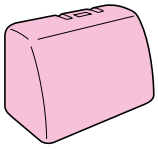
⑩ X55467-051



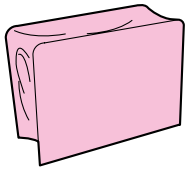
⑪ X54243-001



⑫ X52769-656



⑬ X53984-054



ZUBEHÖR

① Reißverschlußfuß (1 St.)
② Spule (3 St.) SA156 (für die USA)
XA5539-051 (andere Länder)
Ersatzteile (10-teiliges Set)
③ Nadel-Set (Normale Einfach-Nadel Nr. 14) (3 St.)
④ Doppelnadel (1 St.)
⑤ Knopflochfuß (1 St.)
⑥ Garnrollenkappe (Groß) (1 St.)
⑦ Garnrollenkappe (Klein) (1 St.)
⑧ Bürste (1 St.)
⑨ Zusätzlicher Garnrollenstift (1 St.)
⑩ Schraubendreher (1 St.)
⑪ Knopflochschneider (1 St.)
⑫ Tragekoffer (1 St.) (Modell STAR 240E, STAR 230E)
⑬ Staubabdeckung (1 St.) (Modell PS-57, PS-55, PS-53)

Ersatzteilnummer des Zickzack-Nähfußes: 137748-101
Ersatzteilnummer des Garnrollenkappe (mittel): X55260-153

(Modell STAR 240E, STAR 230E)
Fußanlasser: Modell N5V
Teilenummer: XA3931-051

NOTIZEN (nur für USA):
Dieser Fußanlasser kann mit dem Nähmaschinenmodell STAR 240E, STAR 230E benutzt werden.

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)
Fußanlasser: Modell N
Teilenummer: J00360-051 (Länder m. 110/120 V)
XA6400-051 (Länder m. 220/240 V)
XA6402-051 (U.K.)
XA6404-051 (Australien, Neuseeland)
XA6434-051 (Länder m. 110 und 220 V)

NOTIZEN (nur für USA):
Fußanlasser: Modell N
Teilenummer: J00360-051 (Länder m. 110/120 V)
Dieser Fußanlasser kann mit den Nähmaschinenmodellen PS-57, PS-55, PS-53 benutzt werden.

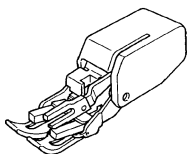
Das aufgeführte Zubehör wird im Anschiebetisch aufbewahrt. Das Zubehör reicht für die meisten Nähanwendungen aus. (Änderungen vorbehalten.)

Optionales Zubehör

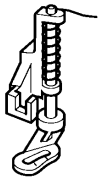
① Obertransportfuß SA140 (für die USA)
X81065-002 (andere Länder)
② Stopf/Quiltfuß
SA129 (für die USA)
X81021-002 (andere Länder)
③ Patchworkfuß
SA125 (für die USA)
X80980-002 (andere Länder)

NOTIZEN:
Das beiliegende Zubehör ist je nach Modell unterschiedlich.

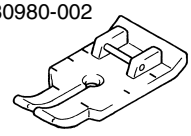
① SA140
X81065-002



② SA129
X81021-002



③ SA125
X80980-002



ACCESSOIRES

① Pied pour fermeture à glissière (1 pc)
② Canettes de rechange (3 pcs) SA156 (pour les Etats-Unis)
XA5539-051 (pour les autres pays)
Rechanges (Jeu de 10 pièces)
③ Jeu d'aiguilles (aiguilles normales No 14) (3 pcs)
④ Aiguille jumelée (1 pc)
⑤ Pied pour boutonnières (1 pc)
⑥ Disque bloque-bobine (grand) (1 pc)
⑦ Disque bloque-bobine (petit) (1 pc)
⑧ Brosse (1 pc)
⑨ Porte bobine supplémentaire (1 pc)
⑩ Tournevis (1 pc)
⑪ Coupe fils (1 pc)
⑫ Etui rigide (1 pc) (Modèle STAR 240E, STAR 230E)
⑬ Couvercle (1 pc) (Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

Code des éléments pour le pied Zigzag: 137748-101
Code des éléments pour le Dique blque-bobine (moyen): X55260-153

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)
Pédale du rhéostat: Modèle N5V
Code de référence: XA3931-051

REMARQUE (pour les Etats-Unis uniquement):
La présente pédale peut servir pour les modèles de machines à coudre STAR 240E, STAR 230E.

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)
Pédale du rhéostat: Modèle N
Codes de référence: J00360-051 (zone de 110/120V)
XA6400-051 (zone de 220/240V)
XA6402-051 (Royaume-Uni)
XA6404-051 (Australie, Nouvelle Zélande)
XA6434-051 (zone mixte 110/220V)

REMARQUE (pour les Etats-Unis uniquement):
Pédale du rhéostat: Modèle N
Code de référence: J00360-051 (zone de 110/120V)
La présente pédale peut servir pour le modèle de machine à coudre PS-57, PS-55, PS-53.

Les accessoires mentionnés ci-dessus se trouvent à l'intérieur de la table d'extension. Ils ont été conçus pour vous permettre de réaliser la plupart des tâches de couture

TOEBEHOREN

① Ritsvoet (1x)
② Spoel (3x) SA156 (Voor de V.S.)
XA5539-051 (Voor andere landen)
Vervangende onderdelen (Set van 10 onderdelen)
③ Naaldenset (enkele, medium naald nr. 14) (3x)
④ Tweelingnaald (1x)
⑤ Voet voor knoopsgaten (1x)
⑥ Kapje voor klos (groot) (1x)
⑦ Kapje voor klos (klein) (1x)
⑧ Borsteltje (1x)
⑨ Extra klospen (1x)
⑩ Schroevedraaier (1x)
⑪ Tornmesje (1x)
⑫ Opbergkoffer (1x) (Model STAR 240E, STAR 230E)
⑬ Stofhoes (1x) (Model PS-57, PS-55, PS-53)

Onderdeelnummer van Zigzag persvoet: 137748-101
Ondedeelnmmer van Kapje voor klos (medium): X55260-153

(Model STAR 240E, STAR 230E)
Voetpedaal: Model N5V
Onderdelencode: XA3931-051

OPMERKING (alleen voor de V.S.):
Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type STAR 240E, STAR 230E.

(Model PS-57, PS-55, PS-53)
Voetpedaal: Model N
Onderdelencode: J00360-051 (110/120V gebieden)
XA6400-051 (110/120V gebieden)
XA6402-051 (Verenigd Koninkrijk)
XA6404-051 (Australië, Nieuw-Zeeland)
XA6434-051 (110/220V bivalente gebieden)

OPMERKING (alleen voor de V.S.):
Voetpedaal: Model N
Onderdelencode: J00360-051 (110/120V gebieden)
Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type PS-57, PS-55, PS-53.

De bovenstaande accessoires zijn opgeborgen in het afneembare vakje van de naaimachine. Met deze toebehoren kunnen de meeste handelingen op de naaimachine worden uitgevoerd.

Accessoires en option

① Pied mobile SA140 (pour les Etats-Unis)
X81065-002 (pour les autres pays)
② Pied-de-biche à ressort pour piqués
SA129 (pour les Etats-Unis)
X81021-002 (pour les autres pays)
③ Pied quilting 1/4" SA125 (pour les Etats-Unis)
X80980-002 (pour les autres pays)

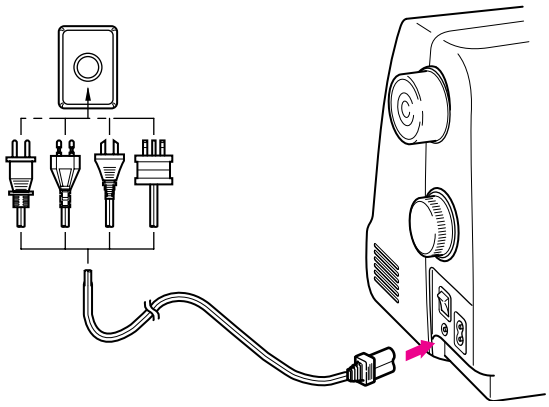
REMARQUE:
Le contenu de la trousse d'accessoires peut varier en fonction des modèles.

Los verkrijgbare onderdelen

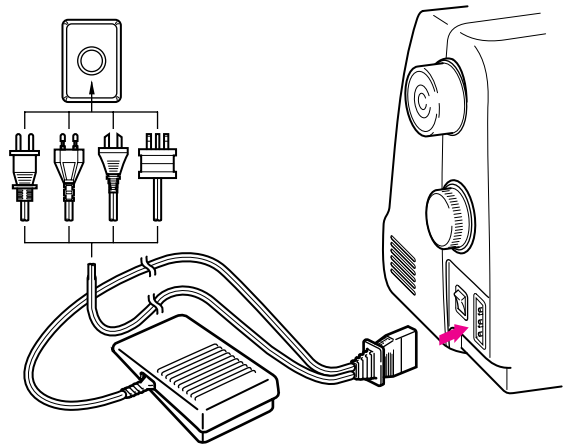
① Loopvoet SA140 (Voor de V.S.)
X81065-002 (Voor andere landen)
② Doorstikvoet met veer
SA129 (Voor de V.S.)
X81021-002 (Voor andere landen)
③ Patchworkvoet SA125 (Voor de V.S.)
X80980-002 (Voor andere landen)

OPMERKING:
De toebehoren verschillen per model.

(Model STAR 240E, STAR 230E)



(Model PS-57, PS-55, PS-53)



BEDIENUNG IHRER NÄHMASCHINE

Kabelanschlüsse

1. Schließen Sie das Netzkabel an der Maschine an.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

VORSICHT

1. **Schalten Sie die Maschine mit dem Netzschalter aus oder ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie die Nähmaschine nicht benutzen oder unbeaufsichtigt lassen.**
2. **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie Wartungsarbeiten ausführen, Abdeckungen entfernen oder eine Glühlampe auswechseln wollen.**
3. **Nur für USA**
   Dieses Gerät ist mit einem polarisierten Stecker ausgestattet (ein Kontakt ist breiter als der andere). Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, kann dieser Stecker nur in eine Richtung in eine polarisierte Steckdose gesteckt werden. Wenn der Stecker nicht in die Steckdose paßt, drehen Sie den Stecker um. Wenn der Stecker dann immer noch nicht paßt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, der die richtige Steckdose installieren kann. Verändern Sie auf keinen Fall den Stecker.

⚠ ACHTUNG

- **Als Stromquelle darf nur gewöhnlicher Haushaltsstrom verwendet werden. Das Verwenden andersartiger Stromquellen kann Brand, elektrischen Schlag und Beschädigung der Maschine zur Folge haben.**
- **Schalten Sie die Maschine in den folgenden Situationen am Netzschalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:**
  - **Wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt stehen lassen**
  - **Wenn Sie die Maschine nicht länger benutzen**
  - **Wenn während der Benutzung ein Stromausfall auftritt**
  - **Wenn die Maschine aufgrund eines schlechten oder nicht vorhandenen Anschlusses nicht richtig funktioniert**
  - **Bei Gewittern**

⚠ VORSICHT

- **Benutzen Sie diese Maschine nicht mit Verlängerungskabeln oder Mehrfachsteckdosen, da dies Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlags in sich birgt.**
- **Ziehen Sie den Stecker nicht mit nassen Händen aus der Steckdose, da dies zu elektrischem Schlag führen kann.**
- **Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, schalten Sie den Netzschalter der Maschine aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Das Ziehen am Netzkabel kann zu Beschädigungen desselben sowie zu Brand und elektrischem Schlag führen.**
- **Das Netzkabel darf keinesfalls durchtrennt, beschädigt, verändert, gewaltsam verbogen, gezogen, verdreht oder aufgerollt werden. Darüber hinaus dürfen keine schweren Gegenstände auf das Kabel gestellt werden, oder das Kabel hohen Temperaturen ausgesetzt werden, da dies zu Beschädigungen des Kabels und infolge dessen zu Brand und elektrischem Schlag führen kann. Wenden Sie sich bei Beschädigungen des Netzkabels oder –Steckers umgehend an einen Vertragshändler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum in Ihrer Nähe.**
- **Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt werden soll, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, da sonst Brandgefahr besteht.**

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE A COUDRE

Raccordement

1. Raccorder la fiche du cordon d'alimentation à la machine.
2. Brancher la fiche d'alimentation à une prise secteur.

ATTENTION

1. **Lorsque la machine n'est pas utilisée, coupez l'interrupteur d'alimentation principal de la machine ou débranchez la machine de la prise secteur.**
2. **Lors de l'entretien de la machine, ou lorsque vous changez ou retirez les ou ampoules, la machine ou sa partie électrique doit être débranchée.**
3. **Pour les Etats-Unis uniquement**
   Cette machine à coudre est équipée d'une fiche polarisée, c'est-à-dire d'une fiche qui possède une lame plus large que l'autre. Par mesure de sécurité, il existe une seule manière d'introduire cette fiche dans une prise de courant. Si elle ne s'insère pas dans la prise, essayer dans l'autre sens. Si vous ne parvenez toujours pas à l'enfoncer dans la prise, veuillez prendre contact avec un électricien qualifié afin qu'il vienne remplacer la prise. Ne jamais modifier la fiche.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Utilisez uniquement l'alimentation domestique normale pour alimenter votre machine. L'utilisation d'autres sources d'alimentation pourrait causer des incendies, électrocutions ou endommager la machine.**
- **Mettez hors tension et débranchez de la prise murale dans les cas suivants :**
  - **Lorsque vous n'êtes pas près de la machine**
  - **Après avoir utilisé la machine**
  - **En cas de coupure de courant durant l'utilisation de la machine**
  - **Lorsque la machine ne fonctionne pas correctement à cause d'une mauvaise connexion ou d'un débranchement**
  - **Durant les orages**

⚠ ATTENTION

- **N'utilisez pas de rallonge ni d'adaptateurs multiples pour brancher cette machine avec d'autres appareils. Autrement il y aurait risque d'électrocution ou d'incendie.**
- **Ne touchez pas la fiche si vous avez les mains mouillées. Autrement vous risqueriez de vous électrocuter.**
- **Lorsque vous débranchez la machine, veuillez toujours mettre la machine hors tension en premier. Tenez toujours la fiche pour la retirer de la prise murale. Si vous tirez sur le cordon, celui-ci pourrait être endommagé et il y aurait risque d'incendie ou d'électrocution.**
- **Ne pas couper, endommager, modifier, plier avec force, tirer sur, tordre ou lier le cordon d'alimentation. Ne placez jamais d'objets lourds sur le cordon. Ne placez jamais le cordon près d'une source de chaleur. Toutes ces actions pourraient endommager le cordon et vous risqueriez un incendie ou une électrocution. Si le cordon ou la fiche est endommagé, veuillez apporter votre machine à votre revendeur autorisé pour la faire réparer avant de continuer de l'utiliser.**
- **Débranchez le cordon d'alimentation si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période de temps. Autrement il y aurait risque d'incendie.**

GEBRUIK VAN DE NAAIMACHINE

Stekkers en contacten

1. Sluit het netsnoer aan op de machine.
2. Steek nu de (stroom) stekker in het stopcontact.

LET OP

1. **Als u de machine onbeheerd achterlaat, dient u de hoofdschakelaar van de machine uit te zetten of de stekker uit het stopcontact te halen.**
2. **Als er onderhoud aan de machine wordt verricht, er deksels worden verwijderd of een lampje wordt vervangen dient de stekker van de machine uit het stopcontact te worden gehaald.**
3. **Alleen voor de Verenigde Staten.**
   Dit apparaat is uitgerust met een gepolariseerde wisselstroomstekker (een stekker waarvan één pen breder is dan de andere). Om elektrische schokken te voorkomen past de stekker maar op één manier in het stopcontact. Past de stekker niet in het stopcontact, draai hem dan om en probeer het nogmaals. Als dit niet lukt, dan dient u de hulp van een elektriciën in te schakelen voor een andere oplossing. Breng zelf geen veranderingen aan in de stekker.

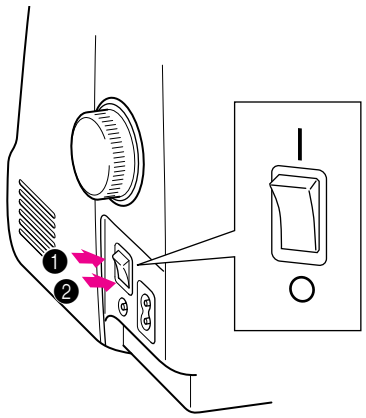
⚠ WAARSCHUWING

- **Maak alleen gebruik van gewone huishoudaansluitingen als elektriciteitsbron. Het gebruik van andere bronnen kan brand, elektrische schokken of schade aan de machine tot gevolg hebben.**
- **In de volgende gevallen dient u de schakelaar uit te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen:**
  - **als u niet bij de machine bent**
  - **na gebruik van de machine**
  - **als er tijdens het gebruik een stroomstoring plaatsvindt**
  - **als de machine niet naar behoren werkt door een slechte of niet aanwezige aansluiting**
  - **bij onweer**

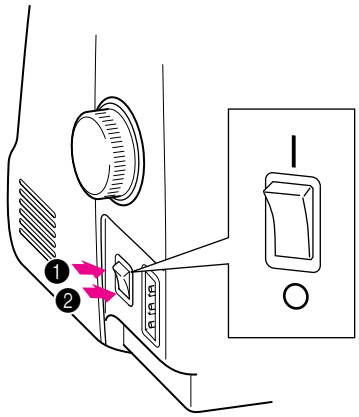
⚠ LET OP

- **Gebruik geen verlengsnoeren of stekkerdozen waarop veel andere apparaten zijn aangesloten. Dit kan brand of elektrische schokken veroorzaken.**
- **Raak de stekker niet aan met natte handen. Hierdoor kunnen elektrische schokken ontstaan.**
- **Als u de machine uitzet, zet de schakelaar dan eerst uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt. Trek altijd de stekker uit het stopcontact. Als u aan het snoer trekt, kunt u het snoer beschadigen of brand of elektrische schokken veroorzaken.**
- **Zorg dat het snoer niet wordt ingesneden, beschadigd, gewijzigd, stevig verbogen, getrokken, gedraaid of samengeperst. Plaats geen zware voorwerpen op het snoer. Stel het snoer niet bloot aan warmte. Hierdoor kan het snoer beschadigd raken en kunnen brand of elektrische schokken ontstaan. Als de stekker of het snoer zijn beschadigd, breng de machine dan voor reparatie naar uw erkende dealer voordat u de machine weer gebruikt.**
- **Haal de stekker uit het stopcontact als de machine een tijd niet wordt gebruikt. Anders kan er brand ontstaan.**

(Model STAR 240E, STAR 230E)



(Model PS-57, PS-55, PS-53)



Netz- und Nählichtschalter

Dieser Schalter schaltet die Stromversorgung sowie das Nähllicht ein und aus.

❶ Einschalten (in Richtung des Symbols “I”)
❷ Ausschalten (in Richtung des Symbols “O”)

Interrupteur principal/de la lampe

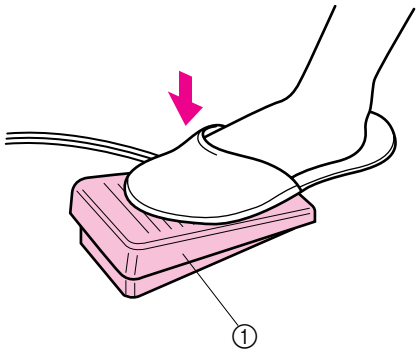
Cet interrupteur permet d’allumer et d’éteindre la machine ainsi que la lampe de couture.

❶ Allumer (pousser vers la marque “I”)
❷ Eteindre (pousser vers la marque “O”)

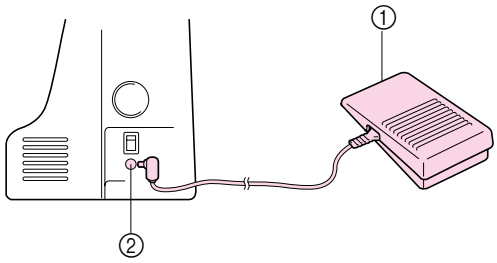
Aan/uit- en lichtschakelaar

Met deze schakelaar worden de machine en het naailampje aan- en uitgezet.

❶ Aan (op het “I” symbool)
❷ Uit (op het “O” symbool)



(Model STAR 240E, STAR 230E)



Fußanlasser

Wenn der Fußanlasser leicht gedrückt wird, läuft die Maschine mit geringer Geschwindigkeit. Wenn der Fußanlasser weiter nach unten gedrückt wird, erhöht sich die Nähgeschwindigkeit. Wenn Sie den Fußanlasser loslassen, stoppt die Maschine. Achten Sie darauf, daß sich nichts auf dem Fußanlasser befindet, wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist.

① Fußanlasser

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass sich im Fußanlasser keine Fusseln, Staub und Stoffreste ansammeln. Dies kann zu Brand und Stomschlag führen.

(Modell STAR 240E, STAR 230E)

1. Stecken Sie bei ausgeschalteter Maschine den Stecker des Fußanlasser in die entsprechende Anschlußbuchse an der Nähmaschine.

① Fußanlasser
② Buchse für den Fußanlasser

* Die Einstellung des Nähgeschwindigkeitsreglers bestimmt die maximale Nähgeschwindigkeit, die mit dem Fußanlasser erreichbar ist.
* Wenn der Fußanlasser benutzt wird, hat die Taste Start/Stopp keinen Einfluß auf das Nähen.

NOTIZEN (nur für USA):
(Modell STAR 240E, STAR 230E)
Fußanlasser: Modell N5V
Der Fußanlasser kann führ die Nähmaschinenmodelle STAR 240E, STAR 230E benutzt werden.
(Modell PS-57, PS-55, PS-53)
Fußanlasser: Modell N
Der Fußanlasser kann führ die Nähmaschinenmodelle PS-57, PS-55, PS-53 benutzt werden.

Pédale

Lorsque l'on appuie légèrement sur la pédale, la machine va fonctionner à faible vitesse. Si l'on augmente la pression, la vitesse de couture de la machine va augmenter également. La machine s'arrête lorsque la pression sur la pédale est relâchée. Il faut cependant veiller à ne rien placer sur la pédale lorsque la machine n'est pas utilisée.

① Pédale du rhéostat

⚠ REMARQUE

Veillez à ce que des morceaux de tissu ou de la poussière ne s'accumulent pas dans la pédale. En effet, vous risqueriez de provoquer un incendie ou de vous électrocuter.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

1. Lorsque la machine est éteinte, introduisez la prise de la pédale dans le jack correspondant de la machine à coudre.

① Pédale de commande
② Prise de la pédale

* La vitesse définie à l'aide du sélecteur de vitesse de couture correspond à la vitesse de couture maximum de la pédale de commande.
* Lorsque vous utilisez la pédale de commande, la touche Marche/Arret n'affecte pas le fonctionnement de la machine.

REMARQUE (pour les Etats-Unis uniquement):
(Modèle STAR 240E, STAR 230E)
Pédale du rhéostat: Modèle N5V
La présente pédale peut servir pour les modèles de machines à coudre STAR 240E, STAR 230E.
(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)
Pédale du rhéostat: Modèle N
La présente pédale peut servir pour le modèle de machine à coudre PS-57, PS-55, PS-53.

Voetpedaal

Als het voetpedaal een klein stukje wordt ingedrukt, begint de machine langzaam te lopen. Hoe dieper het pedaal wordt ingedrukt, hoe sneller de machine draait. Wanneer het pedaal wordt losgelaten, stopt de machine. Zorg, dat er nooit iets op het voetpedaal wordt gelegd als de machine niet in gebruik is.

① Voetpedaal

⚠ LET OP

Zorg ervoor dat er zich geen stukken stof en vuil in het voetpedaal kunnen verzamelen. Hierdoor bestaat er namelijk kans op brand of elektrische schokken.

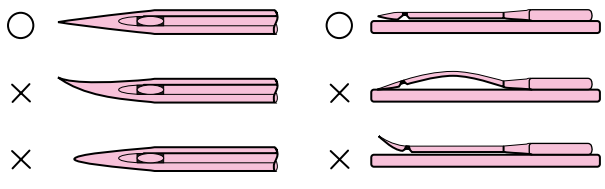
(Model STAR 240E, STAR 230E)

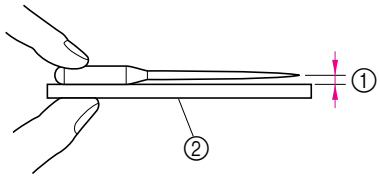
1. Wanneer de naaimachine uit staat, doet u het stekkertje van het voetpedaal in het daarvoor bestemde aansluitpunt op de naaimachine.

① Voetpedaal
② Aansluitpunt voor het voetpedaal

* De snelheid die is ingesteld met de naisnelheidregelaar is tegelijkertijd de maximumsnelheid van het voetpedaal.
* Wanneer het voetpedaal wordt gebruikt heeft de Start/Stop-toets geen effect op het naaien.

OPMERKING (alleen voor de V.S.):
(Model STAR 240E, STAR 230E)
Voetpedaal: Model N5V
Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type STAR 240E, STAR 230E.
(Model PS-57, PS-55, PS-53)
Voetpedaal: Model N
Dit voetpedaal kan worden gebruikt voor naaimachines van het type PS-57, PS-55, PS-53.





Nadel prüfen

Die Nähnadel muß für problemloses Nähen immer gerade und spitz sein.

Richtiges Überprüfen der Nadel:
Um die Nadel zu überprüfen, legen Sie sie mit der abgeflachten Seite auf eine plane Oberfläche. Überprüfen Sie die Nadel von oben und an allen Seiten. Verbogene Nadeln müssen entsorgt werden und dürfen keinesfalls verwendet werden.

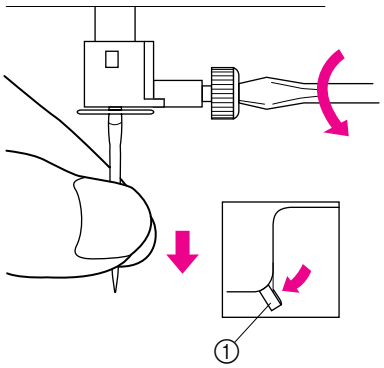
① Paralleler Abstand
② Plane Oberfäche (Stichplatte, Glas, etc.)

* Legen Sie die Nadel auf eine plane Oberfläche.

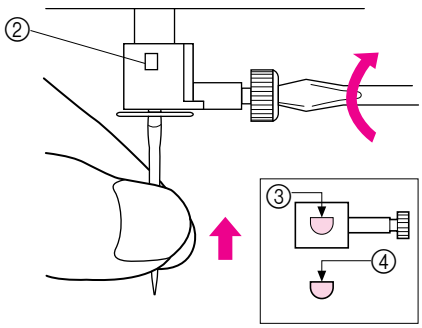
Nadel austauschen

⚠ VORSICHT

- **Schalten Sie die Maschine am Netzschalter AUS, bevor Sie die Nadel auswechseln. Wird bei eingeschaltetem Strom versehentlich die Start/Stopp-Taste gedrückt, oder das Fußanlasser betätigt beginnt die Maschine zu nähen, und es kann zu Verletzungen kommen.**
- **Benutzen Sie nur Nadeln des Systems 130/705 H. Andere Nadeln können abbrechen und zu Verletzungen führen.**
- **Verwenden Sie zum Nähen keine verbogenen Nadeln. Verbogene Nadeln können leicht abbrechen und Verletzungen zur Folge haben.**



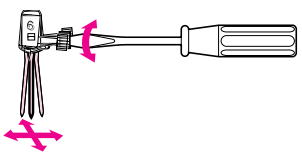
1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drehen Sie den Nadelhalter auf die höchste Position.
3. Senken Sie den Nähfuß ab.
4. Nehmen Sie die Nadel heraus, nachdem Sie die Nadelschraube gelöst haben.



① Nähfusshebel

VORSICHT
Lösen oder befestigen Sie die Schraube des Nadelhalters nicht mit zu hoher Kraft. Dies könnte zu Beschädigungen des Nadelhalters der Nadel oder der Maschine führen.

5. Stecken Sie die Nadel mit der abgeflachten Seite nach hinten gerichtet bis zum Nadelanschlag hinein. Ziehen Sie die Schraube mit Hilfe eines Schraubendrehers fest an.



② Nadelanschlag
③ Nadelkanal
④ Abgeflachte Seite der Nadel

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel bis zum Anschlag eingeführt und die Nadelklemmschraube fest mit einem Schraubendreher angezogen haben. Wurde die Nadel nicht richtig eingeführt oder die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel abbrechen oder die Maschine beschädigt werden.

Vérification de l'aiguille

L'aiguille doit toujours être droite et pointue pour piquer correctement.

Pour contrôler correctement une aiguille :
Pour contrôler l'aiguille, placez le côté plat de l'aiguille sur une surface plane. Vérifiez l'aiguille à partir du haut et des côtés. Jetez toutes les aiguilles tordues.

① Espace parallèle
② Surface plane (couvercle de bobine, plaque de verre, etc.)

* Placez l'aiguille sur une surface plane.

Pour remplacer l'aiguille

⚠ ATTENTION

- **Avant de changer l'aiguille, mettez la machine hors tension. Si la machine est sous tension et que vous appuyez accidentellement sur la touche Marche/Arrêt ou sur la pèdale, la machine démarrera et vous risquez de vous blesser.**
- **Utilisez uniquement des aiguilles à coudre pour machine à usage domestique. Les autres aiguilles risquent de se tordre ou de casser, et de vous blesser.**
- **Ne jamais coudre avec une aiguille tordue. Les risques d'accidents dus à une aiguille tordue sont élevés.**

1. Retirer la fiche de la prise de courant.
2. Remonter complètement l'aiguille.
3. Abaisser le pied-de-biche.
4. Retirer l'aiguille en desserrant la fixation.

① Levier du pied-de-biche

ATTENTION
N'appuyez pas trop sur la vis du support d'aiguille. Sinon, vous risquez d'endommager l'aiguille ou la machine.

5. Le côté plat de l'aiguille tourné vers l'arrière, enfoncez la nouvelle aiguille jusqu'au haut de la butée d'aiguille (fenêtre de contrôle) du support d'aiguille. A l'aide d'un tournevis, fixez soigneusement la vis du support d'aiguille.

② Butée d'aiguille
③ Trou de fixation de l'aiguille
④ Côté plat de l'aiguille

⚠ ATTENTION

Veillez à enfoncer l'aiguille jusqu'à ce qu'elle touche la butée et à visser soigneusement la vis de support de l'aiguille à l'aide d'un tournevis. Si l'aiguille n'est pas entièrement insérée ou si la vis du support d'aiguille n'est pas correctement vissée, l'aiguille risque de casser ou la machine d'être endommagée.

De naald controleren

Voor het beste resultaat moet de naald altijd recht en scherp zijn.

Naald controleren:
Leg de platte kant van de naald op een plat oppervlak. Controleer de punt en de zijkanten van de naald. Gooi verbogen naalden weg.

① Gelijke ruimte
② Plat oppervlak (naaldplaat, glas enz.)

* Plaats een plat oppervlak onder de naald.

De naald vervangen

⚠ LET OP

- **Zet de hoofdschakelaar op UIT voordat u de naald verwisselt. Als de naaimachine aan blijft en er per ongeluk op de Start/Stop-toets of op het voetpedaal wordt gedrukt, gaat de naaimachine lopen, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Gebruik alleen naaimachinenaalden voor huishoudelijk gebruik. Andere naalden kunnen buigen of breken en verwondigen veroorzaken.**
- **Naai nooit met een verbogen naald. Deze zal gemakkelijk breken en verwondingen veroorzaken.**

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de naald in de hoogste positie.
3. Laat de persvoet zakken.
4. Verwijder de naald door de naaldklem los te maken.

① Persvoethendel

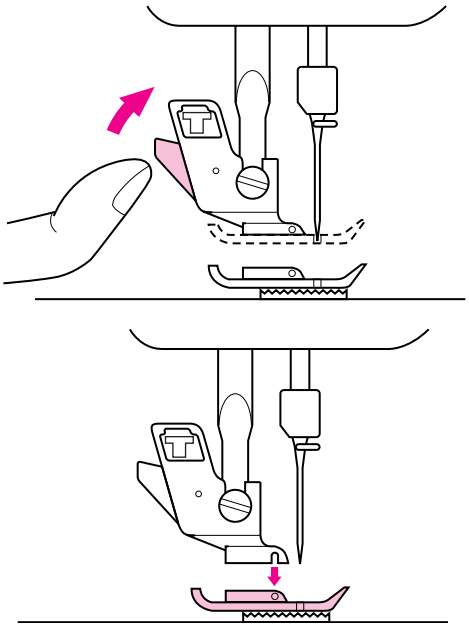
LET OP
Oefen geen druk uit op de naaldklemschroef. Hierdoor kan de naald of de naaimachine beschadigd raken.

5. Steek de naald met de platte kant naar achteren zo ver mogelijk in de opening tot aan de naaldstopper (kijkvenstertje) in de naaldklem. Gebruik een schroevendraaier om de naaldklemschroef stevig vast te draaien.

② Naaldstopper
③ Opening voor het inbrengen van de naald
④ Platte kant van de naald

⚠ LET OP

Duw de naald zo ver totdat ze de stopper raakt, en draai de naaldklemschroef stevig vast met een schroevendraaier. Als de naald niet helemaal is ingebracht of als de naaldklemschroef los zit, kan de naald breken of de naaimachine beschadigd raken.



Nähfuß wechseln

⚠ VORSICHT

- **Schalten Sie die Maschine immer am Netzschalter aus, bevor Sie den Nähfuß auswechseln. Wird bei eingeschaltetem Strom versehentlich die Start/Stopp-Taste gedrückt oder der Fußanlasser betätigt beginnt die Maschine zu nähen, und es kann zu Verletzungen kommen.**
- **Benutzen Sie immer den richtigen Nähfuß für das jeweilige Stichmuster. Wird der falsche Nähfuß benutzt, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen und sich dadurch verbiegen oder abbrechen, so daß es zu Verletzungen kommen kann.**
- **Benutzen Sie nur Nähfüße speziell für diese Maschine. Die Verwendung anderer Nähfüße kann Unfälle und Verletzungen zur Folge haben.**

Es kann nötig sein, den Nähfuß zu wechseln, je nachdem, was Sie nähen möchten.

SCHNAPPVERSCHLUSS

1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Lösen Sie den Fuß, indem Sie den Hebel an der Rückseite des Nähfußhalters anheben.
3. Setzen Sie einen anderen Nähfuß auf die Stichplatte, so daß der Querbalken auf dem Nähfuß unter dem Schlitz des Halters sitzt.
4. Senken Sie den Nähfußhebel und fixieren Sie den Nähfuß auf den Nähfußhalter. Wenn der Nähfuß richtig ausgerichtet ist, sollte der Querbalken einrasten.

Changement de pied-de-biche

⚠ ATTENTION

- **Mettez toujours la machine hors tension avant de changer le pied-de-biche. Si la machine est sous tension et que la touche Marche/Arrêt ou la pèdale est enfoncée, la machine démarrera et vous risquez de vous blesser.**
- **Utilisez toujours le pied-de-biche qui correspond au motif de point sélectionné. Si vous n'utilisez pas le bon modèle de pied-de-biche, l'aiguille risque de le toucher, de se tordre ou de casser, et de vous blesser.**
- **Utilisez uniquement les pieds-de-biche conçus pour cette machine. Si vous utilisez d'autres pieds-de-biche, vous risquez de vous blesser.**

En fonction des besoins, il peut s'avérer nécessaire de changer le pied-de-biche.

MODELE A CLIQUET

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et lever le pied-de-biche.
2. Libérer le pied en levant le levier situé à l'arrière du support.
3. Placer un pied différent sur la plaque à aiguille de telle manière que la tige du pied-de-biche s'aligne avec la fente de la fixation.
4. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer le pied sur l'axe. Si le pied-de-biche est mis correctement, la tige devrait se mettre en place d'elle même avec un déclic.

De persvoet vervangen

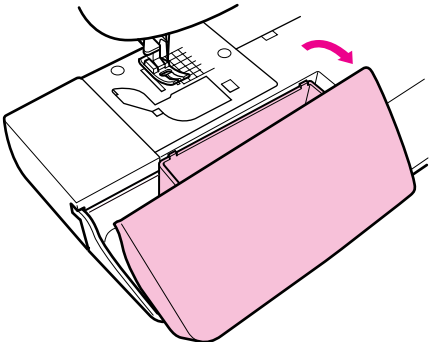
⚠ LET OP

- **Schakel de naaimachine altijd uit voordat u de persvoet verwisselt. Als de naaimachine aan staat, en er wordt op de Start/Stop-toets of op het voetpedaal gedrukt, gaat de naaimachine lopen, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Gebruik altijd de juiste persvoet voor het geselecteerde steekpatroon. Als de verkeerde persvoet wordt gebruikt, kan de naald de persvoet raken en buigen of breken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Gebruik alleen persvoeten voor deze naaimachine. Het gebruik van andere persvoeten kan leiden tot ongelukken en verwondingen.**

Voor het uitvoeren van de verschillende functies met uw machine, zijn er verschillende naaldvoeten, ook wel 'persvoeten' genoemd, nodig.

TYPE MET KNIPBEVESTIGING

1. Draai het handwiel naar u toe (linksom) en zet de naald in de hoogste positie. Trek de persvoethendel omhoog.
2. Zet de persvoet los door de hendel aan de achterkant van de houder omhoog te trekken.
3. Zet vervolgens de gewenste persvoet los op de naaldplaat, en zorg dat de pin in de persvoet recht onder de uitsparing in de houder staat.
4. Laat de persvoethendel weer zakken en zet de drukvoet vast op de houder. Wanneer de persvoet juist is aangebracht, klikt de pin precies in de juiste positie in de uitsparing.



Anschiebetisch (mit Zubehörfach)

Das Zubehör wird in einem Fach unter der Abdeckung des Anschiebetisches aufbewahrt. Die Abdeckung kann nach vorne aufgeklappt werden (siehe Abbildung).

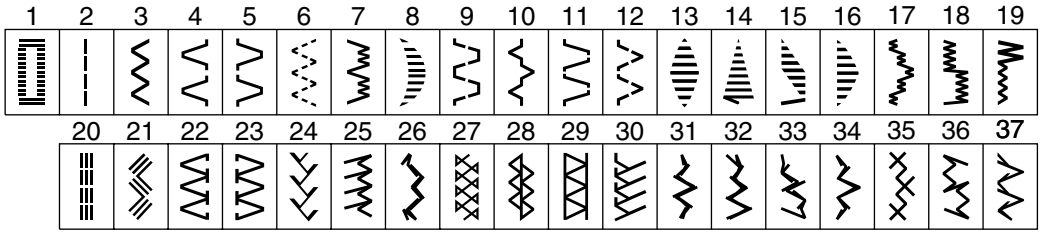
Plateau

Les accessoires sont rangés dans un compartiment sous la plateau. Vous pouvez l'ouvrir en la faisant pivoter vers vous.

Platbodemstuk

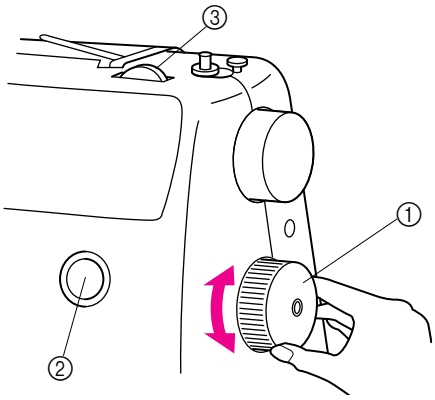
De accessoires zijn opgeborgen in een vakje onder het deksel van de platbodemstuk, dat kan worden geopend door het naar u toe open te klappen.

STAR 240E
PS-57



VERSCHIEDENE REGLER

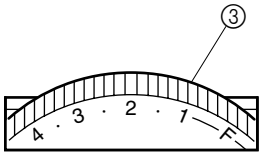
Stichmuster-Einstellrad

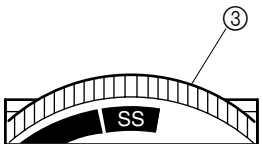


VORSICHT
Wenn Sie das Stichmuster-Einstellrad verwenden, um ein Muster zu wählen, drehen Sie das Handrad mit der Hand nach vorne (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel in die höchste Position zu bringen, bevor Sie das Muster wählen. Wenn die Nadel in abgesenkter Position ist, wenn das Stichmuster-Einstellrad gedreht wird, können die Nadel, der Nähfuß oder der Stoff beschädigt werden.

Für die Auswahl eines Stichs drehen Sie einfach das Stichmuster-Einstellrad, das sich auf der rechten Seite der Maschine befindet. Die Stichmuster-Einstellung kann in jeder Richtung gedreht werden. Im Folgenden werden die empfohlenen Stichlängen und -breiten jedes Stichmusters gezeigt.

① Stichmuster-Einstellrad
② Nummer des Stichmusters





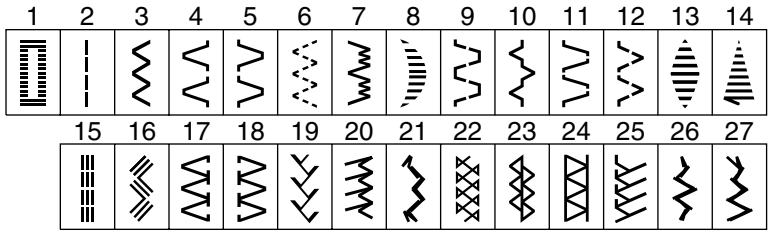
Die Anzahl der verfügbaren Stichmuster hängt von der Einstellung der Stichlänge ab. Wenn das Stichlängen-Einstellrad zwischen 0 und 4,5 eingestellt ist, können die Stiche der oberen Reihe gewählt werden. Wenn das Stichlängen-Einstellrad auf SS eingestellt ist, können die Stiche der unteren Reihe gewählt werden.

③ Stichlängen-Einstellrad

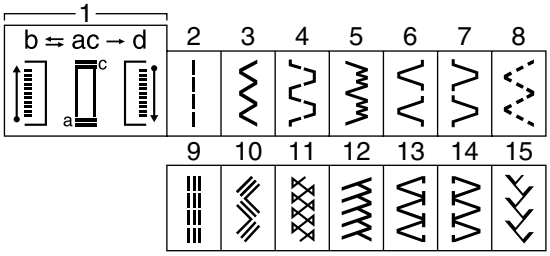
(Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

NOTIZEN:
Das Stichmuster-Einstellrad kann nicht über den letzten Stich hinaus auf den ersten Stich (oder umgekehrt) gedreht werden. Drehen Sie das Stichmuster-Einstellrad in diesem Fall ganz in die entgegengesetzte Richtung, bis der gewünschte Stich angezeigt wird.

STAR 230E
PS-55



PS-53



DESCRIPTIF DES DIFFERENTES COMMANDES

Sélecteur de modèle de point

ATTENTION
Lorsque le sélecteur de modèle de point est utilisé pour sélectionner un point, tourner le volant vers l'avant (sens antihoraire) à la main pour mettre l'aiguille dans sa position haute avant de sélectionner le point. Si l'aiguille est dans sa position basse, l'aiguille, la pédale ou le tissu risque d'être endommagé.

Pour sélectionner un point, il suffit de tourner le sélecteur de modèles situé sur le côté droit de la machine, dans l'une ou l'autre direction. A la page suivante, vous trouverez une liste des plages de longueur et de largeur recommandées pour chaque point.

① Sélecteur de modèle de point
② Numéro du modèle de point

Les points disponibles dépendent du réglage du sélecteur de longueur de point. Si ce sélecteur est réglé entre 0 et 4,5, vous pouvez sélectionner n'importe quel point de la rangée supérieure. Si le sélecteur est réglé sur SS, vous pouvez sélectionner tout point de la rangée inférieure.

③ Sélecteur de longueur de point.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

REMARQUE:
Etant donné que le sélecteur de modèle de point n'est pas un disque au mouvement continu, vous ne pouvez pas passer directement du premier modèle au dernier, ni du dernier au premier. Pour sélectionner le premier modèle lorsque le dernier modèle est affiché ou vice versa, tourner le sélecteur dans le sens opposé jusqu'à ce que le point souhaité s'affiche.

BEDIENINGSTOETSEN

Patroonkeuzeknop

LET OP
Wanneer u de patroonkeuzeknop gebruikt om een patroon te kiezen, moet u eerst het handwiel met de hand naar voren (linksom) draaien om de naald in de hoogste positie te zetten en dan pas het patroon kiezen. Als de naald in de omlaagstand staat wanneer de patroonkeuzeknop wordt rondgedraaid, kunnen de naald, de persvoet en de stof worden beschadigd.

U kiest een steek met behulp van de patroonkeuzeknop rechts op de machine. De patroonkeuzeknop kan in beide richtingen worden gedraaid. Op de volgende bladzijde worden de aanbevolen steeklengten en -breedten vermeld.

① Patroonkeuzeknop
② Patroonnummer

De beschikbare steken zijn afhankelijk van de instelling van de steeklengteknop. Als de steeklengteknop tussen 0 en 4,5 staat ingesteld, kan iedere steek uit de bovenste rij worden gekozen. Staat de steeklengteknop op SS, dan kan iedere steek uit de onderste rij worden gekozen.

③ Steeklengteknop

(Model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

OPMERKING:
Aangezien de patroonkeuzeknop niet kan worden doorgedraaid, kan hij niet rechtstreeks van de laatste naar de eerste stand of van de eerste naar de laatste stand worden gedraaid. Om de eerste steek te selecteren als de laatste op het scherm wordt weergegeven of om de laatste steek te selecteren als de eerste op het scherm wordt weergegeven, draait u de patroonkeuzeknop in tegengestelde richting totdat de gewenste steek op het scherm verschijnt.

EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

(Modell STAR 240E, PS-57)

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	1-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5 (Drehschalter 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	63
	GERADSTICH	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	50, 73, 75
	ZICKZACKSTICH	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 77
	BLINDSAUMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	BIESENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTIKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	ELASTISCHER BLINDSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	BOGENNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	ELASTISCHE SCHRITTNAHT BRÜCKENSTICH PALISADENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	ELASTIK-MUSCHELSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	PERLZIERSTICH PFEILSPITZENSTICH PARALLELOGRAMMSTICH DREIECKSSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	BLITZSTICH RECHTECKSTICH DEKORATIVER STICH	6,5 (1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	STRETCH-GERADSTICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	50
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	GRÄTENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62
	KAMMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	DEKORATIVER STICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	59
	HEXENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	60
	DEKORATIVER STICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	59
	FLACHNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	57
	DEKORATIVER STICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	59
	MANSCHETTENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	60

EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

(Modell STAR 230E, PS-55)

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	1-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5 (Drehschalter 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	63
	GERADSTICH	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	50, 73, 75
	ZICKZACKSTICH	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 77
	BLINDSAUMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	BIESENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTIKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	ELASTISCHER BLINDSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	BOGENNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	ELASTISCHE SCHRITTNAHT BRÜCKENSTICH PALISADENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	ELASTIK-MUSCHELSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	PERLZIERSTICH PFEILSPITZENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	STRETCH-GERADSTICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	50
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	GRÄTENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62
	KAMMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	DEKORATIVER STICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	59
	HEXENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	60
	DEKORATIVER STICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	59
	FLACHNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	57
	DEKORATIVER STICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2.5 (3/32)	59

EMPFOHLENE STICHLÄNGEN UND STICHBREITEN

(Modell PS-53)

STICHMUSTER	STICHNAME	VOREINGESTELLTE BREITE [mm (Zoll)]	EMPFOHLENE LÄNGE [mm (Zoll)]	SEITE IN DER ANLEITUNG
	4-STUFEN-KNOPFLOCHAUTOMATIK	3-5 (Drehschalter 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	66
	GERADSTICH	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	50, 73, 75
	ZICKZACKSTICH	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 77
	ELASTISCHE SCHRITTNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	ELASTISCHER BLINDSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	BLINDSAUMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	BIESENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTIKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	STRETCH-GERADSTICH	6,5 (1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	50
	DREIFACH-ZICKZACKSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62
	HEXENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	60
	KAMMSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	ÜBERWENDLINGNAHT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	61
	GRÄTENSTICH	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixiert 2,5 (3/32)	62

LONGUEURS ET LARGEURS RECOMMANDEES POUR CHAQUE POINT

(Modèle STAR 240E, PS-57)

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 1 PHASE	3-5 (Disque 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	64
	POINT DROIT	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	51, 74, 75
	POINT ZIGZAG	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	POINT OURLET INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	POINT PICOT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	POINT ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	POINT ÉLASTIQUE INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	FESTON	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	POINT RENFORCÉ POINT PONT POINT EN REMPARTS	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	PLISSE ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	FESTON DOUBLÉ POINT FLECHE POINT EN PARALLELOGRAMME POINT TRIANGULAIRE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	POINT ECLAIR POINT CARRE POINT DÉCORATIF	6,5 (1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	POINT TRIPRE	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	51
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	POINT PLUME	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62
	POINT PEIGNE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	POINT DÉCORATIF	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59
	POINT FAGOT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	60
	POINT DÉCORATIF	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59
	OURLET INVISIBLE DÉCORATIF	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	57
	POINT DÉCORATIF	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59
	POINT D'ASSEMBLAGE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	60

LONGUEURS ET LARGEURS RECOMMANDEES POUR CHAQUE POINT

(Modèle STAR 230E, PS-55)

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 1 PHASE	3-5 (Disque 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	64
	POINT DROIT	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	51, 74, 75
	POINT ZIGZAG	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	POINT OURLET INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	POINT PICOT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	POINT ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	POINT ÉLASTIQUE INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	FESTON	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	POINT RENFORCÉ POINT PONT POINT EN REMPARTS	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	PLISSE ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	FESTON DOUBLÉ POINT FLECHE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	POINT TRIPRE	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	51
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	POINT PLUME	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62
	POINT PEIGNE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	POINT DÉCORATIF	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59
	POINT FAGOT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	60
	POINT DÉCORATIF	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59
	OURLET INVISIBLE DÉCORATIF	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	57
	POINT DÉCORATIF	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	59

LONGUEURS ET LARGEURS RECOMMANDEES POUR CHAQUE POINT

(Modèle PS-53)

MODÈLE	NOM DU POINT	LARGEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	LONGUEUR RECOMMANDÉE [en mm (inch)]	PAGE DU MANUEL
	BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE EN 4 PHASE	3-5 (Disque 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	66
	POINT DROIT	6,5 (1/4)	1-4,5 (3/64-3/16)	51, 74, 75
	POINT ZIGZAG	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	POINT RENFORCÉ	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	POINT ÉLASTIQUE INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	POINT OURLET INVISIBLE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	POINT PICOT	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	POINT ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	POINT TRIPRE	6,5 (1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	51
	TRIPLE POINT ZIGZAG	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62
	POINT FAGOT	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	60
	POINT PEIGNE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	OVERLOCK ÉLASTIQUE	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	61
	POINT PLUME	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Fixe 2,5 (3/32)	62

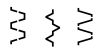
AANBEVOLEN STEEKLENGTES EN -BREEDTEN

(Model STAR 240E, PS-57)

PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 1 STAPPEN	3-5 (Knop 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	64
	RECHTE STEEK	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	51, 74, 75
	ZIGZAGSTEEK	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	BLINDE ZOOMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	SCHELP-RIJGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTISCHE STEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	BLINDZOOM STRETHSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	SCHELPSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	DOBBELE ACTIESTEEK RIMPELSTEEK VERBINDINGSSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	ELASTISCHE SCHELP -RIJGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	SCHELPSTEEK PIJLKOPSTEEK PARALLELLOGRAMSTEEK DRIEHOEKSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	BLIKSEMSTEEK VIERKANTE STEEK DECORATIEVE STEEK	6,5 (1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	51
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	TAKSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62
	KAMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	DECORATIEVE STEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59
	FAGOTSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	60
	DECORATIEVE STEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59
	DECORATIEVE ZOOMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	57
	DECORATIEVE STEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59
	KRUISSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	60

AANBEVOLEN STEEKLENGTES EN -BREEDTEN

(Model STAR 230E, PS-55)

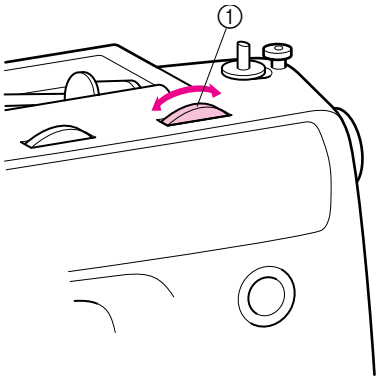
PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 1 STAPPEN	3-5 (Knop 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	64
	RECHTE STEEK	6,5 (1/4)	1-4,5 (1/16-3/16)	51, 74, 75
	ZIGZAGSTEEK	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	BLINDE ZOOMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	SCHELP-RIJGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTISCHE STEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	BLINDZOOM STRETHSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	SCHELPSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	58
	DOBBELE ACTIESTEEK RIMPELSTEEK VERBINDINGSSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	ELASTISCHE SCHELP-RIJGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	61
	SCHELPSTEEK PIJLKOPSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1 (1/64-1/16)	59
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	51
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	TAKSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62
	KAMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	DECORATIEVE STEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59
	FAGOTSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	60
	DECORATIEVE STEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59
	DECORATIEVE ZOOMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	57
	DECORATIEVE STEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	59

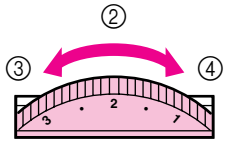
AANBEVOLEN STEEKLENGTES EN -BREEDTEN

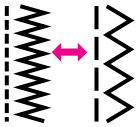
(Model PS-53)

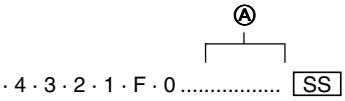
PATROON	STEEK	INGESTELDEBREEDTE IN HANDLEIDING [mm (inch)]	AANBEVOLEN LENGTE [mm (inch)]	PAGINA IN HANDLEIDING
	AUTOMATISCH KNOOPSGAT IN 4 STAPPEN	3-5 (Knopl 4-7) (1/8-3/16)	F-1,5 (1/64-1/16)	66
	RECHTE STEEK	6,5 (1/4)	1-4,5 (3/64-3/16)	51, 74, 75
	ZIGZAGSTEEK	0-6,5 (0-1/4)	F-4,5 (1/64-3/16)	53, 72, 76, 78
	DOBBELE ACTIESTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	57
	BLINDZOOM STRETHSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-1,5 (1/64-1/16)	54
	BLINDE ZOOMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2 (1/64-1/16)	54
	SCHELP-RIJGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-3 (1/64-1/8)	55
	ELASTISCHE STEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	F-2,5 (1/64-3/32)	56
	DRIEVOUDIGE STRETCHSTEEK	6,5 (1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	51
	DRIEVOUDIGE ZIGZAGSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62
	FAGOTSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	60
	KAMSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	ELASTISCHE OVERLOCK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	61
	TAKSTEEK	3-6,5 (1/8-1/4)	SS Vast 2,5 (3/32)	62

Stichlängen-Einstellrad









Abhängig vom gewählten Stich kann es sein, daß Sie für beste Ergebnisse die Stichlänge ändern müssen.
Die auf dem Stichlängen-Einstellrad aufgedruckten Zahlen repräsentieren die Stichlänge in Millimetern (mm).
JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO LÄNGER DER STICH.
Bei der Einstellung “0” wird das Material nicht transportiert. Damit können Sie z. B. einen Knopf annähen.
Der Bereich “F” wird für den Satinstich benutzt (ein enger Zickzackstich). Dieser Stich wird für Knopflöcher und für dekorative Ausführungen benutzt. Die Stellung des Rades für den Satinstich variiert mit dem Material und dem verwendeten Faden. Um die genaue Position des Rades zu bestimmen, sollten Sie zunächst die Stichmuster und -längen auf einem Stück Stoff ausprobieren, um den Transport des Materials zu beobachten.

① Stichlängen-Einstellrad
② Stichlänge
③ Fein → SS
④ Grob

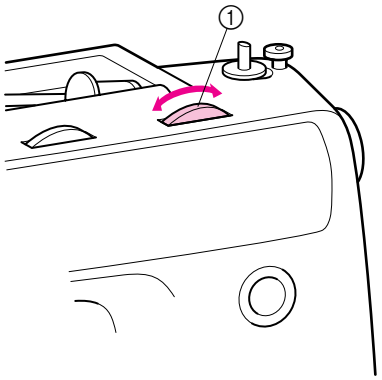
VORSICHT
Stellen Sie nicht das Stichlängen-Einstellrad in dem in Ⓐ gezeigten Bereich ein. Wenn die Maschine gestartet wird, während das Einstellrad auf den in Ⓐ gezeigten Bereich gestellt ist, wird der Stoff nicht richtig transportiert, und der Stoff oder die Maschine können beschädigt werden.

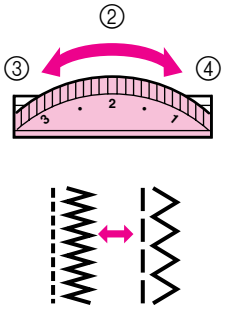
Drehen Sie das Stichlängen-Einstellrad über “0” hinaus auf die Position SS .

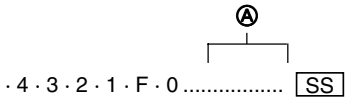
SS (Fixiert 2,5)

⚠ VORSICHT

Wenn die Stiche sich zusammenziehen, wählen Sie eine größere Stichlänge, bevor Sie weiternähen. Nähen Sie nicht weiter, ohne eine größere Stichlänge gewählt zu haben, da die Nadel sonst abbrechen und Verletzungen verursachen kann.







Sélecteur de longueur de point

En fonction du point sélectionné, il est possible de régler la longueur de point pour obtenir les meilleurs résultats.
Les chiffres inscrits sur le sélecteur de longueur de point représentent la longueur du point en millimètres (mm).
PLUS LE CHIFFRE SERA ELEVE PLUS LE POINT SERA LONG.
Le réglage “0” n’entraînera pas le tissu à coudre. Il sert à coudre les boutons.
La zone “F” sert à réaliser un point de bourdon (un point zigzag serré) qui peut servir à coudre des boutonnières ou comme point fantaisie décoratif. La position idéale pour le point de bourdon variera en fonction du tissu et du fil utilisés. Pour déterminer la position exacte, il est préférable de tester d’abord les réglages de point et de longueur sur un bout de tissu pour observer son entraînement.

① Sélecteur de longueur de point
② Longueur
③ Fin → SS
④ Gros

ATTENTION
Ne pas régler le sélecteur de longueur de point dans la plage indiquée par Ⓐ. Si la machine se met en marche lorsque le sélecteur est dans la plage indiqué par Ⓐ, le tissu n’avancera pas correctement et le tissu ou la machine risque d’être endommagé.

Tourner le sélecteur vers la gauche, après la position “0”, pour atteindre la position SS .

SS (Fixe 2,5)

⚠ ATTENTION
Si les points se tassent, allongez le point et continuez de coudre. Ne continuez pas de coudre sans allonger le point, autrement l’aiguille pourrait se casser et vous blesser.

Steeklengteknop

Afhankelijk van de gebruikte steek dient soms de steeklengte ingesteld te worden.
De getallen die op de steeklengteknop staan, geven de lengte van de steek weer in millimeters (mm).
HOE HOGER HET NUMMER, HOE LANGER DE STEEK.
Met de instelling “0” wordt het materiaal niet ‘getransporteerd’, ofwel doorgevoerd. Deze instelling wordt bijvoorbeeld gebruikt voor het aanzetten van knopen.
Het “F”-gebied is bestemd voor het maken van een satijnsteek (een grove zigzagsteek) die u kunt gebruiken bij het maken van knoopsgaten en decoratieve steken. De juiste positie voor de satijnsteek is afhankelijk van het gebruikte materiaal en garen. U kunt de juiste instelling van de knop (m.a.w. de juiste steeklengte) bepalen door de steek uit te proberen op een proeflapje, zodat u kunt zien hoe het materiaal wordt doorgevoerd.

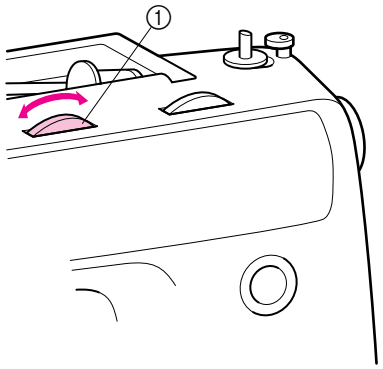
① Steeklengteknop
② Lengte
③ Fijn → SS
④ Langer

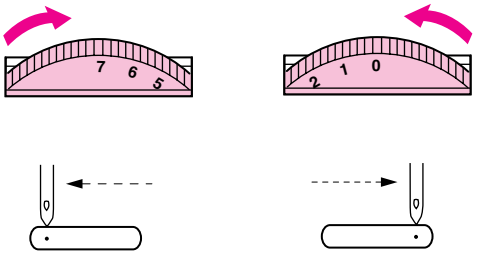
LET OP
Zet de steeklengteknop niet in het bereik aangegeven door Ⓐ. Als de machine wordt gestart terwijl de knop in het bereik staat aangegeven door Ⓐ, zal de stof niet juist worden doorgevoerd en kunnen de stof en de machine worden beschadigd.

Voor de SS stand dient u de knop voorbij “0” te draaien.

SS (Vast 2,5)

⚠ LET OP
Als de steken te dicht op elkaar zitten, stelt de steeklengte dan langer voordat u verder gaat. Ga niet door met naaien zonder de steeklengte langer te maken, want anders kan de naald breken en daardoor verwondingen veroorzaken.





Stichbreiten-Einstellrad

Abhängig von dem gewählten Stich kann es sein, daß Sie die Stichbreite ändern müssen.
Die Zahlen auf dem Einstellrad repräsentieren die Stichbreite.
JE HÖHER DIE ZAHL, DESTO BREITER DER STICH.

① Stichbreiten-Einstellrad

VORSICHT
Stellen Sie nicht die Stichbreite ein, während die Nadel im Gewebe ist, andernfalls können die Nadel oder der Stoff beschädigt werden.

NOTIZEN:
Wenn Sie den Geradstich oder den Dreifach-Stretchstich wählen, können Sie die Nadelposition auf Links oder Rechts einstellen.

Sélecteur de largeur de point

En fonction du point sélectionné, il peut s'avérer nécessaire d'en régler la largeur.
Les chiffres inscrits sur le sélecteur représentent la largeur réelle du point.
PLUS LE CHIFFRE SERA ELEVE, PLUS LE POINT SERA LARGE.

① Sélecteur de largeur de point

ATTENTION
Ne pas régler la largeur de point pendant que l'aiguille est dans le tissu. Sinon, l'aiguille ou le tisseur risque d'être abîmé.

REMARQUE:
Lorsque le point droit ou le triple point élastique sont sélectionnés, la position de l'aiguille peut être changée de la gauche au à droite.

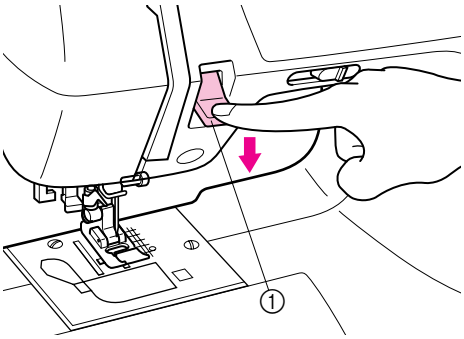
Steekbreedteknop

Afhankelijk van de gekozen steek dient u de steekbreedte misschien aan te passen.
De cijfers op de knop geven de steekbreedte aan.
HOE HOGER HET GETAL, HOE BREDER DE STEEK.

① Steekbreedteknop

LET OP
Wijzig de steekbreedte niet terwijl de naald in de stof staat. Dit kan namelijk resulteren in beschadiging van de naald en de stof.

OPMERKING:
Wanneer u de rechte steek of de drievoudige steek kiest, kunt u de naaldpositie van links naar rechts verzetten.



Rückwärtstaste

Rückwärtsnähen wird zum Befestigen von Nähten und zur Verstärkung von Säumen benutzt.

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)
Zum Rückwärtsnähen drücken Sie die Rückwärtstaste soweit wie möglich und halten die Taste in dieser Position, während Sie leicht auf den Fußanlasser drücken. Zum Vorwärtsnähen lassen Sie die Rückwärtstaste los.

(Modell STAR 240E, STAR 230E)
Um Rückwärts zu nähen, wenn der Fußanlasser nicht verwendet wird, drücken Sie die Rückwärts-Nähtaste so weit wie möglich ein und halten sie gedrückt. Die Maschine näht langsam in Rückwärtsrichtung.
Wenn der Fußanlasser verwendet wird, drücken Sie diese Taste und halten sie gedrückt, während Sie den Fußanlasser vorsichtig betätigen. Die Maschine näht jetzt mit normaler Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung.

① Rückwärtstaste

Levier de couture en marche arrière

Utiliser la couture en marche arrière pour arrêter ou renforcer une couture.

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)
Pour coudre en arrière, pousser au maximum le levier de couture en marche arrière, et le maintenir dans cette position tout en appuyant légèrement sur la pédale. Pour coudre à nouveau vers l'avant, relâcher le levier.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)
Appuyer sur ce levier et le maintenir enfoncé sans appuyer à fond sur la pédale du rhéostat. La machine va coudre lentement, en arrière.
Lorsque le levier est relâché, la machine va se remettre àcoudre en marche avant.
Appuyer sur ce levier et le maintenir enfoncé tout en appuyant sur la pédale du rhéostat. La machine va alors coudre en arrière, à une vitesse normale.

① Levier de couture en marche arrière

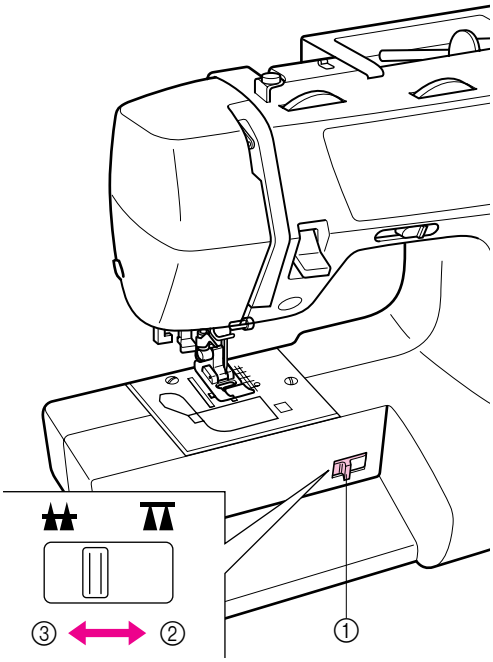
Achteruitnaaihendel

Achteruitnaaien wordt gebruikt voor aan- en afhechten en ter versteviging van de naden.

(Model PS-57, PS-55, PS-53)
Om de machine achteruit te laten naaien, drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk in en het voetpedaal een klein stukje. Door de knop weer los te laten, naait de machine weer vooruit.

(Model STAR 240E, STAR 230E)
Om de machine achteruit te laten naaien wanneer het voetpedaal niet wordt gebruikt, drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk in en houdt u de knop in deze stand vast. De machine naait dan langzaam achteruit.
Wanneer het voetpedaal wordt gebruikt, houdt u de knop ingedrukt terwijl u tegelijkertijd het voetpedaal een klein stukje indrukt. De machine naait dan met normale snelheid achteruit.

① Achteruitnaaiknop



Transporteurhebel

Benutzen Sie den Transporteurhebel zum Heben und Senken des Transporteurs, je nach der Näharbeit, die Sie vorhaben. Beim Sticken von Monogrammen oder Motiven, beim Stopfen oder beim Annähen von Knöpfen sollte der Transporteur versenkt werden (das Material wird dann nicht transportiert).

NOTIZEN:
Wenn Sie den Transporteur heben oder senken, bewegen Sie den Hebel so weit wie möglich auf die entsprechende Position. Da sich der Transporteur nicht in jeder Position absenken läßt, drehen Sie einmal in Nährichtung am Handrad, bis der Transporteur über den höchsten Punkt hinaus ist, und senken Sie dann den Transporteur ab.

① Transporteurhebel
② Position unten
③ Markierung für Position oben

Levier des griffes d'entraînement

Utiliser le levier des griffes d'entraînement pour relever ou abaisser les griffes en fonction du travail à effectuer. Lors de la création de monogrammes, de broderies, lors de reprisages ou de la couture de boutons, les griffes d'entraînement doivent être abaissées (l'ouvrage ne sera pas entraîné).

REMARQUE:
Pour relever ou abaisser les griffes d'entraînement, déplacer le levier aussi loin que possible dans le sens souhaité. Etant donné que les griffes ne peuvent pas être abaissées à l'aide du levier lorsqu'elles viennent de remonter, il convient d'abord de tourner le volant vers soi et dès que les griffes sont relevées, les abaisser à l'aide du levier.

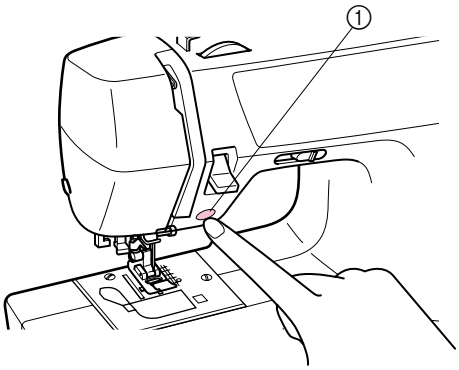
① Levier des griffes d'entraînement
② Marque de la position élevée
③ Pour les abaisser

Schuifknop voor transporteur

Met deze knop kunt u de transporteur hoger of lager instellen, afhankelijk van het naaiwerk dat gedaan moet worden. Wanneer u monogrammen maakt, borduurt, stopt of knopen aannaait, moet de transporteur verzonken worden (zodat de stof niet getransporteerd wordt).

OPMERKING:
Wanneer u de transporteur hoger of lager instelt, schuift u de schuifknop voor de transporteur zo ver mogelijk in de juiste richting. Het is niet mogelijk de transporteur meteen nadat hij omhoog is gebracht met behulp van deze schuifknop te laten zakken. Draai daarom eerst het handwiel naar u toe, zodat de transporteur omhoog komt en gebruik vervolgens de schuifknop om hem te laten zakken.

① Schuifknop voor transporteur
② Omhoog-teken
③ Omlaag



(Modell STAR 240E, STAR 230E)

Start-/Stopp-Taste

Durch Drücken der Taste Start/Stopp wird die Nähmaschine gestartet; erneutes Drücken stoppt die Maschine.

- Wenn diese Taste gedrückt wird, näht die Maschine langsamer.
- Die Nadel stoppt beim Nähstopp in der oberen Position.

① Start-/Stopp-Taste

(Modell STAR 240E)
Beim Einschalten des Hauptnetzschalters leuchtet die Taste Start/Stopp in rot auf und wechselt nach etwa 1 Sekunde auf grün um. Dies zeigt an, daß Nähen möglich ist. Beim Ausschalten des Geräts erlischt die Taste.
Während des Aufspulbetriebs (Aufspulhebel nach rechts) leuchtet die Taste orange.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

Bouton Marche/Arrêt

Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour démarrer la machine; réappuyer sur ce bouton pour l'arrêter.

- Lorsque vous maintenez le bouton enfoncé, la machine coud lentement
- L'aiguille s'arrête à sa position la plus haute.

① Bouton Marche/Arrêt

(Modèle STAR 240E)
Lorsque la machine est allumée, le bouton de marche/arrêt s'allume en rouge et devient vert une seconde plus tard. Il est alors possible de coudre. Lorsque vous éteignez la machine, le bouton s'éteint aussi.
Pendant le bobinage de la canette (la broche du dévidoir est placée à droite), la diode orange est allumée.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

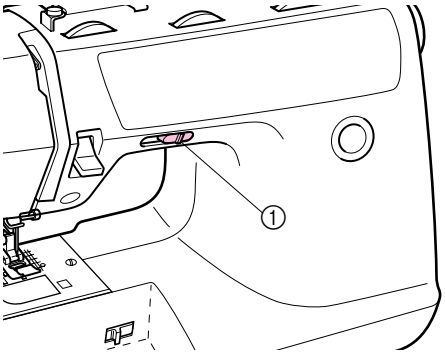
Start/Stop-toets

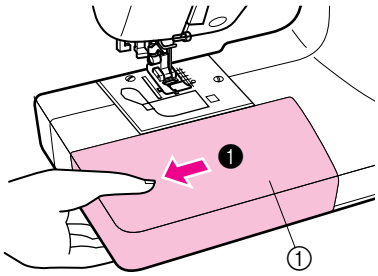
Druk op de knop Start/Stop om de machine te laten starten of stoppen.

- De machine naait op lage snelheid wanneer u de knop tijdens het naaien ingedrukt houdt.
- De naald stopt in de hoogste positie wanneer u ophoudt met naaien.

① Start/Stop-toets

(Model STAR 240E)
Wanneer u de hoofdschakelaar aanzet, zal het lampje van de Start/Stop-toets rood oplichten. Na ongeveer 1 seconde wordt het lampje groen. De machine is dan klaar om te naaien. Wanneer u de stroom uitschakelt, zal het lampje van de toets uitgaan.
Wanneer de spoel wordt opgewonden (de as van de spoelwinder staat naar rechts), licht de knop oranje op.





(Modell STAR 240E, STAR 230E)

Hebel für den Geschwindigkeitsbereich

Hier wird der Geschwindigkeitsbereich des Nähwerks eingestellt. Wenn der Fußanlasser angeschlossen ist, können Sie die maximale Geschwindigkeit mit dem Hebel für den Geschwindigkeitsbereich einstellen. Der Hebel sollte für die normale Benutzung der Maschine ganz nach rechts gestellt werden (höchste Maximalgeschwindigkeit).

① Hebel für den Geschwindigkeitsbereich

Umbau auf Freiarm

Das Nähen mit Freiarm ist praktisch, wenn Sie röhrenförmige und schwer zu erreichende Stellen eines Kleidungsstückes nähen müssen. Für den Umbau Ihrer Maschine zur Freiarmmaschine nehmen Sie einfach den Anschiebetisch heraus.

❶ Schieben Sie den Anschiebetisch nach links.

① Anschiebetisch (Zubehörfach)

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

Levier de contrôle de la plage de vitesse

Permet de contrôler la plage de vitesse.
En cas d'utilisation de la pédale du rhéostat, il est possible de contrôler la vitesse maximum grâce au levier de contrôle de la plage de vitesse.
Le levier de contrôle doit être positionné à droite (grande vitesse) pour une utilisation normale de la pédale.

① Levier de contrôle de la plage de vitesse

Conversion en modèle bras libre

La couture à bras libre s'impose pour des coutures tubulaires ou pour des endroits difficiles à atteindre sur des vêtements. Pour obtenir la configuration à bras libre, il suffit de soulever et de retirer la plateau.

❶ Glisser la plateau vers la gauche.

① Plateau

(Model STAR 240E, STAR 230E)

Snelheidsregeling

Schuifknop voor het instellen van de snelheid.
Bij gebruik van het voetpedaal kunt u met gebruik van de snelheidsregeling de maximum snelheid van de machine instellen.
Bij normaal gebruik van het voetpedaal, dient de knop in de meest rechtse (snelste) stand te worden geschoven.

① Snelheidsregeling

Machine met vrije arm

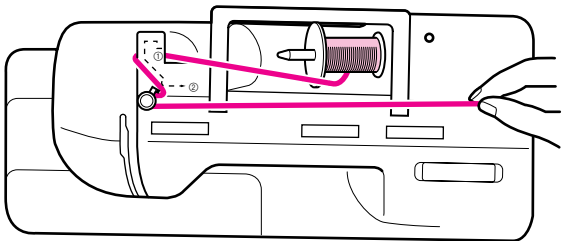
Naaien met de vrije arm van de machine is handig wanneer u pijpvormige kledingstukken en moeilijk te bereiken delen van kleding moet naaien. Hiertoe verwijdert u gewoon de platbodemstuk.

❶ Het platbodemstuk naar links schuiven.

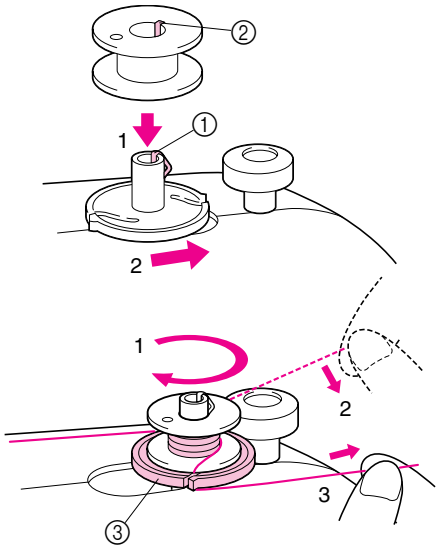
① Platbodemstuk

FADENFÜHRUNG

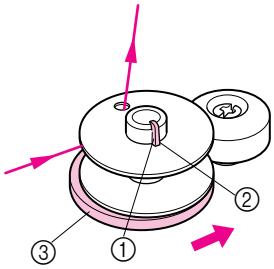
Aufspulen

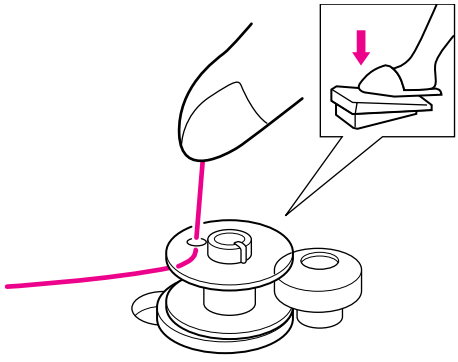


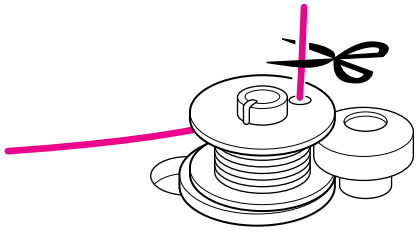
(Model STAR 240E, STAR 230E)



(Model PS-57, PS-55, PS-53)







⚠ VORSICHT

- **Inkorrektes Aufsetzen der Garnrolle bzw. Garnrollenkappe kann dazu führen, daß der Faden sich auf dem Garnrollenstift verwickelt.**
- **Verwenden Sie eine Garnrollenkappe (groß, mittel oder klein), die in ihrer Größe am besten zur Garnrolle paßt. Ist die Garnrollenkappe kleiner als die Garnrolle, kann der Faden sich in dem Schlitz am Rand der Garnrolle verfangen.**

1. Setzen Sie die Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenstift und halten Sie sie mit einer Garnrollenkappe fest, so daß die Garnrolle nicht drehen kann. Führen Sie den Faden durch die Fadenführung entlang der gepunkteten Linie auf der Maschine.

⚠ VORSICHT

Benutzen Sie nur die vom Hersteller für diese Maschine empfohlenen Spulen (Siehe Seite 5). Wenn Sie andere Spulen verwenden, kann dies zu Beschädigungen der Maschine und Verletzungen führen.

(Modell STAR 240E, STAR 230E)

2. Setzen Sie die Spule auf den Spuler und schieben Sie den Spuler nach rechts.

① Schaftfeder
② Kerbe

* Drehen Sie die Spule von Hand im Uhrzeigersinn, bis die Schaftfeder in der Kerbe der Spule einrastet.

3. Wickeln Sie den Faden im Uhrzeigersinn vier- bis fünfmal um die Spule, führen Sie das Fadenende durch den Schlitz im Spuler, und ziehen Sie dann den Faden in der Richtung, die in der Abbildung angegeben ist. Schneiden Sie den Faden mit dem Fadenabschneider ab.

③ Spuler

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

2. Führen Sie den Faden von innen durch das Loch in der Spule. Setzen Sie die Spule auf den Spuler und schieben Sie den Spuler nach rechts. Drehen Sie die Spule im Uhrzeigersinn, mit der Hand, bis die Schaftfeder in der Kerbe in der Spule einrastet.

① Schaftfeder
② Kerbe
③ Spulenträgerplatte

3. Während Sie das Fadenende halten, drücken Sie leicht den Fußanlasser, um den Faden einige Male um die Spule zu wickeln. Dann stoppen Sie die Maschine.
Schneiden Sie den überschüssigen Faden über der Spule ab.

ENFILAGE DE LA MACHINE

Remplissage de la canette

⚠ ATTENTION

- **Si la bobine et/ou le couvercle de bobine sont mal positionnés, le fil risque de s'emmêler sur le porte-bobine.**
- **Utilisez la taille de couvercle de bobine (grand, moyen ou petit) qui se rapproche le plus de celle de la bobine de fil. Si vous utilisez un couvercle de bobine plus petit que la bobine de fil, le fil risque de se bloquer dans la fente située à l'extrémité de la bobine.**

1. Placer la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal et la bien la tenir avec le couvercle pour que la bobine de fil ne tourne pas. Faire passer le fil dans le guide-fil comme indiqué par les pointillés sur la machine.

⚠ ATTENTION

Utilisez uniquement les canettes recommandées par le fabricant de cette machine (voir page 6). Si vous utilisez d'autres types de canettes, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la machine.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

2. Placer la canette sur la broche du dévidoir et pousser l'axe vers la droite.

① Ressort de la broche
② Rainure de la canette

* Aligner la rainure de la canette sur le ressort de la broche du dévidoir

3. Faire quatre ou cinq tours en enroulant le fil autour de la canette, dans le sens des aiguilles d'une montre, passer l'extrémité du fil par la fente du siège du dévidoir et tirer le fil dans le sens illustré. Couper le fil avec le coupe-fils.

③ Siège du dévidoir

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

2. Faire passer l'extrémité du fil dans le trou sur la bobine de l'intérieur. Placer la bobine sur le broche dévidoir et pousser le dévidoir vers la droite. Tourner la bobine dans le sens horaire à la main jusqu'à ce que le ressort de l'broche rentre dans la fente de la bobine.

① Ressort de la broche
② Rainure de la canette
③ Siège du dévidoir

3. Tout en tenant l'extrémité du fil, appuyer légèrement sur la pédale pour bobiner le fil plusieurs fois autour de la bobine. Arrêter ensuite la machine.
Couper le fil qui ressort de la bobine.

DRAAD INRIJGEN

De spoel opwinden

⚠ LET OP

- **Als de draadklos en/of de kloskap niet juist zijn geïnstalleerd, kan de draad verstrikt raken op de klospin.**
- **Gebruik de kloskap (groot, medium of klein) die de grootte van de draadklos het dichtst benadert. Als er een kloskap wordt gebruikt die kleiner is dan de draadklos, kan de draad klem komen te zitten in de gleuf in de rand van de klos.**

1. Zet de klos garen op de horizontale klospen en houd de klos stevig met een kloskapje op zijn plaats zodat deze niet ronddraait. Haal de draad door de draadgeleider zoals aangegeven door de stippellijn op de machine.

⚠ LET OP

Gebruik alleen spoeltjes die worden aanbevolen door de fabrikant van deze naaimachine (zie pagina 6). Het gebruik van andere spoeltjes kan leiden tot schade of verwondingen.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

2. Plaats de spoel op de as van de spoelwinder. Schuif de as van de spoelwinder naar rechts

① Veertje op de as
② Gleuf in de spoel

* Breng de gleuf in de spoel in overeenstemming met het veertje op de as.

3. Wind de draad vier of vijf keer met de klok mee om de spoel heen, haal het uiteinde van de draad door de spleet in de spoelwinderbasis en trek de draad dan in de richting zoals getoond in de illustratie. Gebruik de snijder om de draad af te snijden.

③ Spoelwinderbasis

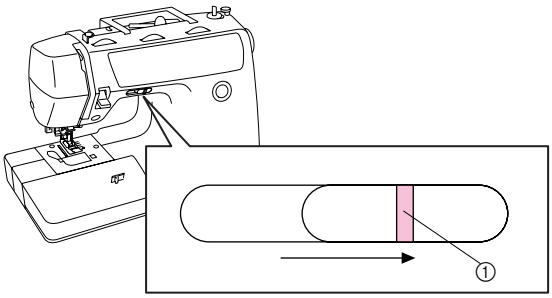
(Model PS-57, PS-55, PS-53)

2. Steek het uiteinde van de draad van binnenuit door het gat in de spoel.
Plaats de spoel op de spoelwinderas en schuif de spoelwinderas naar rechts. Draai de spoel met de hand rechtsom totdat de veer op de as in de groef van de spoel schuift.

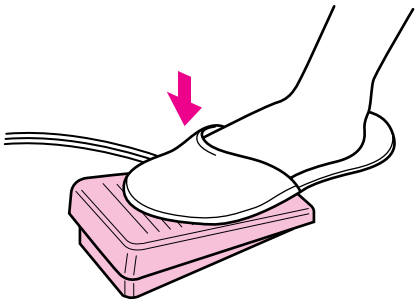
① Veertje op de as
② Gleuf in de spoel
③ Spoelwinderbasis

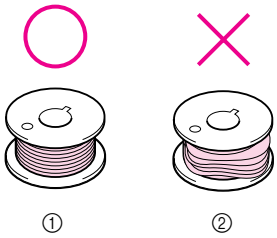
3. Terwijl u het uiteinde van de draad vasthoudt, drukt u lichtjes op het voetpedaal om de draad een paar maal rond de spoel te winden. Vervolgens stopt u de machine.
Knip de overtollige draad boven de spoel af.

(Modell STAR 240E, STAR 230E)



(Modell PS-57, PS-55, PS-53)





(Modell STAR 240E, STAR 230E)

4. Stellen Sie den Geschwindigkeitshebel auf Maximum (ganz nach rechts).
5. Drücken Sie die Taste Start/Stopp. Die Maschine stoppt automatisch, wenn die Spule voll ist.
6. Wenn die Spule sich nicht mehr dreht, drücken Sie die Taste Start/Stopp, um die Maschine zu stoppen.

① Hebel für den Geschwindigkeitsbereich

VORSICHT
Zerren Sie beim Abnehmen der Spule nicht zu fest an der Spulenträgerplatte. Der Spuler könnnte beschädigt werden.

7. Schneiden Sie Faden ab, schieben Sie den Spuler zurück nach links und entnehmen Sie die volle Spule.

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

4. Betätigen Sie Fußanlasser, um die Maschine zu starten.
5. Sobald die Maschine automatisch gestoppt hat, nehmen Sie Ihren Fuß vom Fussanlasser.

VORSICHT
Ziehen Sie beim Abnehmen der Spule nicht zu fest an der Spulenträgerplatte. Dies kann zum Lösen oder Entfernen der Spulenträgerplatte führen, was Schäden an der Maschine verursacht.

6. Schneiden Sie den Faden ab, schieben Sie den Spuler zurück nach links und entnehmen Sie die volle Spule.

NOTIZEN:
Das Nähwerk ist abgeschaltet, wenn die Spulerwelle nach rechts geschoben wird.
Direkt nach dem Aufspulen ist das Geräusch der Kupplung zu hören, sobald Sie zu nähen beginnen oder das Handrad von Hand bewegen.

⚠ VORSICHT
Halten Sie sich unbedingt an den oben beschriebenen Vorgang. Wenn der Faden nicht vollständig abgeschnitten wird, kann der Faden sich während des Aufspulens auf der Spule verwickeln, was dazu führen kann, daß die Nadel beim Nähen abbricht.

⚠ VORSICHT
Fehlerhaftes Einsetzen der Spule kann zur Folge haben, dass die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht, was zu Verletzungen führen kann.

① Gleichmäßig gewickelt
② Ungleichmäßig gewickelt

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

4. Faire glisser le levier de contrôle de la plage de vitesse vers la position maximum (le plus possible vers la droite).
5. Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt. La machine s'arrête automatiquement lorsque la canette est pleine.
6. Lorsque la canette ne tourne plus, appuyer sur le bouton Marche/Arrêt pour arrêter la machine.

① Levier de controle des plages de vitesses

ATTENTION

Lorsque vous retirez la canette, ne tirez pas sur la le siège du dévidoir de canette. Vous risqueriez de déboîter ou d'enlever la le siège du dévidoir et d'endommager la machine.

7. Couper le fil, faire glisser l'axe du dévidoir vers la gauche et retirer la canette.

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

4. Appuyer sur la pédale du rhéostat pour commencer à coudre
5. Lorsque la machine s'arrête automatiquement parce que la canette est pleine, retirer le pied de la pédale.

ATTENTION

Lorsque vous retirez la canette, ne tirez pas sur la le siège du dévidoir de canette. Vous risqueriez de déboîter ou d'enlever la le siège du dévidoir et d'endommager la machine.

6. Couper le fil, faire glisser l'axe du dévidoir vers la gauche et retirer la canette.

REMARQUE:

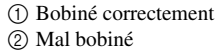
La barre à aiguille ne se déplace pas lorsque la broche du dévidoir est glissée vers le butoir de la canette la droite.
Immédiatement après le remplissage de la canette, il est normal d'entendre la machine embrayer lorsque l'on commence à coudre ou que l'on tourne le volant à la main.

⚠ ATTENTION

Veillez à bien suivre la procédure décrite. Si le fil n'est pas complètement, que vous bobinez la canette et que le fil est détendu, il risque de s'emmêler autour de la canette et de casser l'aiguille.

⚠ ATTENTION

Si vous n'installez pas correctement la canette, il se peut que la tension du fil se relâche, que l'aiguille casse et que vous vous blessiez.



① Bobiné correctement
② Mal bobiné

(Model STAR 240E, STAR 230E)

4. Schuif de hendel voor instelling van de snelheid helemaal naar rechts.
5. Druk op de knop Start/Stop. De machine zal automatisch stoppen wanneer de spoel vol is.
6. Wanneer de spoel niet meer beweegt, drukt u op de knop Start/Stop om de machine te stoppen.

① Hendel voor instellin snelheid

LET OP

Niet aan de spoelwinderbasis trekken wanneer u het spoeltje verwijdert. Hierdoor wordt de spoelwinderbasis losser gemaakt of verwijderd, waardoor de naaimachine beschadigd kan raken.

7. Knip de draad af, schuif de as van de spoelwinder naar links en verwijder de spoel.

(Model PS-57, PS-55, PS-53)

4. Druk het voetpedaal in om te beginnen met naaien.
5. Wanneer de spoel vol is, stopt de machine automatisch. Haal nu uw voet van het pedaal.

LET OP

Niet aan de spoelwinderbasis trekken wanneer u het spoeltje verwijdert. Hierdoor wordt de spoelwinderbasis losser gemaakt of verwijderd, waardoor de naaimachine beschadigd kan raken.

6. Knip de draad af en schuif de as van de spoelwinder naar links, zodat u de volle spoel kunt verwijderen.

OPMERKING:

Wanneer het asje van de spoelwinder naar rechts is geschoven, zal de naald niet bewegen.
Meteen nadat de spoel vol is, hoort u het geluid van de koppeling die zich vastgrijpt voordat u gaat naaien of wanneer u aan het handwiel draait. Dit is normaal.

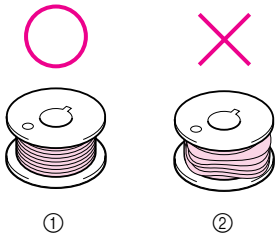
⚠ LET OP

Volg de beschreven procedure. Als de draad niet volledig is afgeknipt en het spoeltje wordt opgewonden, kan de draad verstrikt raken wanneer ze op raakt, waardoor de naald kan breken.

⚠ LET OP

Wanneer het spoeltje niet goed is geïnstalleerd kan de draadspanning verzwakken, waardoor de naald kan breken en er zich verwondingen kunnen voordoen.

① Gelijkmatig opgewonden
② Slecht opgewonden



Unterfadenführung

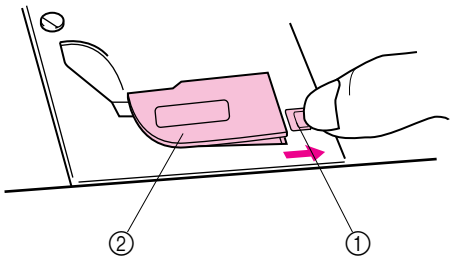
⚠ VORSICHT

Fehlerhaftes Einsetzen der Spule kann zur Folge haben, dass die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht, was zu Verletzungen führen kann.

① Gleichmäßig gewickelt
② Ungleichmäßig gewickelt

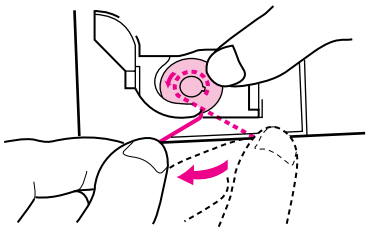
⚠ VORSICHT

Immer die Maschine ausschalten. Falls Sie versehentlich die Start/Stopp-Taste betätigen oder auf den Fußanlasser treten und die Maschine zu arbeiten beginnt, besteht sonst Verletzungsgefahr.



1. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Heben Sie dann den Nähfußhebel an.
2. Schieben Sie den Knopf zur Seite und öffnen Sie die Abdekkung.

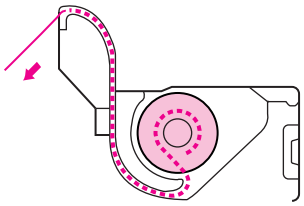
① Knopf wegschieben
② Abdeckung

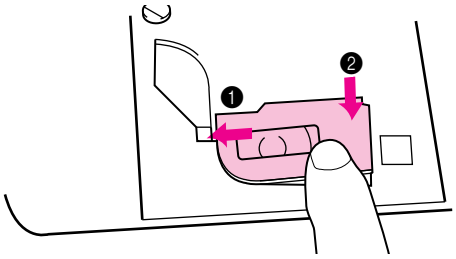


3. Die Spule so einsetzen, daß der Faden in der mit dem Pfeil markierten Richtung herauskommt.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, daß die Spule so eingesetzt ist, daß der Faden sich in die richtige Richtung abwickelt. Wenn der Faden sich in die falsche Richtung abwickelt, kann dies zur Folge haben, daß die Fadenspannung zu locker ist und die Nadel hierdurch abbricht.





4. Bringen Sie die Abdeckung wieder an. Führen Sie die linke Lasche an entsprechender Stelle ein (siehe Pfeil 1 links) und drücken Sie sie an der rechten Seite leicht nach unten (siehe Pfeil 2 links), bis die Abdeckung einrastet.

* Sie können sofort mit dem Nähen beginnen, ohne den Unterfaden heraufzuholen.

Enfilage inférieur

⚠ ATTENTION

Si vous n'installez pas correctement la canette, il se peut que la tension du fil se relâche, que l'aiguille casse et que vous vous blessiez.

① Bobiné correctement
② Mal bobiné

⚠ ATTENTION

Ne pas oublier d'éteindre la machine. La machine peut se mettre en marche et causer des blessures si le bouton de Marche/Arrêt ou la pédale est enfoncé accidentellement.

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et lever le levier du pied-de-biche.
2. Faire glisser le bouton et ouvrir le couvercle.

① Glisser le bouton
② Couvercle

3. Introduire la canette et faire passer le fil par la rainure puis tirer le fil pour le couper.

⚠ ATTENTION

Veillez à ce que la canette soit placée de façon à ce que le fil se déroule dans le bon sens. Si le fil se déroule dans le mauvais sens, la tension du fil risque de ne pas être correcte ou l'aiguille risque de casser.

4. Replacez le couvercle du compartiment à canette. Mettez le taquet de gauche en place (voir flèche 1 à gauche) et appuyez doucement sur le côté droit (voir flèche 2 à gauche) jusqu'à ce que le couvercle soit en place (vous devez entendre un déclic).

* Vous pouvez commencer à coudre immédiatement, sans remonter le fil de la canette.

Onderdraad inrijgen

⚠ LET OP

Wanneer het spoeltje niet goed is geïnstalleerd kan de draad-spanning verzwakken, waardoor de naald kan breken en er zich verwondingen kunnen voordoen.

① Gelijkmatig opgewonden
② Slecht opgewonden

⚠ LET OP

Zorg dat u de machine uitschakelt. Als u per ongeluk op de Start/Stop knop drukt of op het voetpedaal trapt en de machine begint te werken, kan dit resulteren in letsel.

1. Draai de naald in de hoogste positie door het handwiel naar u toe (linksom) te draaien en zet de persvoethefboom omhoog.
2. Schuif de knop opzij en verwijder het afdekplaatje.

① Schuifknop
② Afdekplaatje

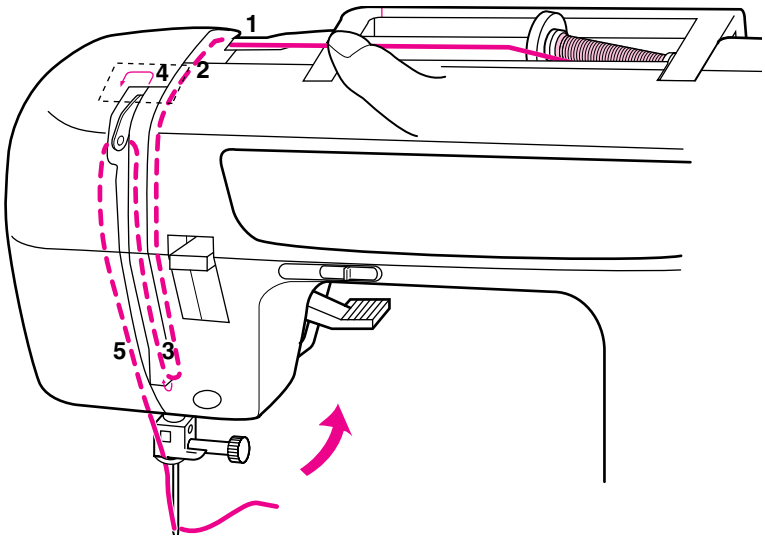
3. Plaats de spoel zodanig dat de draad naar buiten komt in de richting aangegeven door de pijl.

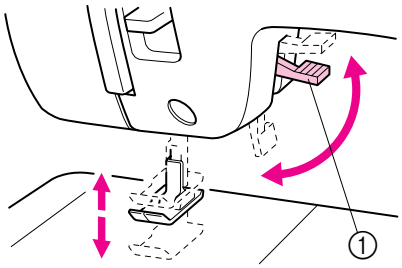
⚠ LET OP

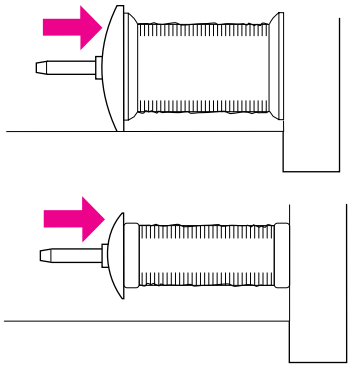
Let erop dat het spoeltje zodanig wordt aangebracht dat de draad in de juiste richting wordt afgewikkeld. Als de draad in de verkeerde richting wordt afgewikkeld, kan de draadspanning niet juist zijn of de naald breken.

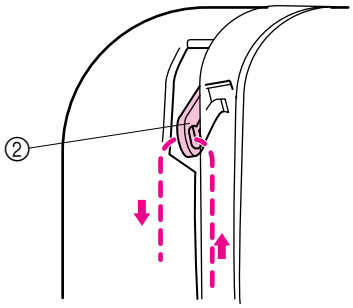
4. Doe het spoeljuisdeksel weer op zijn plaats. ZLeg het linkerdeel op zijn plaats (zie pijl 1 links) en druk licht op het rechterdeel (zie pijl 2 links) otdat het deksel op zijn plaats klikt.

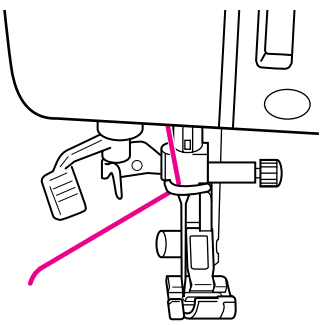
* U kunt onmiddellijk eginnen met naaien zonder de spoeldraad omhoog te halen.











Oberfadenführung

1. Heben Sie den Nähfuß mit dem Nähfußhebel.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position, indem Sie das Handrad auf sich zu bewegen (entgegen dem Uhrzeigersinn).

   ① Nähfußhebel

3. Platzieren Sie eine Garnrolle auf den waagerechten Garnrollenstift und fixieren sie mit einem Spulenhalter, so daß die Garnrolle fest sitzt.

   Das Fadenende sollte von der Unterseite der Rolle nach vorne heraushängen.

⚠ VORSICHT

- **Inkorrektes Einsetzen der Garnrolle bzw. Garnrollenkappe kann dazu führen, daß der Faden sich auf dem Garnrollenstift verwickelt und die Nadel dadurch abbricht.**
- **Verwenden Sie eine Garnrollenkappe (groß, mittel oder klein), die in ihrer Größe am besten zur Garnrolle paßt. Ist die Garnrollenkappe kleiner als die Garnrolle, kann der Faden sich in dem Schlitz am Rand der Garnrolle verfangen, was dazu führen kann, daß die Nadel abbricht.**

⚠ VORSICHT

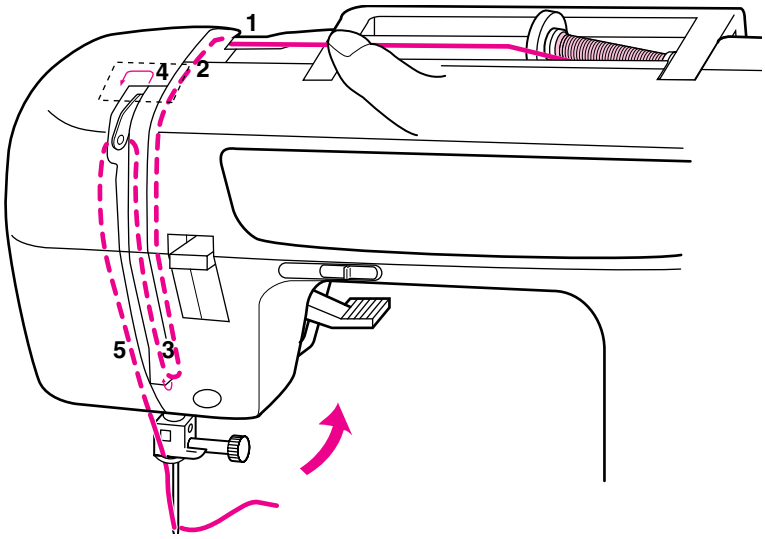
Achten Sie darauf, daß der Faden richtig eingefädelt ist. Fehlerhafte Fadenführung kann dazu führen, daß der Faden sich verwickelt und die Nadel abbricht, wodurch Verletzungen entstehen können.

4. Führen Sie den Oberfaden, wie in der Abbildung gezeigt.
5. Achten Sie darauf, daß der Faden von rechts nach links durch den Fadenhebel verläuft.

   ② Fadenhebel

6. Fädeln Sie den Faden hinter die Führung oberhalb der Nadel.

NOTIZEN:
Wenn der Fadenhebel abgesenkt ist, kann es sein, daß der obere Faden nicht um den Fadenhebel gewickelt ist. Achten Sie darauf, daß der Nähfußhebel sowie der Fadenhebel in der oberen Position sind, bevor Sie den Oberfaden einfädeln.
Falsches Einfädeln kann zu Problemen beim Nähen führen.



Mise en place du fil supérieur

1. Remonter le pied-de-biche à l'aide du levier correspondant.
2. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre).

① Levier du pied-de-biche.

3. Placer une bobine de fil sur l'axe horizontal et mettre un disque bloque-bobine pour maintenir le fil en place.

Léxtrémité du fil doit provenir du côté inférieur avant de la bobine.

⚠ ATTENTION

- **Si la bobine et/ou le couvercle de bobine sont mal positionnés, le fil risque de s'emmêler sur le porte-bobine et l'aiguille risque de se casser.**
- **Utilisez la taille de couvercle de bobine (grand, moyen ou petit) qui se rapproche le plus de celle de la bobine de fil. Si vous utilisez un couvercle de bobine plus petit que la bobine de fil, le fil risque de se bloquer dans la fente située à l'extrémité de la bobine et l'aiguille risque de casser.**

⚠ ATTENTION

Veillez à enfiler correctement le fil dans la machine. Si vous n'enfilez pas correctement le fil, il risque de s'emmêler, l'aiguille pourrait casser et vous pourriez vous blesser.

4. Mettre le fil en place en suivant la ligne de pointillés du diagramme.
5. Bien veiller à guider le fil de la droite vers la gauche du levier releveur.

② Releveur de fil

6. Placer le fil derrière le guide-fils, au-dessus de l'aiguille.

REMARQUE:
Si le releveur de fil est abaissé, le fil supérieur ne peut pas être mis dans le releveur.
Toujours relever le levier du pied-de-biche et le releveur de fil avant le chargement du fil supérieur.
Un mauvais chargement du fil peut en effet provoquer des problèmes de couture.

Bovendraad inrijgen

1. Trek de persvoet omhoog met de persvoethendel.
2. Draai het handwiel naar u toe (linksom) en zet de naald in de hoogste positie.

① Persvoethendel

3. Zet een klosje garen op de horizontale klospen en druk een spoelkapje op de klos om het geheel stevig op zijn plaats te houden.

Het kloskapje dat het beste overeenkomt met de grootte van de klos draad moet gebruikt worden om de klos op de klosas stevig tegen het klosviltje te houden.

⚠ LET OP

- **Als de draadklos en/of de kloskap niet juist zijn geïnstalleerd, kan de draad verstrikt raken op de klospin, waardoor de naald kan breken.**
- **Gebruik de kloskap (groot, medium of klein) die de grootte van de draadklos het dichtst benadert. Als er een kloskap wordt gebruikt die kleiner is dan de draadklos, kan de draad klem komen te zitten in de gleuf in de rand van de klos, waardoor de naald kan breken.**

⚠ LET OP

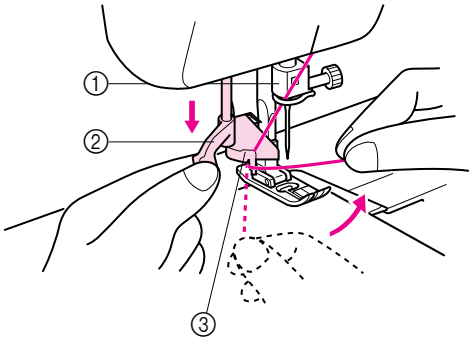
Rijg de naaimachine op de juiste manier in. Wanneer ze verkeerd wordt ingeregen kan de draad verstrikt raken en de naald breken, hetgeen kan resulteren in verwondingen.

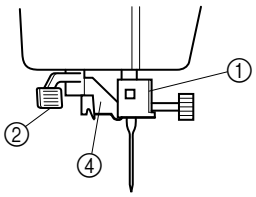
4. Rijg de bovendraad in zoals in onderstaande tekening staat aangegeven.
5. Zorg ervoor dat de draad van rechts naar links door de draadgever wordt geregen.

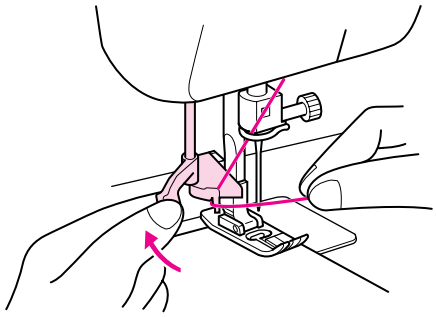
② Draadgever

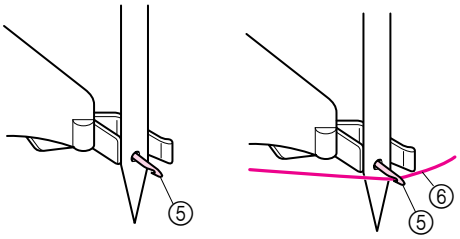
6. Rijg de draad achter de draadgeleider boven de naald.

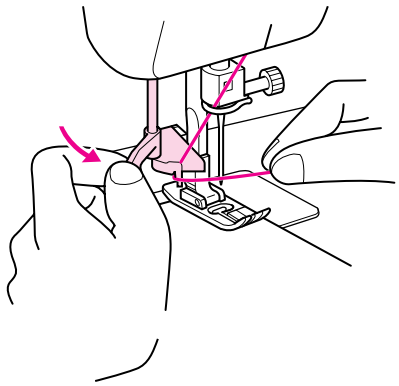
OPMERKING:
Als de draadgever in de omlaagstand staat, kan de bovendraad niet om de draadgever worden gewikkeld. Zorg er dus voor dat de persvoethendel en de draadgever omhoog staan voordat u de bovendraad gaat inrijgen.
Het onjuist inrijgen van de draad kan leiden tot problemen tijdens het naaien.

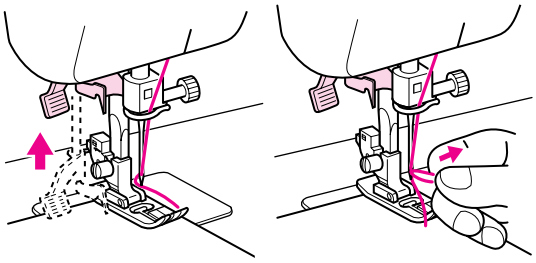












Bedienung der Fadeneinfädelung

Hauptschalter auf “O” stellen.

1. Senken Sie den Nähfußhebel.
2. Drehen Sie das Handrad zu sich hin (gegen den Uhrzeigersinn), um den Nadelhalter in höchste Position zu bringen.

① Nadelhalter
② Fadeneinfädelungshebel

VORSICHT

Bei Verwendung der Fadeneinfädelung achten Sie bitte immer darauf, daß das untere Ende des Nadelhalters mit dem unteren Ende der Halterung des Einfädelhakens auf einer Höhe ist, bevor Sie den Fadeneinfädelungshebel absenken. Anderenfalls kann der Einfädelhaken beschädigt werden.

3. Haken Sie den Faden in die Führung ein, während Sie den Fadeneinfädelungshebel absenken.
4. Ziehen Sie den Fadeneinfädelungshebel soweit wie möglich nach unten, und drehen Sie den Hebel dann nach hinten (von sich weg). Achten Sie darauf, daß der Haken das Nadelöhr passiert und den Faden greift.

- Halten Sie den Faden vor der Nadel, so daß der Haken den Faden greifen kann.

① Nadelhalter
② Fadeneinfädelungshebel
③ Führung
④ Halterung des Einfädelhakens

5. Drehen Sie den Fadeneinfädelungshebel auf sich zu (Richtung Vorderseite), wobei Sie den Faden locker festhalten. Der Haken zieht den Faden nun durch das Nadelöhr.

⑤ Haken
⑥ Faden

6. Heben Sie den Nähfußhebel an und ziehen Sie etwa 5 cm Faden durch die Nadel nach hinten heraus.

⚠ VORSICHT

Der Nadeleinfädlerhebel kann nur in Verbindung mit Haushalts-Nähmaschinennadeln der Stärke 75/11-100/16 benutzt werden. Die Tabelle auf Seite 47 enthält alle nötigen Informationen über die richtigen Nadel- und Fadenkombinationen.
Beachten Sie bitte, daß bei durchsichtigem Nylonfaden nur Nadeln Stärke 90/14-100/16 benutzt werden können.

⚠ VORSICHT

Die Einfädelvorrichtung kann nicht für eine Reihe von Zierfäden oder Spezialnadeln wie Zwillingsnadeln oder Flügelnadeln verwendet werden. Wenn Sie solche Arten von Fäden oder Nadeln verwenden, müssen Sie die Nadel mit der Hand einfädeln.

Utilisation de l'enfileur

Mettre l'interrupteur principal sur "O".
1. Abaisser le levier du pied-de-biche.
2. Tourner le volant vers soi (sens antihoraire) pour mettre le porte-aiguille dans sa plus haute position.

① Axe de l'aiguille
② Levier de l'enfileur d'aiguille

ATTENTION:
Lors de l'utilisation de l'enfileur, toujours aligner le bas de l'axe de l'aiguille sur le bas du support du crochet d'enfilage avant d'abaisser le levier enfileur. Sinon, vous risquez d'endommager le crochet.

3. Tout en abaissant le levier enfileur d'aiguille, accrocher le fil dans le guide-fil.
4. Abaisser le levier enfileur au maximum puis le tourner vers l'arrière de la machine (l'éloigner de soi). S'assurer que le crochet passe par le chas de l'aiguille et attrape le fil.

- Tenir le fil vers l'avant de l'aiguille pour s'assurer que le crochet l'attrape.

① Axe de l'aiguille
② Levier de l'enfileur d'aiguille
③ Guide-fil
④ Support du crochet

5. Tenir légèrement le fil et tourner le levier de l'enfileur d'aiguille vers l'avant de la machine (vers soi). Le crochet tirera le fil par le chas de l'aiguille.

⑤ Crochet
⑥ Fil

6. Relever le levier de l'enfileur d'aiguille et tirer environ 5 cm de fil par le chas de l'aiguille, vers l'arrière de la machine à coudre.

⚠ ATTENTION
Le levier de l'enfileur d'aiguille ne peut être utilisé qu'avec des aiguilles de machine à coudre de tailles 75/11 à 100/16. Consultez le tableau page 47 pour déterminer la combinaison fil/aiguille appropriée. Remarque : Si vous utilisez du fil nylon transparent à un seul filament, vous pouvez uniquement utiliser les aiguilles de la gamme 90/14 à 100/16.

⚠ ATTENTION
Le levier de l'enfileur d'aiguille ne peut pas être utilisé pour faire passer les fils décoratifs ou lorsque des aiguilles spéciales sont utilisées, par exemple les doubles aiguilles et les aiguille à ailette. Lorsque vous utilisez ce type de fils ou d'aiguilles, passez le fil à la main. Assurez-vous au préalable que l'interrupteur d'alimentation principal est sur OFF (arrêt).

Het gebruik van de naaldinrijger

Hoofdschakelaar op "O" zetten.
1. Zet de persvoethendel omlaag.
2. Draai het handwiel naar u toe (linksom) om de naaldhouder in de hoogste positie te zetten.

① Naaldhouder
② Naaldinrijghendeltje

LET OP
Wanneer u de naaldinrijger gebruikt moet u erop letten de onderkant van de naaldhouder gelijk te laten vallen met de onderkant van de houder van de naaldinrijghaak voordat u de naaldinrijger omlaag zet. Anders kan de haak beschadigd worden.

3. Wanneer u het hendeltje van de naaldinrijger omlaag zet, moet u de draad om de geleider haken.
4. Druk het hendeltje van de naaldinrijger zoveel mogelijk in en draai het dan door naar de achterkant van de machine (van u vandaan). Zorg ervoor dat de haak door het oog van de naald gaat en de draad pakt.

- Houd de draad voor de naald zodat de haak de draad pakt.

① Naaldhouder
② Hendeltje van de naaldinrijger
③ Geleider
④ Haakhouder

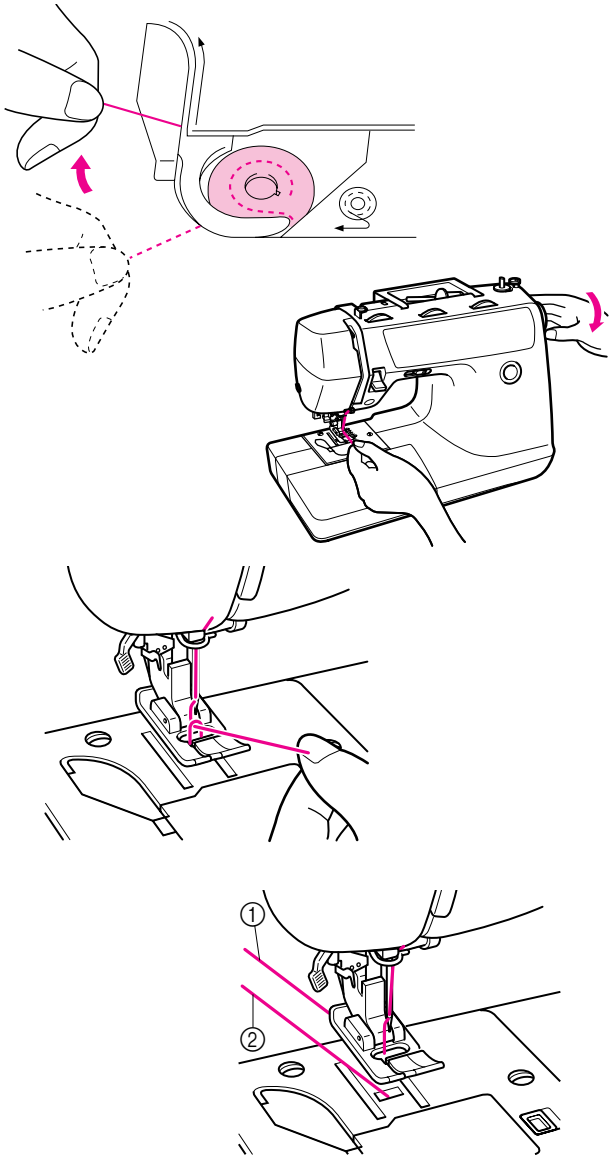
5. Terwijl u de draad voorzichtig vasthoudt, draait u het hendeltje van de naaldinrijger naar de voorkant van de machine (naar u toe). De haak trekt nu de draad door de naald.

⑤ Haak
⑥ Draad

6. Zet het hendeltje van de naaldinrijger omhoog en trek ongeveer 5 cm draad door de naald naar de achterkant van de naaimachine.

⚠ LET OP
De naaldinrijghendel kan alleen worden gebruikt met naaimachinenaalden voor huishoudelijk gebruik met een grootte van 75/11-100/16. Raadpleeg het overzichtsschema op pagina 48 voor de juiste combinaties van naald en draad. Als u doorzichtige, enkelvezelige nylondraad gebruikt, kunt u alleen naalden met een grootte van 90/14-100/16 gebruiken.

⚠ LET OP
Bij gebruik van sommige decoratieve draden of speciale naalden zoals de tweelingnaald of de vleugelnaald kan de naaldinrijghendel niet worden gebruikt. Bij deze draden en naalden moet u het oog van de naald handmatig inrijgen. De hoofdschakelaar dient op UIT te staan wanneer u de naald handmatig inrijgt.



Manuelles Heraufholen des Unterfadens

Beim Nähen von Falten oder beim Figurnähen kann der Unterfaden manuell heraufgeholt werden, so daß mehr Garn zur Verfügung steht.

1. Führen Sie den Faden in Pfeilrichtung entlang der Rille und belassen Sie ihn so, ohne ihn abzuschneiden.
• Die Spulenabdeckung sollte immer noch geöffnet sein.

2. Während Sie das Ende des Oberfadens locker festhalten, drehen Sie langsam am Handrad nach vorne (entgegen dem Uhrzeigersinn), bis die Nadel ganz angehoben ist.

3. Ziehen Sie am Oberfaden, um den Unterfaden heraufzuholen.

4. Ziehen Sie beide Fäden etwa 10 cm durch den Schlitz des Nähfußes nach hinten heraus.

① Oberfaden
② Unterfaden

Remontée manuelle du fil de la canette

Lorsque la couture fronce ou plisse, vous pouvez remonter manuellement un excédent de fil de la canette.

1. Passer le fil le long de la rainure dans le sens de la flèche et le laisser là, sans le couper.
• Le couvercle de la navette doit être retiré.

2. Tenir légèrement l'extrémité du fil supérieur et imprimer lentement un tour au volant manuel l'avant (anthoriaire) pour abisser et relever l'aiguille.

3. Tirer sur le fil supérieur pour remonter le fil inférieur.

4. Tirer environ 10 cm des deux fils et les placer vers l'arrière de la machine, sous le pied-de-biche.

① Fil supérieur
② Fil inférieur

Handmatig omhoog halen van de onderdraad

Wanneer u plooien of figuurnaden naait, kunt u de onderdraad handmatig naar boven halen om wat meer draad te hebben.

1. Haal de draad door de gleuf in de richting van de pijl, en laat hem daar zonder hem af te knippen.
• Het spoeldeksel moet er nog steeds af zijn.

2. Terwijl u het uiteinde van de bovendraad losjes vasthoudt, draait u eenmaal langzaam het handwiel naar voren (linksom) om de naald te laten zakken en dan omhoog te zetten.

3. Trek aan de bovendraad om de onderdraad naar boven te halen.

4. Trek ongeveer 10 cm van beide draden uit en leg ze onder de persvoet naar de achterkant van de machine toe.

① Bovendraad
② Onderdraad

Nähen mit Doppelnadel

Ihre Nähmaschine wurde für das Nähen mit Doppelnadel konstruiert, wodurch Ihre Maschine mit zwei Oberfäden nähen kann. Sie können die gleiche oder aber – für dekorative Zwecke – verschiedene Farben für die Oberfäden wählen. Beim Geradstich sollte das Stichbreiten-Einstellrad so eingestellt werden, daß sich die Nadel in der Mittelposition befindet (zwischen 3 und 4). Bei anderen Mustern stellen Sie die Stichbreite zwischen 0 und 5 ein. Lesen Sie dazu auf Seite 28 für Einzelheiten zur Einstellung des Stichbreiten-Einstellrad.

⚠ VORSICHT

- **Benutzen Sie nur Zwillingsnadeln, die speziell für diese Maschine hergestellt wurden (Best.-Nr. X57521-001). Andere Nadeln könnten abbrechen, was zu Schäden an der Maschine führen kann.**
- **Beim Nähen mit Doppelnadel darf die Stichbreite nicht höher als 5 eingestellt werden, da die Nadel sonst die Stichplatte treffen und abbrechen kann.**
- **Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.**
- **Bei Benutzung der Zwillingsnadel kann nur der Zick-zack-Nähfuß benutzt werden.**

DOPPELNADEL EINSETZEN

Setzen Sie die Doppelnadel genau wie eine einfache Nadel ein (lesen Sie dazu Seite 11). Die flache Seite der Nadel sollte nach hinten weisen, und die runde Seite nach vorn.

Couture avec l'aiguille jumelée

Cette machine à coudre a été conçue pour pouvoir être utilisée avec une aiguille jumelée, permettant ainsi de coudre avec deux fils supérieurs. Il est possible d'utiliser la même couleur de fil ou deux fils de couleurs différentes pour obtenir des points fantaisie décoratifs. Tous les modèles de points, à l'exception de la couture de boutonnières, peuvent être réalisés avec l'aiguille jumelée. Lors de l'utilisation du point droit, le sélecteur de largeur de point doit être réglé de telle sorte que l'aiguille se trouve au centre (entre 3 et 4). Lorsque les autres points sont utilisés, le sélecteur peut être réglé entre 0 et 5. Voir page 28 pour de plus amples détails concernant le réglage du sélecteur de largeur de point.

⚠ ATTENTION

- **Utilisez uniquement les aiguilles jumelées conçues pour cette machine (code de la pièce X57521-001). Les autres aiguilles risqueraient de se casser et d'endommager la machine.**
- **Lors de la couture avec une aiguille jumelée, le sélecteur de largeur de point ne doitt pas être réglé sur une valeur supérieure à 5 car sinon l'aiguille pourrait percuter la plaque et se rompre.**
- **N'utilisez pas d'aiguilles tordues pour coudre. L'aiguille pourrait se casser et vous blesser.**
- **Lorsque vous utilisez l'aiguille jumelée, n'oubliez pas d'utiliser uniquement le pied-de-biche pour zigzag.**

MISE EN PLACE DE L'AIGUILLE JUMELEE

Introduire l'aiguille comme pour une aiguille normale (veuillez vous référer à la page 12). Le côté plat de l'aiguille doit être tourné vers l'arrière et l'arrondi doit se situer face à l'utilisateur.

Naaien met de tweelingnaald

Met deze naaimachine kunt u een tweelingnaald gebruiken, zodat u met twee bovendraden kunt naaien. U kunt dezelfde kleur gebruiken, of verschillende kleuren wanneer u siersteken maakt. Alle steken, behalve de knoopsgatsteek, kunnen met de tweelingnaald gemaakt worden. Wanneer u de rechte steek gebruikt, moet u de steekbreedteknop zo instellen dat de naald zich in het midden bevindt (tussen 3 en 4). Wanneer u echter andere patronen gebruikt, dient u de Steekbreedteknop tussen 0 en 5 in te stellen. Zie bladzijde 28 voor het instellen van de steekbreedte.

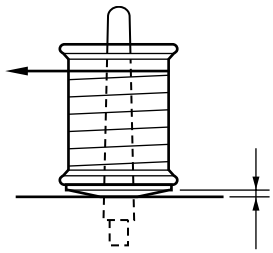
⚠ LET OP

- **Gebruik alleen tweelingnaalden die speciaal voor deze machine zijn bestemd (onderdelencode X57521-001). Andere naalden kunnen breken en schade veroorzaken.**
- **Wanneer u met de tweelingnaald naait, mag de steekbreedte niet groter zijn dan 5, aangezien de naald bij een grotere breedte de naaldplaat kan raken en breken.**
- **Naai niet met verbogen naalden. De naald kan dan breken en verwondingen veroorzaken.**
- **Als u de tweelingnaald gebruikt, zorg dan dat u alleen met zigzag persvoet werkt.**

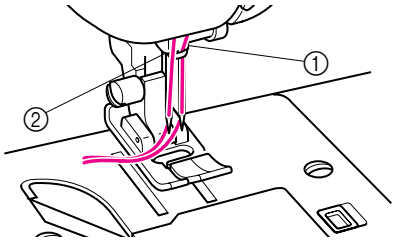
DUBBELE NAALD PLAATSEN

Een dubbele naald wordt op dezelfde wijze aangebracht als een enkele naald (zie pag. 12). De platte zijde van de naald moet naar achteren wijzen en de ronde kant naar u toe.

A



B



SENKRECHTEN GARNROLLENSTIFT ANBAUEN
Setzen Sie den senkrechten Garnrollenstift in die Öffnung in der Nähe des waagrechten Garnrollenstifts oben auf der Maschine. Setzen Sie die zweite Garnrolle auf den senkrechten Garnrollenstift, wie in **Abb. A** gezeigt.

NÄHEN MIT DOPPELNADEL
Jede Nadel sollte einzeln eingefädelt werden.

1. Fadenführung rechte Nadel
   Befolgen Sie die Anweisungen, die für das Nähen mit einem Oberfaden gelten, benutzen Sie jedoch den Faden vom senkrechten Garnrollenstift. Siehe Seite 39 für weitere Einzelheiten.

2. Fadenführung linke Nadel
   Führen Sie den Faden für die linke Nadel auf die gleiche Weise wie für den ersten Faden, der zweite Faden soll jedoch nicht durch die Fadenführung über der Nadel laufen, bevor Sie den Faden durch das Öhr der linken Nadel fädeln; siehe **Abb. B**.

   ① Faden der rechten Nadel passiert die Führung.
   ② Faden der linken Nadel läuft vor der Führung.

VORSICHT
Achten Sie darauf, dass Sie Zwillingsnadel-Modus wählen, wenn Sie die Zwillingsnadel benutzen. Wenn Sie die Zwillingsnadel benutzen, während Sie im Einzelnadel-Modus sind, kann die Nadel abbrechen und Schäden verursachen.

POUR PLACER UN PORTE-BOBINE SUPPLEMENTAIRE
Placer le porte-bobine vertical dans l'orifice qui se trouve au-dessus de la machine, près du porte-bobine horizontal. Placer la seconde bobine de fil sur l'axe vertical comme le montre la **fig. A**.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE JUMELEE
Chaque aiguille doit être enfilée séparément.

1. Enfilage de l'aiguille de droite
   Respecter les instructions fournies pour l'enfilage d'une seule aiguille mais en utilisant le fil de la bobine placée sur le porte-bobine supplémentaire. Voir page 40 pour de plus amples détails.

2. Enfilage de l'aiguille de gauche
   Enfiler l'aiguille de gauche de la même manière que l'aiguille de droite mais sans passer le fil par le guide-fils situé au-dessus de l'aiguille. Passer directement le fil par le chas de l'aiguille gauche, comme le montre la **fig. B.**

   ① Le fil de l'aiguille droite passe par le guide-fils.
   ② Le fil de l'aiguille gauche passe devant le guide-fils.

ATTENTION
Vous ne pouvez utiliser l'enfileur d'aiguille. Enfilez l'aiguille jumelée manuellement, de l'avant à l'arrière. Si l'enfileur d'aiguille est utilisé, la machine pourrait être endommagée.

EXTRA KLOSPEN PLAATSEN
Zet de verticale klospen in het gaatje direct naast de horizontale klospen aan de bovenkant van de machine. Zet het tweede klosje garen op de verticale klospen zoals getoond in **fig. A**.

DRAAD INRIJGEN IN DUBBELE NAALD
Het garen voor elk van de twee naalden moet apart worden ingeregen.

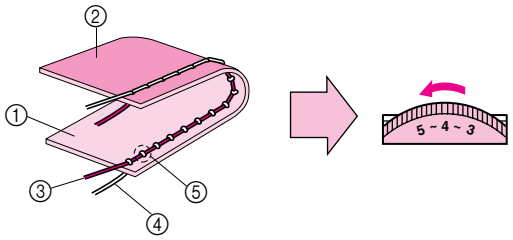
1. De rechternaald inrijgen
   Volg de instructies voor het inrijgen van een enkele naald, maar gebruik het garen van de klos op de extra klospen. Meer informatie hierover kunt u vinden op pagina 40.

2. De linkernaald inrijgen
   Volg ook voor de rechternaald de instructies voor het inrijgen van de draad, maar steek eerst de linkerdraad door het oog van de linkernaald voordat u de rechterdraad door de draadgeleider boven de naald rijgt, zoals getoond in **fig. B**.

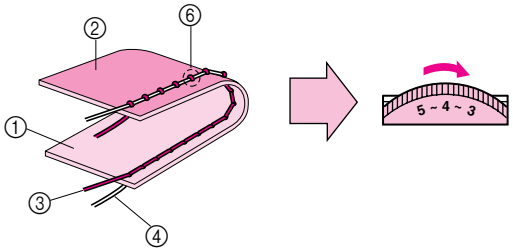
   ① Garen van de rechternaald gaat door deze geleider.
   ② Garen van linkernaald loopt voor deze geleider.

LET OP
U kunt hierbij geen gebruikmaken van de naaldinrijger. Rijg de tweelingnaald van voren naar achteren met de hand in. Bij gebruik van de naaldinrijger kunt u de machine beschadigen.

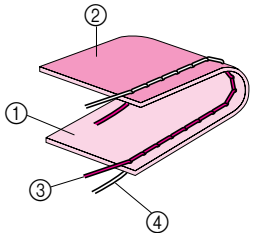
A



B



C



Fadenspannung

Die Fadenspannung beeinflußt die Qualität Ihrer Stiche. Die Spannung muß ggf. eingestellt werden, wenn Sie einen anderen Stoff oder anderen Faden benutzen.

HINWEIS:
Es wird empfohlen, zum Test einen Stoffrest zu nähen, bevor Sie Ihr Vorhaben beginnen.

Mögliche Fehleinstellungen und deren Ergebnisse.

Oberfadenspannung ist zu hoch. (Abb. A)
Die obere Stoffbahn wellt sich.

<Lösung>
Verringern Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf eine niedrigere Zahl stellen.

Oberfadenspannung ist zu niedrig. (Abb. B)
Die untere Stoffbahn wellt sich.

<Lösung>
Erhöhen Sie die Spannung, indem Sie die Oberfadenspannung auf eine höhere Zahl stellen.

Korrekte Spannung (Abb. C)
Die richtige Fadenspannung ist sehr wichtig, da zu geringe oder zu hohe Spannung Ihre Nähte zu locker werden läßt, oder Wellen in den Stoff näht.

① Oberseite
② Unterseite
③ Oberfaden
④ Unterfaden
⑤ Schlingen sind an der Vorderseite des Stoffes sichtbar
⑥ Schlingen sind an der Rückseite des Stoffes sichtbar

Tension des fils

La tension des fils affecte la qualité des points. Vous devrez parfois la régler lors du changement de tissu ou de type de fil.

REMARQUE:
Il est conseillé de toujours effectuer une couture d'essai sur une chute de tissu avant de coudre sur l'ouvrage proprement dit.

Mauvais réglages possibles et leurs conséquences

Le fil supérieur est trop tendu. (Fig. A)
Des boucles se forment à l'endroit du tissu.

<Solution>
Diminuer la tension en tournant le disque vers un nombre inférieur.

Le fil supérieur est trop lâche. (Fig. B)
Des boucles se forment à l'envers du tissu.

<Solution>
Augmenter la tension en tournant le disque vers un nombre supérieur.

Tension correcte (Fig. C)
Il est essentiel de procéder à un réglage correct de la tension des fils pour avoir des coutures solides sans que le tissu ne fronce.

① Endroit
② Envers
③ Fil supérieur
④ Fil de canette
⑤ Des boucles apparaissent sur l'endroit du tissu
⑥ Des boucles apparaissent sur l'envers du tissu

Draadspanning

De draadspanning is van invloed op de kwaliteit van de steken die u maakt. U zult haar eventueel moeten aanpassen wanneer u een andere stof of draadsoort gaat gebruiken.

LET OP:
We raden u aan een proeflapje te naaien voordat u met het echte werk begint.

Mogelijke verkeerde instellingen en gevolg.

Bovenspanning is te groot. (Fig. A)
Er verschijnen lusjes aan de bovenkant van de stof.

<Oplossen>
Verklein de spanning door de bovenspanningsknop op een lager nummer te zetten.

Bovenspanning is te klein. (Fig. B)
Er verschijnen lusjes aan de onderkant van de stof.

<Oplossen>
Verhoog de spanning door de bovenspanningsknop op een hoger nummer te zetten.

Juiste spanning (Fig. C)
Het is belangrijk de juiste spanning te hebben, omdat u bij te veel of te weinig spanning losse naden krijgt of de stof gaat rimpelen.

① Bovenkant
② Onderkant
③ Bovendraad
④ Onderdraad
⑤ Er verschijnen plukjes op de voorkan van de sof
⑥ Er verschijnen plukjes op de achterkant van de stof

STOFF-/FADEN-/NADELKOMBINATIONEN

Stoffe		Faden		Nadelstärke (System 130/705 H)
		Typ	Größe	
Stoffe mittleren Gewichts	Grobes Tuch	Baumwolle	60 - 80	75/11 - 90/14
	Taft	Synthetik mercerisiert	60 - 80	
	Flanell, Gabardine	Seide oder Seidebeschichtung	50 - 80	
Dünne Stoffe	Linon, Batist	Baumwolle	60 - 80	65/9 - 75/11
	Georgette	Synthetik mercerisiert	60 - 80	
	Challis, Satin	Seide	50 - 80	
Dicke Stoffe	Jeansstoff	Baumwolle	30 - 50	90/14 - 100/16
	Kord	Synthetik mercerisiert	50	
	Tweed	Seide	50	
Stretch-Stoffe	Jersey Trikot	Garne für Stretchstoffe	50 - 60	Goldfarbene Nadel mit Kugelspitze 75/11 - 90/14
Zum Nähen auf Stoffoberseite		Synthetik mercerisiert	30	90/14 - 100/16
		Seide	30	

NOTIZEN:

1. Benutzen Sie bei transparentem Nylonfaden immer eine Nadel 90/14 - 100/16.
2. Für Ober- und Unterfaden wird im Allgemeinen das gleiche Garn benutzt.

⚠ VORSICHT

Halten Sie sich bitte an die in der Tabelle aufgeführten Nadel-, Faden- und Stoffkombinationen. Eine unsachgemäße Kombination, wie z.B. ein dicker Stoff (z.B. Jeansstoff) und eine dünne Nadel (z.B. 65/9 - 75/11), kann dazu führen, daß die Nadel sich verbiegt oder abbricht, was Verletzungen zur Folge haben kann. Außerdem kann es zu ungleichmäßigen Nähten führen, der Stoff kann Falten werfen oder die Maschine kann Stiche überspringen.

COMBINAISONS TISSU/FIL/AIGUILLE

Tissu		Fil		Taille de l'aiguille
		Type	Taille	
Tissu moyen	Drap fin	Coton	60 - 80	75/11 - 90/14
	Taffetas	Mercerisé synthétique	60 - 80	
	Flanelle, Gabardine	Soie ou finiton soie	50 - 80	
Tissu léger	Linon, Batiste	Coton	60 - 80	65/9 - 75/11
	Crêpe georgette	Mercerisé synthétique	60 - 80	
	Challis, Satin	Soie	50 - 80	
Tissu lourd	Toile de jean	Coton	30 - 50	90/14 - 100/16
	Velours côtelé	Mercerisé synthétique	50	
	Tweed	Soie	50	
Tissu élastique	Jersey Tricot	Fil pour tricots	50 - 60	Aiguille à pointe boule (dorée) 75/11 - 90/14
Pour couture supérieure		Mercerisé synthétique	30	90/14 - 100/16
		Soie	30	

REMARQUE:

1. Pour le fil en nylon transparent, toujours utiliser une aiguille 90/14 à 100/16.
2. En général, on utilise le même fil pour la canette et l'enfilage supérieur.

⚠ ATTENTION

Veillez à respecter les combinaisons d'aiguille, fil et tissu du tableau. Si vous utilisez une combinaison inadéquate, et surtout du tissu lourd (par ex. : toile de jean) avec une petite aiguille (par ex. : 65/9 à 75/11), vous risquez de tordre ou de casser l'aiguille, et de vous blesser. En outre, il se peut que la couture soit irrégulière, que le tissu fronce ou que la machine saute des points.

OVERZICHTSSCHEMA VAN STOFFEN/DRAAD/NAALD

Stof		Draad		Grootte van de naald
		Type	Grootte	
Middelmatig dikke stof	Popeline	Katoen	60 - 80	75/11 - 90/14
	Tafzijde	Synthetisch gemerceriseerd	60 - 80	
	Flanel, Gabardine	Zijde of afgewerk met zijde	50 - 80	
Lichte stof	Kamerijks linnen, Batist	Katoen	60 - 80	65/9 - 75/11
	Crêpe georgette	Synthetisch gemerceriseerd	60 - 80	
	Challis, Satijn	Zijde	50 - 80	
Zware stof	Spijkerstof	Katoen	30 - 50	90/14 - 100/16
	Ribfluweel	Synthetisch gemerceriseerd	50	
	Tweed	Zijde	50	
Stretchstof	Jersey	Draad voor breiwerken	50 - 60	Ballpointnaald (goudkleurig) 75/11 - 90/14
	Tricot			
Stevig naaigaren		Synthetisch gemerceriseerd	30	90/14 - 100/16
		Zijde	30	

OPMERKING:

1. Voor transparante nylondraad gebruikt u altijd de 90/14 - 100/16 naald.
2. Dezelfde naald wordt meestal gebruikt voor onder- en bovendraad.

⚠ LET OP

Raadpleeg het overzichtsschema van stoffen/draad/naald. De verkeerde combinatie, vooral een zware stof (bijvoorbeeld spijkerstof) in combinatie met een kleine naald (zoals 65/9 - 75/11), kan ertoe leiden dat de naald verbuigt of breekt, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen. Bovendien kan de naad ongelijk zijn, kan de stof trekken en gebeurt het dat er steken worden overgeslagen.

BITTE VOR DEM NÄHEN LESEN

⚠ VORSICHT

- **Achten Sie während des Nähens immer darauf, wo die Nadel sich gerade befindet. Halten Sie die Hände während des Nähens fern von allen beweglichen Teilen.**
- **Ziehen oder zerren Sie den Stoff nicht beim Nähen. Die Nadel könnte abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.**
- **Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln. Diese könnten abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.**
- **Achten Sie darauf, dass die Nähnadel während des Nähens keine Stecknadeln oder sonstige Objekte berührt. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.**
- **Wenn die Stiche sich zusammenziehen, wählen Sie eine größere Stichlänge, bevor Sie weiternähen. Die Nadel könnte sonst abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.**
- **Benutzen Sie immer den richtigen Nähfuß. Wird der falsche Nähfuß benutzt, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen und sich dadurch verbiegen oder abbrechen, so dass es zu Verletzungen kommen kann.**
- **Beim Drehen des Handrades mit der Hand dieses immer nach vorne drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn). Drehen in die andere Richtung kann bewirken, daß sich der Faden verfängt, was zu Beschädigung der Nadel oder des Stoffs oder zu Verletzungen führen kann.**

A LIRE AVANT DE COMMENCER À COUDRE

⚠ ATTENTION

- **Pour éviter toute blessure, faites particulièrement attention à l'aiguille lorsque la machine est en marche. Ne laissez pas les mains près des pièces mobiles lorsque la machine est en marche.**
- **Ne tendez pas et ne tirez pas sur le tissu durant le travail de couture; vous pourriez vous blesser.**
- **N'utilisez pas d'aiguilles tordues ou cassées; vous pourriez vous blesser.**
- **Veillez à ce que l'aiguille ne frappe pas d'épingles ou autres objets durant la couture. Sinon, l'aiguille risque de casser et de vous blesser.**
- **Si les points se tassent, utilisez une longueur de point supérieure avant de continuer de coudre. Sinon, l'aiguille risque de casser et de vous blesser.**
- **Utilisez toujours le correct pied-de-biche. Si vous n'utilisez pas le bon modèle de pied-de-biche, l'aiguille risque de le toucher, de se tordre ou de casser, et de vous blesser.**
- **Le volant doit toujours être tourné à la main vers l'avant (sens antihoraire). S'il est tourné dans l'autre sens le fil peut s'emmêler et l'aiguille ou le tissu peut être endommagé. On peut aussi se blesser.**

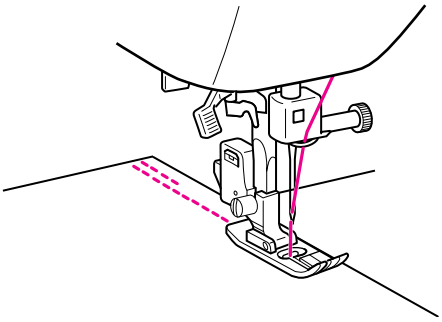
LEES DEZE INFORMATIE ZORGVULDIG VOORDAT U BEGINT TE NAAIEN

⚠ LET OP

- **Om letsel te voorkomen dient u de naald tijdens het gbruik van de machine goed in de gaten te houden. Houd uw handen tijdens het gebruik van de machine uit de buurt van de bewegende delen.**
- **Trek of duw de stof niet tijdens het naaien. U kunt doordoor verwondingen oplopen.**
- **Gebruik geen verbogen of gebroken naalden. U kunt daardoor verwondingen oplopen.**
- **Zorg dat de naald tijdens het naaien niet tegen rijgspelden of andere voorwerpen aan komt. Anders kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.**
- **Als de steken te dicht op elkaar zitten, stel de steeklengte dan langer in voordat u verder gaat. Anders kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.**
- **Gebruik altijd de juiste persvoet. Als de verkeerde persvoet wordt gebruikt, kan de naald de persvoet raken en buigen of breken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Wanneer u het handwiel met de hand ronddraait, moet u het wiel altijd naar voren (linksom) draaien. Als u het handwiel in de andere richting draait, kan de draad verstrikt raken met beschadiging van de naald en stof, of letsel tot gevolg.**

Geradstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Geradstich)	1-4,5	6,5
(Stretch-Geradstich)	SS	



NÄHBEGINN

1. Drehen Sie am Stichmuster-Einstellrad, bis der gewünschte Stich auf der Stichmusteranzeige erscheint. Wählen Sie einen Geradstich oder einen Dreifach-Stretchstich.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfußhebel.
3. Ziehen Sie den Oberfaden hinter den Nähfuß.
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Nadel ca. 1 cm innerhalb der Stoffkante liegt.
5. Senken Sie den Nähfuß.

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

6. Zum verdeckten Zusammenheften die Rückwärts-Nähtaste so weit wie möglich eindrücken und dann auf den Fußanlasser treten, um das Rückwärtsnähen zu beginnen.
7. Die Rückwärts-Nähtaste loslassen und das Nähen in Vorwärtsrichtung durch Drücken auf den Fußanlasser beginnen.

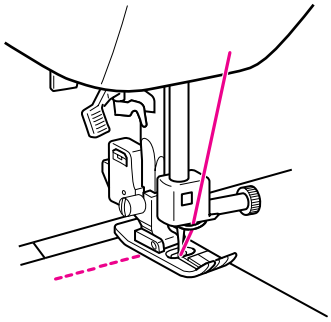
(Modell STAR 240E, STAR 230E)

6. Zum verdeckten Zusammenheften die Rückwärts-Nähtaste so weit wie möglich eindrücken, um das Rückwärtsnähen zu beginnen.
7. Die Rückwärts-Nähtaste loslassen und die Start/Stopp-Taste drücken, um das Nähen in Vorwärtsrichtung zu beginnen.

* Wenn der Fußanlasser verwendet wird, sind die Schritte 6 und 7 die gleichen wie bei den Modellen PS-57, PS-55, PS-53

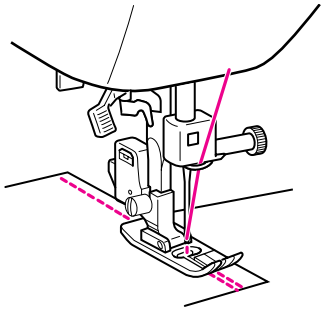
* Rückwärts-Nähen dient zum Sichern der Nahtenden und zum Nähen von Verstärkungen.

> **⚠ VORSICHT**
>
> **Achten Sie darauf, dass die Nähnadel während des Nähens keine Reihnadeln oder sonstige Objekte berührt. Der Faden könnte sich verwickeln und die Nadel könnte abbrechen, was Verletzungen zur Folge haben könnte.**



NÄHRICHTUNG ÄNDERN

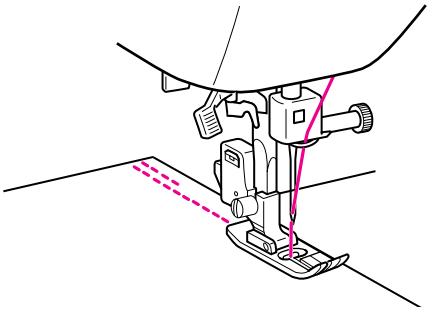
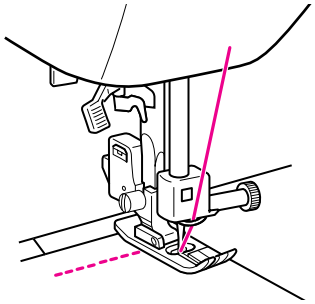
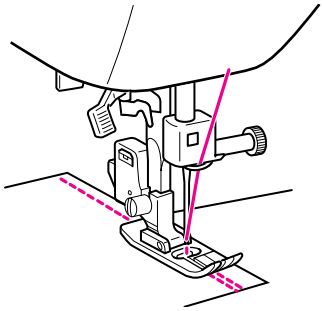
1. Stoppen Sie die Maschine dort, wo Sie die Nährichtung ändern möchten, und so, daß sich die Nadel im Stoff befindet.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die neue Richtung, indem Sie die Nadel als Drehpunkt benutzen.
3. Senken Sie den Nähfuß und fahren Sie in der neuen Richtung mit dem Nähen fort.



NÄHENDE

Nähen Sie am Ende der Naht nochmals rückwärts, um den Abschluß der Naht zu verstärken.

1. Nähen Sie bis zum Ende der Naht und stoppen die Maschine.
2. Drücken Sie die Rückwärtstaste und nähen am Ende des Stoffes etwa 1 cm rückwärts.

Point droit

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point droit)	1-4,5	6,5
(Point triple)	SS	

POUR COMMENCER À COUDRE

1. Tourner le sélecteur de modèle de point pour que le point souhaité s'affiche dans la fenêtre d'indication. Mettre le sélecteur sur le point droit ou le triple point élastique selon les besoins.
2. Remonter complètement l'aiguille et relever le levier du pied-de-biche.
3. Tirer le fil supérieur vers l'arrière du pied-de-biche.
4. Placer le tissu sous le pied-de-biche et mettre l'aiguille à 1 cm du bord du tissu.
5. Abaisser le pied-de-biche.

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

6. Pour coudre en marche arrière, appuyer au maximum sur le levier de couture arrière, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre.
7. Relâcher le levier de couture en marche arrière et commencer à coudre en avant en appuyant sur la pédale.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

6. Pour coudre en marche arrière, appuyer au maximum sur le levier de couture arrière pour commencer à coudre.
7. Relâcher le levier de couture en marche arrière et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour commencer à coudre en avant.

* Si la pédale est utilisée, les étapes 6 et 7 sont identiques à celles du modèle PS-57, PS-55, PS-53.

* La couture en marche arrière sert à arrêter ou à renforcer les coutures.

⚠ ATTENTION

Pendant la couture, veillez à ce que l'aiguille ne touche pas une épingle placée pour maintenir le tissu ou tout autre objet. Le fil risquerait de s'emmêler ou l'aiguille pourrait casser et vous blesser.

POUR MODIFIER LE SENS DE LA COUTURE

1. Arrêter la machine à l'endroit où vous souhaitez changer de sens de couture, en veillant à ce que l'aiguille soit bien piquée dans le tissu.
2. Relever le pied-de-biche et faire pivoter le tissu autour de l'axe formé par l'aiguille, pour l'orienter dans la nouvelle direction.
3. Abaisser le pied-de-biche et commencer à coudre dans le nouveau sens.

POUR TERMINER LA COUTURE

Utiliser la marche arrière pour arrêter les fils à la fin d'une couture ou pour la renforcer.

1. Piquer jusqu'au bout de la couture puis arrêter la machine.
2. Appuyer sur le levier de couture en marche arrière et coudre en arrière sur 1 cm à partir du bord du tissu.Removing the Material from the Machine.

Rechte steek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Rechte steek)	1-4,5	6,5
(Drievoudige stretchsteek)	SS	

BEGINNEN

1. Draai aan de patroonkeuzeknop totdat de gewenste steek in het stekenvenster wordt weergegeven. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek of op de drievoudige stretchsteek.
2. Draai de naald in de hoogste positie en zet de persvoethendel omhoog.
3. Trek de bovendraad achter de persvoet.
4. Leg nu het materiaal onder de persvoet en zet de naald op ongeveer 1 cm afstand van de rand van de stof.
5. Laat de persvoethendel zakken.

(Model PS-57, PS-55, PS-53)

6. Voor afhechtingen drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk omlaag en drukt dan op het voetpedaal om te beginnen met achteruit naaien.
7. Laat de achteruitnaaiknop los. Druk op het voetpedaal zodat de machine weer vooruit begint te naaien.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

6. Voor afhechtingen drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk omlaag om te beginnen met achteruit naaien.
7. Laat de achteruitnaaiknop los. Druk op de Start/Stop-toets zodat de machine weer vooruit begint te naaien.

* Wanneer het voetpedaal wordt gebruikt, zijn de stappen 6 en 7 hetzelfde als voor model PS-57, PS-55, PS-53.

* Achteruit naaien wordt gebruikt voor het afwerken van de zoomeinden en op plaatsen waar extra versteviging nodig is.

⚠ LET OP

Let erop dat de naald tijdens het naaien niet tegen een rijgspeld of een ander voorwerp aankomt. De draad kan verstrikt raken of de naald kan breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.

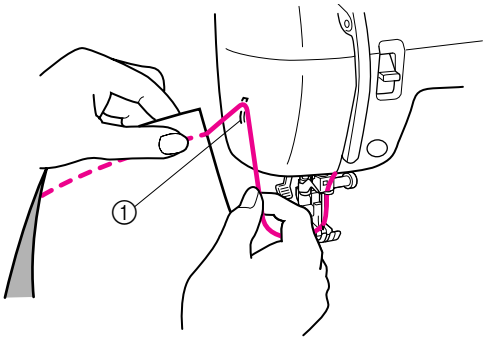
DE NAAIRICHTING VERANDEREN

1. Stop de machine op de plaats waar u van richting wilt veranderen, terwijl de naald nog in de stof zit.
2. Laat het voetpedaal helemaal los, zet de persvoethefboom omhoog en draai de stof om de naald in de richting waarin u verder wilt naaien.
3. Laat de drukpersvoet weer zakken zodat u in de nieuwe richting kunt doorgaan.

NAAIEN BEËINDIGEN

Achteruitnaaien wordt gebruikt voor het afhechten van de draden of ter versteviging van uw werk.

1. Naai helemaal tot aan het einde van de naad en stop de machine.
2. Druk de achteruitnaaiknop in en stik 1 cm terug vanaf de rand van de stof.



STOFF AUS DER MASCHINE NEHMEN

(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

1. Stoppen Sie die Maschine.
   Heben Sie die Nadel auf die höchste Position und vergewissern Sie sich, daß der Fadenhebel sich ebenfalls auf höchster Position befindet.

(Modell STAR 240E, STAR 230E)

1. Drücken Sie nochmals die Taste Start/Stopp. Die Nadel stoppt auf höchster Stellung.

2. Heben Sie den Nähfuß und ziehen Sie den Stoff vorsichtig nach links heraus.
3. Schneiden Sie beide Fäden mit dem Fadenabschneider links hinten an der Maschine ab.

   ① Fadenabschneider

4. Zur Vorbereitung der Maschine für die nächste Naht ziehen Sie etwa 10 cm Faden durch den Schlitz des Nähfußes nach hinten heraus.

APPLIZIEREN UND STRETCH-MATERIALIEN

Der Geradstich wird für Obernähte und zum Nähen leichter Stoffe benutzt.
Der Stretch-Geradstich wird bei Stretch-Stoffen benutzt.

POUR RETIRER LE TISSU DE LA MACHINE

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

1. Arrêter la machine.
   Relever complètement l'aiguille et s'assurer que le releveur de fil est également à sa position la plus haute.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

1. Réappuyer sur le bouton "Marche/Arret". L'aiguille s'arrête dans sa position la plus haute.

2. Relever le pied-de-biche et dégager doucement le tissu vers la gauche.
3. Couper les deux fils avec le coupe-fils situé sur le côté gauche de la machine.

   ① Coupe-fils

4. Afin de préparer la machine pour la couture suivante, tirer environ 10 cm de fil et le passer entre les branches du pied-de-biche, vers l'arrière de la machine.

"HAUTE COUTURE" ET TISSUS ÉLASTIQUES

Le point droit sert pour la haute couture et pour la couture de tissus fins.
Le triple point élastique s'utilise pour les tissus élastiques.

MATERIAAL VERWIJDEREN

(Model PS-57, PS-55, PS-53)

1. Stop de machine.
   Zet de naald in de hoogste stand en zorg ervoor dat de draadgever ook in de hoogste stand staat.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

1. Druk nogmaals op de toets Start/Stop. De naald stopt in de hoogste positie.

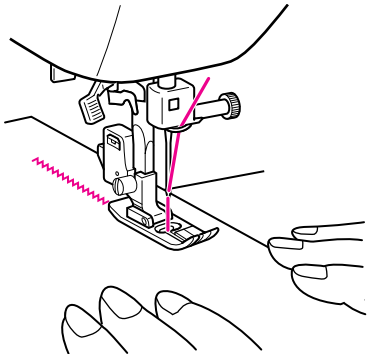
2. Zet de persvoethendel omhoog en trek het materiaal voorzichtig naar links onder de naald uit.
3. Snijd de twee draden af met de draadsnijder links op de machine.

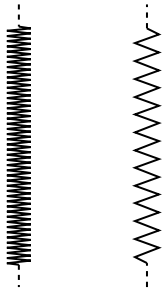
   ① Draadsnijder

4. Maak de machine gereed voor de volgende taak door ongeveer 10 cm van beide draden onder de voet door naar achteren te trekken.

DOORSTIKSEL EN STRETCHSTOFFEN

De rechte steek wordt gebruikt voor doorstikken en voor het naaien van lichte stoffen.
De drievoudige stretchsteek wordt gebruikt voor elastische stoffen.





Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Zickzackstich)	F-4,5	0-6,5

ZICKZACKSTICH
Wählen Sie mit dem Stichmuster-Einstellrad den Zickzackstich. Wählen Sie dann die Stichlänge und die Stichbreite.
Jeweils am Anfang und Ende von Zickzacknähten wird (zur Befestigung und Verstärkung der Naht) der Geradstich empfohlen.

SATIN-STICH
Wenn die Länge des Zickzackstiches im Bereich "F" eingestellt ist, wird ein Satin-Stich erzeugt (ein enger Zickzackstich). Der Satin-Stich kann für dekorative Stiche benutzt werden. Wählen Sie den Zickzackstich, stellen Sie die Stichlänge auf "F" und stellen die gewünschte Stichbreite ein.
Verringern Sie beim Nähen eines Satinstiches die Oberfadenspannung etwas, um ein besseres Nahtbild zu erzielen.

Point zigzag

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point zigzag)	F-4,5	0-6,5

POINT ZIGZAG
Sélectionner le point zigzag avec le sélecteur de modèle de point. Choisir ensuite la longueur et la largeur du point.
Il est conseillé de coudre des points droits au début et à la fin des points zigzag (pour renforcer la couture).

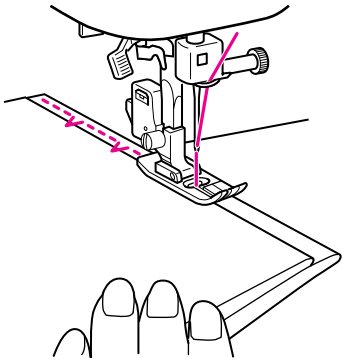
POINT DE BOURDON
Pour coudre en points de bourdon (points zigzag serrés) et effectuer des points fantaisie, le sélecteur de longueur de point doit être mis sur "F". Sélectionner le point zigzag puis régler la longueur de point dans la zone "F" et définir la largeur de point souhaitée.
Lors de la couture de points de bourdon, relâcher légèrement la tension du fil supérieur pour produire de plus beaux points.

Zigzagsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Zigzagsteek)	F-4,5	0-6,5

ZIGZAGSTEEK
Zet de patroonkeuzeknop op de zigzagsteek. Stel vervolgens de steeklengte en steekbreedte in.
Het wordt aanbevolen een naad in zigzagsteek aan- en af te hechten met een rechte steek.
(Dit dient ter versteviging.)

SATIJNSTEEK
Voor de Satijnsteek stelt u de zigzagsteek-lengte in op een "F" lengte. Deze steek wordt gebruikt voor knoopsgaten en als decoratiesteek. Kies de zigzagsteek, zet de steeklengte in het "F"-gebied en stel de gewenste steekbreedte in.
Bij het naaien van een satijnsteek kunt u met een enigszins losse bovenspanning mooiere steken krijgen.



Blindsaumstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Blindsaumstich)	F-2	3-6,5
(Elastischer Blindstich)	F-1,5	

Der Blindstich wird zum endgültigen Umnähen einer Stoffkante wie z. B. der Unterkante einer Hose benutzt, wenn der Stich nicht zu sehen sein soll. Benutzen Sie den Blindstich für alle Nicht-Stretch-Stoffe, und den Elastischen Blindstich für Stretch-Stoffe.

1. Beide Fäden sollten die gleiche Farbe wie der Stoff besitzen.
2. Falten Sie den Stoff bis zur gewünschten Position des Hohlsaumes, wie in **Abb. A** gezeigt. Falten Sie dann die Stoffkante wie in **Abb. B**. Lassen Sie 6 mm überstehen.
3. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Blindsaumstich oder elastischen Blindstich und stellen Sie die Stichlänge ein.
4. Nähen Sie auf der Falte, wie in **Abb. C** gezeigt.
5. Wenn der Stoff entfaltet ist, sehen Sie den Blindnaht-Saum wie in **Abb. D**.

① Stoffvorderseite
② Stoffrückseite

NOTIZEN:
Der Stretch-Blindstich eignet sich für Stretch-Stoffe.

Point ourlet invisible

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point ourlet invisible)	F-2	3-6,5
(Point élastique invisible)	F-1,5	

Le point d'ourlet invisible sert à terminer le bord d'un ouvrage, comme le bas de pantalons, sans que le point apparaisse. Utiliser le point d'ourlet invisible pour tous les tissus non extensibles et le point élastique invisible pour les tissus élastiques.

1. Les deux fils utilisés doivent être de la même couleur que le tissu à coudre.
2. Plier le tissu à la taille souhaitée pour l'ourlet, (comme le montre la **fig. A**) puis replier le bord en faisant chevaucher de 6 mm (voir **fig. B.**)
3. Mettre le sélecteur de modèle de point sur point ourlet invisible ou point élastique invisible et régler la longueur et la largeur du point.
4. Coudre sur le repli (comme le montre la **fig.C.**).
5. Lorsque le tissu est déplié, on obtient un ourlet invisible, tel qu'indiqué dans la **fig.D.**

① Endroit du tissu
② Envers du tissu

REMARQUE:
Utiliser le point élastique invisible pour coudre des tissus élastiques.

Blindzoomsteek

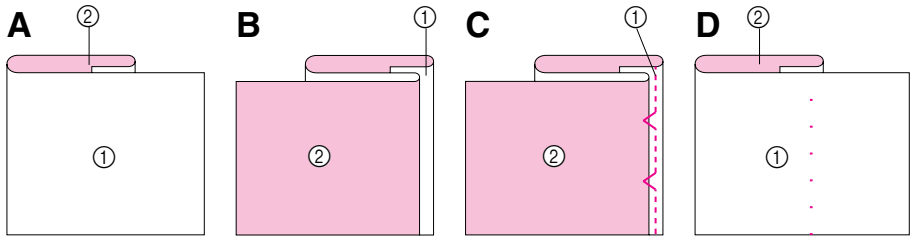
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Blindzoomsteek)	F-2	3-6,5
(Blindzoom stretchsteek)	F-1,5	

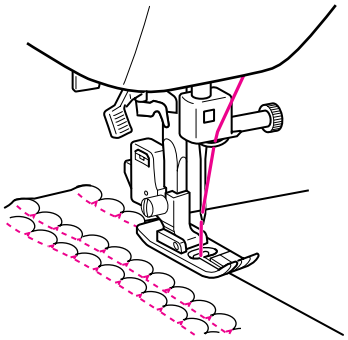
De blindzoomsteek wordt gebruikt om de rand van een kledingstuk zoals een pantalon af te werken zonder dat de naad zichtbaar is. Gebruik de blindzoomsteek voor niet-elastische stoffen en de elastische blindzoomsteek voor elastische stoffen.

1. Zowel de onder- als de bovendraad moeten dezelfde kleur hebben als de stof.
2. Vouw de stof om in de gewenste zoom zoals getoond in **fig. A**. Vouw de rand van de stof vervolgens zoals getoond in **fig. B**. Laat 6 mm stof over aan de rand.
3. Zet de patroonkeuzeknop op de blindzoomsteek of de blindzoom tretchsteek en stel de steeklengte.
4. Naai de zoom zoals getoond in **fig. C**.
5. Bij het uitvouwen van de stof ziet uw zoom eruit zoals in **fig. D**.

① Achterkant van de stof
② Voorkant van de stof

OPMERKING:
Voor stretchmateriaal gebruikt u de blindzoom stretchsteek.





Biesenstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Biesenstich)	F-3	3-6,5

Der Biesenstich kann als Kanten-Zierstich (ähnlich Spitzen) auf leichten Stoffen benutzt werden.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Biesenstich ein.
2. Nähen Sie den Stoff schräg zum Fadenlauf, indem Sie den Stoff so unter den Nähfuß legen, daß die geraden Stiche entlang des Saums laufen und die Zickzackstiche leicht über die gefaltete Stoffkante hinaus gehen.
3. Dieser Stich erfordert eine höhere Fadenspannung als normal.
4. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit.

Point picot

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point picot)	F-3	3-6,5

Utiliser ce point pour réaliser une lisière à picot (semblable à de la dentelle) sur un tissu léger.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point coquille.
2. Coudre le tissu sur le biais après l'avoir placé sous le pied-de-biche de sorte que la machine puisse coudre des points droits sur la ligne de couture et des points zigzag légèrement au-dessus du bord replié.
3. La tension du fil supérieur doit être légèrement plus forte que la normale.
4. Coudre lentement.

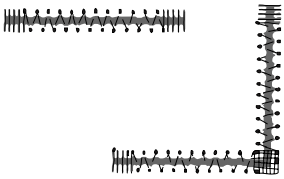
Schelp-rijgsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Schelp-rijgsteek)	F-3	3-6,5

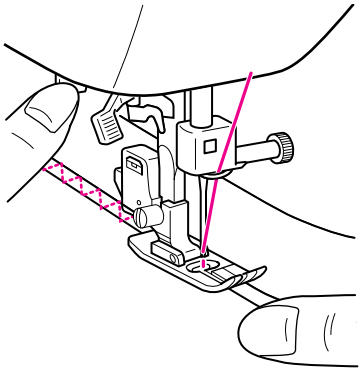
De schelp-rijgsteek wordt gebruikt voor het naaien van een dun picotrandje (lijkt op kantwerk) op dunne stof.

1. Zet de patroonkeuzeknop op de schelp-rijgsteek.
2. Naai schuin op de draadrichting van de stof, en leg de stof zo onder de persvoet dat de rechte steken op de naad en de zigzagsteken net iets over de omgevouwen rand vallen.
3. Voor deze steek moet de draadspanning iets strakker worden ingesteld dan normaal.
4. Naai onder een lage snelheid.

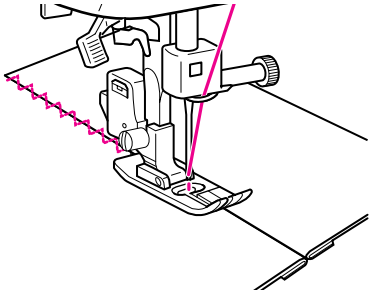
A



B



C



Elastikstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Elastikstich)	F-2,5	3-6,5

Der Elastikstich kann für 3 Arbeiten benutzt werden: zum Flicken, zum Nähen von Elastik oder zum Zusammennähen von Stoff. Alle drei Arbeiten werden unten erklärt.
Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Elastikstich ein.

FLICKEN

1. Legen Sie ein Stück Stoff unter die zu flickende Stelle.
2. Folgen Sie der Rißlinie mit dem Elastikstich, wie in **Abb. A** gezeigt.

EINNÄHEN VON ELASTIKBÄNDERN

1. Legen Sie das Elastikband auf den Stoff.
2. Während Sie nähen, spannen Sie das Elastikband vor und hinter dem Nähfuß, wie in **Abb. B** gezeigt.

STOFFE ZUSAMMENNÄHEN

Mit dem Elastischen Zickzack können Sie zwei Stoffstücke zusammennähen. Der Stich ist auch für Strick besonders geeignet. Wenn Sie Nylon-Faden benutzen, ist der Stich nicht sichtbar.

1. Legen Sie die Kanten der beiden Stoffstücke zusammen und mittig unter den Nähfuß.
2. Nähen Sie die Stücke mit dem Elastischen Zickzack zusammen und achten Sie darauf, daß Sie die Stoffkanten so dicht zusammenhalten, wie in **Abb. C** gezeigt.

Point élastique

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point élastique)	F-2,5	3-6,5

Le point élastique possède trois fonctions principales: le raccommodage, la couture d'élastiques ou l'assemblage de tissus. Chacune de ces trois fonctions se trouve détaillée ci-dessous.
Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point élastique.

REPRISAGE

1. Placer la toile de renfort sous la zone à repriser.
2. Coudre en suivant la ligne de la déchirure. Coudre au point élastique comme le montre la **fig. A**.

COUTURE D'ELASTIQUES

1. Placer l'élastique sur le tissu.
2. A mesure que l'on coud, tendre l'élastique de part et d'autre du pied-de-biche (voir **fig. B**).

ASSEMBLAGE DE TISSUS

Le point élastique peut servir à assembler deux morceaux de tissu. Il s'avère particulièrement efficace pour la couture de tricots. Avec du fil nylon, la couture sera invisible.

1. Placer bord à bord les deux pièces de tissu et les centrer sous le pied-de-biche.
2. Les assembler avec le point élastique, en prenant bien soin de garder les deux pièces bord à bord, comme le montre la **fig.C**.

Elastische steek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Elastische steek)	F-2,5	3-6,5

De elastische steek wordt gebruikt voor reparaties, het naaien van elastiek en het aan elkaar naaien van twee stukken stof. Hieronder vindt u een beschrijving van deze handelingen.
Zet de patroonkeuzeknop op de elastische steek.

REPARATIES

1. Plaats het verstevigingsmateriaal onder het vlak dat u wilt repareren.
2. Volg de lijnen van de te repareren scheur met de elastische steek zoals getoond in **fig. A**.

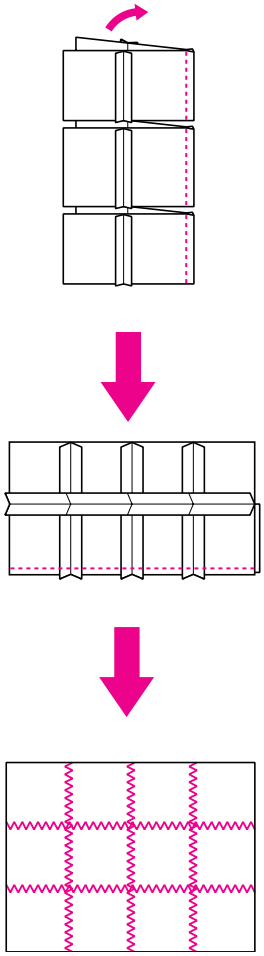
ELASTIEK NAAIEN

1. Leg het elastiek op de stof.
2. Tijdens het naaien moet u het elastiek achter de voet naar achteren en voor de voet naar voren trekken zoals getoond in **fig. B**.

STOF AAN ELKAAR NAAIEN

De Elastische steek is uitstekend geschikt voor het aan elkaar naaien van twee stukken stof en is ook bij uitstek voor gebruik met gebreide stof. Door nylon garen te gebruiken, krijgt u dan een onzichtbare naad.

1. Leg de twee stoffen met de randen tegen elkaar midden onder de persvoet.
2. Terwijl u de twee randen dicht tegen elkaar houdt zoals getoond in **fig. C**, naait u de twee stukken met de Elastische steek aan elkaar.



Elastische Schrittnaht

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Elastische Schrittnaht)	F-3	3-6,5
(Brückenstich)		
(Palisadenstich)		
(Flachnaht)	SS	3-6,5

Diese Stiche werden benutzt, um zwei Stoffteile zusammenzunähen, z.B. für Patchwork.
Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Elastische Schrittnaht oder Brückenstich ein.

Point renforcé

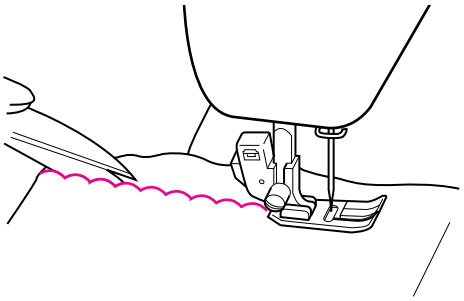
Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point renforcé)	F-3	3-6,5
(Point pont)		
(Point en remparts)		
(Ourlet invisible décoratif)	SS	3-6,5

Ces points servent à assembler deux morceaux de tissu, par exemple pour faire du patchwork.
Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point renforcé ou le point pont.

Dubbele actiesteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Dubbele actiesteek)	F-3	3-6,5
(Rimpelsteek)		
(Verbindingssteek)		
(Decoatieve zoomsteek)	SS	3-6,5

Deze steken worden gebruikt voor het aan elkaar naaien van twee stukken stof, bijvoor beeld voor patchwork.
Zet de patroonkeuzeknop op de dubbele actiesteek of rimpelsteek.



Bogennaht

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Bogennaht)	F-1,5	3-6,5

Diese Maschine näht eine Bogennaht, die für dekorative Ränder verwendet werden kann.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Bogennaht ein.
2. Nähen Sie die Bogennaht entlang der Kante des Materials.
3. Schneiden Sie mit einer Schere entlang der Bögen, wenn Sie einen Bogenrand wünschen. Achten Sie darauf, nicht in den Faden zu schneiden.

Feston

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Feston)	F-1,5	3-6,5

Cette machine crée automatiquement un point de feston qui peut servir à réaliser des lisières décoratives (à picots).

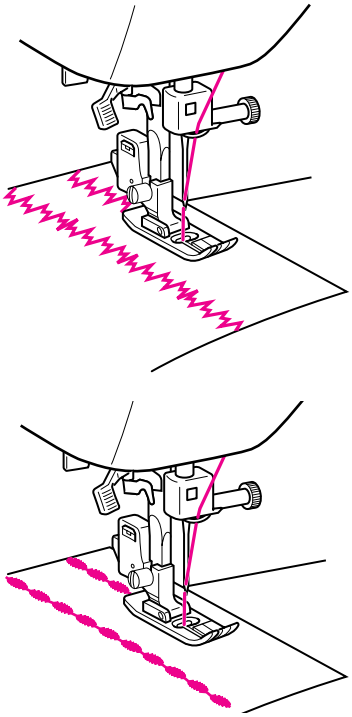
1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point de feston.
2. Effectuer le point de feston le long de la lisière du tissu.
3. Si on le souhaite, découper autour des coquilles à l'aide d'une paire de ciseaux pour festonner le tissu. Faire attention cependant de ne pas couper le fil.

Schelpsteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Schelpsteek)	F-1,5	3-6,5

Deze machine naait automatisch een Schelpsteek, die als decoratieve randsteek gebruikt kan worden.

1. Zet de patroonkeuzeknop op de schelpsteek.
2. Naai de Schelpsteek langs de rand van de stof.
3. Voor het schelpvormige effect om de rand van de stof, kunt u met een schaar de rand langs de steken afknippen. Wees daarbij wel voorzichtig dat u de draad niet doorknipt.



Dekorstiche

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Perlzierstich)	F-1	3-6,5
(Pfeilspitzenstich)		
(Parallelogrammstich)		
(Dreiecksstich)		
(Blitzstich)		6,5
(Rechteckstich)		
(Dekorativer Stich)		
(Dekorativer Stich)	SS	3-6,5
(Dekorativer Stich)		6,5

Diese Stiche können für dekoratives Sticken und zum Smoken benutzt werden.
Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Dreiecks- oder Perlzierstich ein.

Points décoratifs

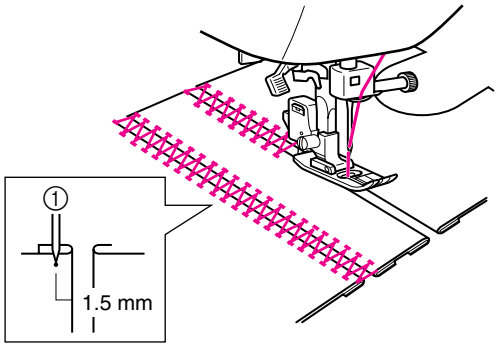
Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Feston doublé)	F-1	3-6,5
(Point fleche)		
(Point en parallelogramme)		
(Point triangulaire)		
(Point eclair)		6,5
(Point carre)		
(Point décoratif)		
(Point décoratif)	SS	3-6,5
(Point décoratif)		6,5

Ces points peuvent servir pour la réalisation de points de fantaisie décoratifs ou pour la création de fronces.
Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point triangulaire ou le point perle.

Decoratieve steken

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Schelpsteek)	F-1	3-6,5
(Pijlkopsteek)		
(Parallellogramsteek)		
(Driehoeksteek)		
(Bliksemsteek)		6,5
(Vierkante steek)		
(Decoratieve steek)		
(Decoratieve steek)	SS	3-6,5
(Decoratieve steek)		6,5

Deze steken zijn geschikt als decoratief stikwerk en smokwerk.
Zet de patroonkeuzeknop op de schelpsteek of driehoeksteek.



Patchwork

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Hexenstich)	SS	3-6,5
(Manschettenstich)		

Diese Stiche werden benutzt, um zwei Stoffstücke flach aneinanderzunähen, so daß zwischen ihnen eine Lücke bleibt.

1. Falten Sie die Kanten der beiden Stoffstücke für den Saum und heften Sie beide Stücke mit einem geringen Abstand auf ein Stück dünnes Papier.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Hexenstich oder Manschettenstich.
3. Nähen Sie entlang der Kante, während Sie beide Fäden zum Nähbeginn leicht spannen.
- Benutzen Sie zum Nähen dickere Fäden als gewöhnlich.
4. Entfernen Sie nach dem Nähen die Heftung und das Papier. Verriegeln Sie die Naht durch Verknoten der Fäden auf der Unterseite am Anfang und am Ende der Naht.

① Erste Einstichstelle

Patchwork (Assemblage)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point fagot)	SS	3-6,5
(Point d'assemblage)		

Ces points servent à réunir deux morceaux de tissu tout en laissant un espace entre leurs bords respectifs.)

1. Replier les bords des deux morceaux de tissu pour faire un ourlet et les faufiler à du papier fin en laissant un petit espace entre les deux.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point d'assemblage ou sur le point fagot.
3. Piquer le long des bords, en tirant légèrement des deux fils au début.
- Utiliser des fils plus épais que pour une couture normale.
4. Après avoir terminé, défaufiler et retirer le papier. Achever en faisant un noeud à l'envers du tissu, à chaque extrémité des coutures.

① Début du premier point

Patchwork

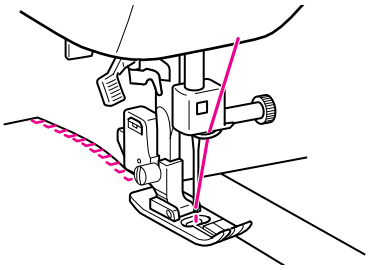
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Fagotsteek)	SS	3-6,5
(Kruissteek)		

Deze steken worden gebruikt om twee stukken stof aan elkaar te naaien zonder dat de randen elkaar raken.

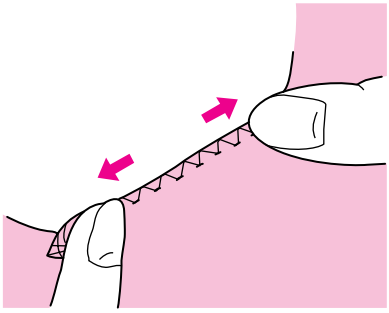
1. Vouw de zomen om van beide stukken stof en rijg de randen aan een dun stuk papier, waarbij u een kleine tussenruimte openlaat.
2. Stel de patroonkeuzeknop in op fagotsteek of op kruissteek.
3. Stik langs de rand en trek in het begin losjes de beide draden naar achteren.
- Gebruik hiervoor dikker garen dan normaal.
4. Als u klaar bent, verwijdert u de rijgdraad en het papier. Hecht de draadjes aan de beide uiteinden af aan de binnenkant van de stof.

① Eerste naaldinzet

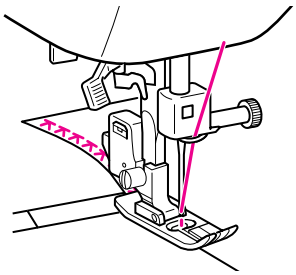
A



B



C



Ketteln & Versäubern

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Elastik-Muschelstich)	F-3	3-6,5
(Überwendlingnaht)*	SS	
(Überwendlingnaht)		
(Kammstich)		

Diese Stiche werden benutzt, um Säume in einem Arbeitsgang zusammenzunähen und zu versäubern. Die Überwendlingnaht und der offene Overlockstich eignen sich sehr gut, um den Rand einer Decke zu vernähen, während sich die Überwendlingnaht und der Federstich besonders für Stretch-Materialien eignen.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Kammstich, Überwendlingnaht oder Elastik-Muschelstich.
2. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Spitze des Pfeils ungefähr 3 mm links von der Mitte des Nähfußes zum liegen kommt. Dieser Stich arbeitet am besten mit einem Überstand von 6,5 mm, da hierbei die rechte (Zickzack-) Seite der Naht die Schnittkante des Stoffes übernäht, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Wenn der Überstand breiter ist als das Stichmuster, schneiden Sie den überstehenden Stoff nach dem Nähen ab.

Eine fertige Überwendlingnaht ist in **Abb. B** zu sehen.

* Beim Nähen der Überwendlingnaht den Stoff so legen, daß die Kante links ist. (Siehe **Abb. C**)

Overlock élastique

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Plisse élastique)	F-3	3-6,5
(Overlock élastique)*	SS	
(Overlock élastique)		
(Point peigne)		

Ces points servent à assembler des coutures et à les terminer en une seule opération. Les points overlock élastiques sont utiles pour la couture de tissus élastiques.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point peigne, sur le point overlock étroit (surjet étroit), sur le point overlock élastique ou sur le point plissé élastique
2. Placer le tissu sous le pied-de-biche de telle manière que la couture (point d'épine) se trouve à environ 3 mm à gauche du centre du pied-de-biche. Ce point donne d'excellents résultats avec une marge de couture de 6,5 mm, ce qui permet au côté droit (côté zigzag) du point de piquer le bord coupé du tissu comme le montre la **fig. A**.
3. Si l'écart est supérieur à la taille du point, couper l'excédent de tissu après avoir piqué.

La **fig. B.** montre un point overlock élastique terminé.

* Pour la couture de points overlock élastiques, positionner le tissu de sorte que le bord soit à gauche de l'aiguille. (Voir **fig. C**)

Overhandse steken

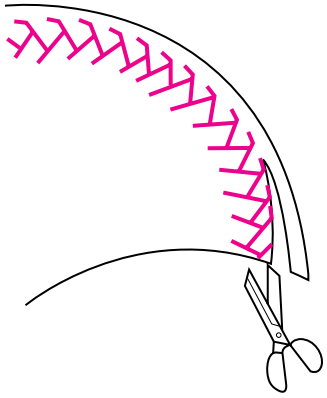
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Elastische schelp-rijgsteek)	F-3	3-6,5
(Elastische overlock)*	SS	
(Elastische overlock)		
(Kamsteek)		

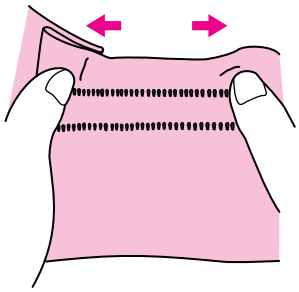
Met deze kunt u in één handeling naden naaien en afwerken. De elastische overlock en schuine overlock zijn bij uitstek geschikt voor stretchmaterialen.

1. Stel de patroonkeuzeknop in op kamsteek, elastische overlock of elastische schelp-rijgsteek.
2. Leg de stof onder de persvoet zodat de naad ongeveer 3 mm. links van het midden van de persvoet komt. De steek komt het beste tot zijn recht met een zoom van ongeveer 6,5 mm, zodat de rechter (zigzag) kant van de steek over de buitenrand van de stof valt (zie **fig. A**).
3. Als het steekpatroon niet over de rand valt, dan moet het teveel aan stof eerst worden afgeknipt.

In **fig. B** ziet u het eindresultaat van het gebruik van de elastische overlocksteek.

* Bij het naaien van een elastische overlock plaatst u de stof zodanig dat de rand aan de linkerkant is. (Zie **fig. C**)





Grätenstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Grätenstich)	SS	3-6,5

Benutzen Sie den Grätenstich als dekorativen Stich beim Sticken, oder beim Säumen von Tüchern, Tischdecken oder Vorhängen.

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Grätenstich ein.
2. Legen Sie den Stoff auf rechts und nähen in 1 cm Abstand von der Stoffkante.
3. Schneiden Sie dicht an der Naht.

Dieser Stich verhindert das Aufreppeln des Stoffes.

Dreifach-Zickzackstich

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Dreifach-Zickzackstich)	SS	3-6,5

Dieser Stich kann benutzt werden, um schwere Stretch-Stoffe zusammenzunähen, wann immer der Zickzackstich geeignet ist. Der Dreifach-Zickzackstich kann auch als dekorativer Applikationsstich eingesetzt werden.
Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Dreifach-Zickzackstich ein.

Point plume

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point plume)	SS	3-6,5

Utiliser le point plume comme point fantaisie ou comme point d'ourlet pour les couvertures, nappes, tentures ou pour des travaux de broderie.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point plume.
2. Placer le tissu à l'endroit et coudre 1 cm à partir du bord.
3. Couper le tissu au ras des points.

Ce point empêche le tissu de s'effilocher.

Triple point zigzag

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Triple point zigzag)	SS	3-6,5

Utiliser ce point pour coudre des tissus élastiques épais là où un point zigzag pourrait être utilisé. Le point rick-rack peut aussi servir de point fantaisie de "haute couture".
Mettre le sélecteur de modèle de point sur le triple point zigzag élastique.

Taksteek

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Taksteek)	SS	3-6,5

De taksteek wordt gebruikt als decoratieve of borduursteek, of voor de zoomrand van dekens, tafelkleden en gordijnen.

1. Zet de patroonkeuzeknop op taksteek.
2. Leg de stof met de goede kant naar boven en naai 1 cm. van de rand van de stof.
3. Zo dicht mogelijk langs de stekenrand afknippen.

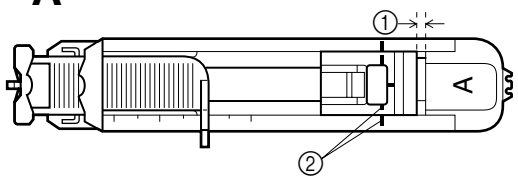
Deze steek voorkomt het rafelen van stof.

Drievoudige zigzagsteek

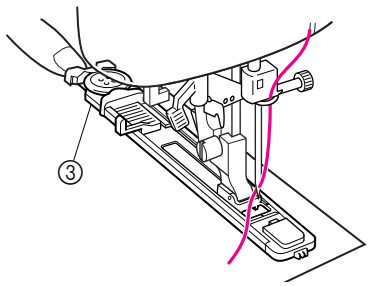
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Drievoudige zigzagsteek)	SS	3-6,5

Gebruik deze steek voor dikke stoffen op alle plaatsen waar een gewone zigzagsteek gebruikt kan worden. De drievoudige zigzagsteek kan tevens als decoratief stiksel worden gebruikt.
Zet de patroonkeuzeknop op de drievoudige zigzagsteek.

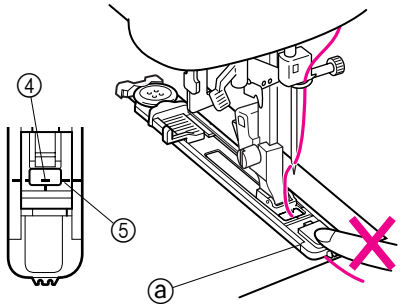
A



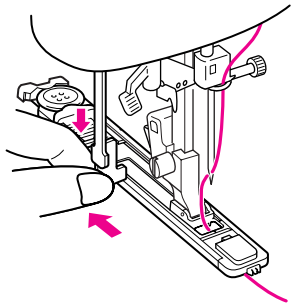
B

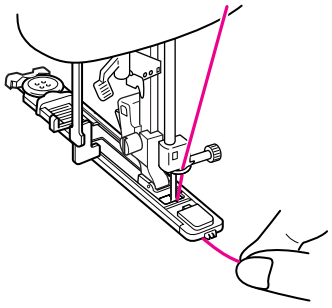


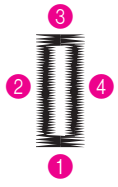
C



D







(Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Knopfloch nähen (Für 1-Stufen-Knopfloch BH-Typ)

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
	F-1,5	3-5 (Drehschalter 4-7)	Knopflochfuß

NOTIZEN:

1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.

KNOPFLOCH NÄHEN

1. Markieren Sie die Position des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Knopfloch.

NOTIZEN:

Stellen Sie das Stichbreiten-Einstellrad auf “Max”, um ein Knopfloch mit einer effektiven Breite von 5 mm zu nähen. Wählen Sie den Wert “4” für ein 3 mm breites Knopfloch.

3. Bringen Sie den Knopflochnähfuß an, ziehen Sie den Knopfhalter auf und legen Sie einen Knopf ein (siehe **Abb. B**).

* Die Größe des Knopfloches richtet sich nach dem eingelegten Knopf.

4. Richten Sie die rote Linie am Nähfuß auf die Marke auf dem Stoff aus und senken Sie den Nähfußhebel. Achten Sie darauf, den Faden unter dem Nähfuß nach vorne herauszuziehen (siehe **Abb. C**).

NOTIZEN:

Senken Sie den Nähfußhebel nicht, während Sie auf den mit ⓐ markierten Bereich in **Abb. C** drücken. Es kann sonst passieren, daß das Knopfloch nicht in der richtigen Größe genäht wird.

① Schließen Sie diesen Spalt nicht. (**Abb. A**)
② Richten Sie die Linien am Nähfuß aus.

5. Bringen Sie den Nähfußhebel auf die untere Position, und drücken Sie ihn dann leicht nach hinten (siehe **Abb. D**).

③ Knopfhalter
④ Markierung auf dem Stoff
⑤ Linie auf dem Nähfuß

6. Halten Sie den Oberfaden und drücken Sie den Fußanlasser (oder drücken Sie die Start/Stopp-Taste) zum Beginn des Nähens.

⚠ VORSICHT

Wenn Sie den Faden zu stramm ziehen, kann dies zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

7. Die Nähte ❶, ❷, ❸ und ❹ werden automatisch genäht, wonach die Maschine stoppt.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Pour coudre une boutonnière (Type BH 1 étape)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de -biche
	F-1,5	3-5 (Disque 4-7)	Pied pour boutonnières

REMARQUE:
1. Il est vivement recommandé de s'entraîner au préalable sur une chute de tissu avant de coudre la boutonnière sur le tissu souhaité.
2. Lors de la couture de boutonnières sur des tissus légers, placer une pièce de renfort à l'envers du tissu.

La réalisation de boutonnières (en une seule opération) constitue une méthode simple pour obtenir d'excellents résultats.
POUR COUDRE UNE BOUTONNIERE
1. A l'aide de craie de tailleur, marquer la position de la boutonnière sur le tissu.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur la position Boutonnières.

REMARQUE:
Régler le sélecteur de largeur de point sur "7" pour coudre une boutonnière d'une largeur réelle de 5 mm ou sur "4" pour une boutonnière de 3 mm de large.

3. Fixer le pied pour boutonnières, tirer pour ouvrir la plaque à boutons et y déposer un bouton. (Voir **fig. B**)
* Le taille de la boutonnière dépend du bouton introduit dans la plaque à boutons.
4. Aligner la marque rouge du pied-de-biche sur la marque du tissu puis abaisser le levier du pied-de-biche. Passer le fil sous le pied-de-biche et le tirer vers soi. (Voir **fig. C**)

REMARQUE:
Ne pas abaisser le levier du pied-de-biche tant que vous exercez une pression sur la zone du pied-de-biche marquée ⓐ dans la **fig.C**. Sinon, la boutonnière n'aura pas les dimensions voulues.

① Ne pas obstruer ce vide (**Fig. A**)
② Aligner les marques avec la ligne du pied-de-biche

5. Abaisser complètement le levier du pied-de-biche puis le pousser légèrement vers l'arrière de la machine. (Voir **fig. D**)

③ Plaque à boutons
④ Marque sur le tissu
⑤ Ligne sur le pied-de-biche

6. Tenir le fil supérieur et appuyer sur la pédale (ou appuyer sur le bouton Marche/Arrêt) pour commencer à coudre.

⚠ ATTENTION
Si vous tirez trop fort sur le fil, vous risquez de plier ou de casser l'aiguille et de vous blesser.

7. La machine coud automatiquement les points ❶, ❷, ❸ et ❹ puis elle s'arrête.

(Model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Een knoopsgat maken (Voor 1-staps BH-type)

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
	F-1,5	3-5 (Knop 4-7)	Knoopsgatvoet

OPMERKING:
1. U wordt aangeraden eerst een knoopsgat uit te proberen op een proeflapje voordat u een echt exemplaar maakt.
2. Voor knoopsgaten op zachte stof moet er verstevigingsmateriaal onder de stof worden gelegd.

In één stap knoopsgaten maken is een eenvoudige handeling met betrouwbare resultaten.
EEN KNOOPSGAT MAKEN
1. Teken met een kleermakerskrijt de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
2. Stel de patroonkeuzeknop in op knoopsgat.

OPMERKING:
Stel de steekbreedteknop in op "Max" voor een knoopsgat met een breedte van 5 mm; of op "4" voor een knoopsgat van 3 mm breed.

3. Bevestig de knoopsgatvoet, open het knoopplaatje en plaats de knoop. (Zie **fig. B**)
* De afmeting van het knoopsgat wordt bepaald door de knoop die op het knoopplaatje wordt geplaatst.
4. Zorg ervoor dat de rode lijn op de persvoet gelijk komt met de markering op de stof en zet de persvoethendel omlaag. Let erop dat de draad onder de persvoet door wordt geleid en trek hem naar u toe. (Zie **fig. C**)

OPMERKING:
Zet de persvoethendel niet omlaag terwijl u op het gedeelte van de persvoet drukt dat op **fig. C** is gemarkeerd met ⓐ. Anders krijgt het knoopsgat niet de juiste afmeting.

① Deze ruimte open laten. (**Fig. A**)
② Lijnen op persvoet gelijk houden.

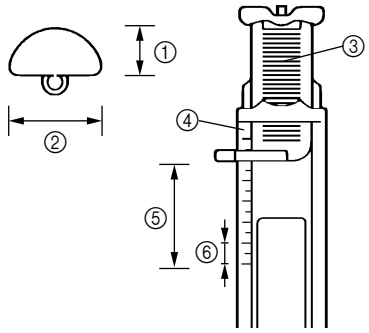
5. Zet de persvoethendel in de laagste stand en duw hem daarna zacht naar de achterkant van de machine. (Zie **fig. D**)

③ Knoopplaatje
④ Markering op stof
⑤ Lijn op persvoet

6. Houd de bovendraad vast en druk op het voetpedaal (of druk op de Start/Stop-toets) om te beginnen met naaien.

⚠ LET OP
Als u te hard aan de draad trekt, kan de naald verbuigen of breken en daardoor letsel veroorzaken.

7. De steken ❶, ❷, ❸ en ❹ worden automatisch genaaid, daarna stopt de machine.



(Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Knöpfe die nicht in den Halter passen

Addieren Sie die Höhe des Knopfes und den Durchmesser des Knopfes, und stellen Sie den so erhaltenen Wert auf der Skala des Knopflochfußes ein. Der Abstand zwischen zwei Linien auf der Skala beträgt 0,5 cm.

Beispiel:
Bei einem Knopf mit dem Durchmesser 1,5 cm und einer Höhe von 1 cm sollte die Skala auf 2,5 cm eingestellt werden.

① Höhe [1 cm]
② Durchmesser [1,5 cm]
③ Knopfhalterplatte
④ Skala
⑤ Durchmesser + Höhe [2,5 cm]
⑥ 0,5 cm

(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Boutons aux formes irrégulières qui ne s'insèrent pas dans la plaque à boutons

Additionner le diamètre du bouton et son épaisseur, puis régler la réglette du pied-de-biche pour boutonnières en fonction de cette mesure. Sur cette réglette, deux lignes de même longueur correspondent à un intervalle de 0,5 cm.

Exemple:
Pour un bouton de 1,5 cm de diamètre et de 1 cm d'épaisseur, mettre la réglette sur 2,5 cm.

① Epaisseur [1 cm]
② Diamètre [1,5 cm]
③ Plaque à boutons
④ Réglette
⑤ Diamètre + épaisseur [2,5 cm]
⑥ 0,5 cm

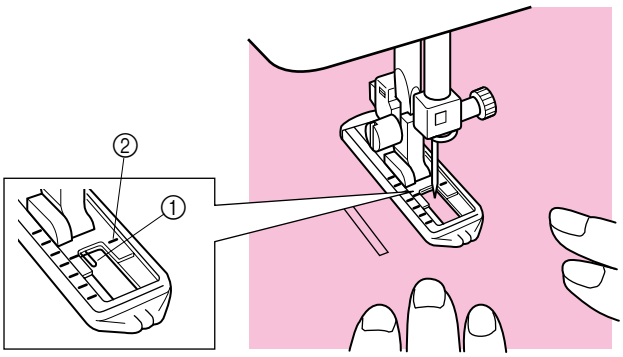
(Model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)

Anders gevormde knopen die niet in het plaatje passen

Tel de diameter van de knoop op bij de dikte ervan; stel de schaal van de knoopsgatvoet in op deze afmeting. De afstand in de schaal tussen twee lijnen van dezelfde lengte is 0,5 cm.

Voorbeeld:
Voor een knoop met een diameter van 1,5 cm en een dikte van 1 cm moet de schaal worden ingesteld op 2,5 cm.

① Dikte [1 cm]
② Diameter [1,5 cm]
③ Knoopplaatje
④ Schaal
⑤ Diameter + dikte [2,5 cm]
⑥ 0,5 cm



(Modell PS-53)

Knopfloch nähen (Für 4-Stufen-Knopfloch BH-Typ)

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
b ≒ ac → d	F-1,5	3-5 (Drehschalter 4-7)	Knopflochfuß

NOTIZEN:
1. Es wird empfohlen, das Nähen eines Knopfloches auf einem Stoffrest auszuprobieren, bevor Sie es auf dem zu nähenden Kleidungsstück anwenden.
2. Wenn Sie Knopflöcher auf weichen Stoffen anbringen möchten, legen Sie Verstärkungsmaterial auf die Stoffunterseite.

Das Nähen von Knopflöchern in einem Durchgang ist ein einfacher Vorgang mit zuverlässigen Ergebnissen.
KNOPFLOCH NÄHEN
1. Markieren Sie die Position und Länge des Knopfloches mit Schneiderkreide auf dem Stoff.
2. Montieren Sie den Knopflochfuß, und schieben Sie den äußeren Rahmen nach hinten, bis der Einsatz vorne eingeführt ist.
3. Die vordere Raupe wird zuerst genäht. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, so daß die Mitte der Frontriegelmarkierung direkt unter der Mitte des Nähfußes ist und mit den beiden roten Linien ausgerichtet ist wie in der Abbildung unten gezeigt.

① Vordere Kreidemarkierung
② Rote Linien

(Modèle PS-53)

Pour coudre une boutonnière (Type BH 4 étapes)

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de -biche
b ≒ ac → d	F-1,5	3-5 (Disque 4-7)	Pied pour boutonnières

REMARQUE:
1. Il est conseillé de s'exercer à faire des boutonnières d'abord sur un morceau de tissu.
2. Lorsque les boutonnières sont cousues sur du tissu légers, mettre un stabilisateur sous le tissu.

La couture de boutonnières est simple et garantit de bons résultats.
Couture d'une boutonnière
POUR COUDRE UNE BOUTONNIÈRE
1. Marquer la position et la longueur de la boutonnière à la craie.
2. Fixer le pied pour boutonnière et repousser le cadre jusqu'à ce qu'il s'arrête avec l'insertion de plastique à l'avant du cadre.
3. Le point de bâti avant est cousu en premier. Placer le tissu sous le pied de biche de sorte que le centre du point de bâti avant soit directement sous le centre du pied de biche et aligné sur les deux lignes rouges comme indiqué.

① Marque à la craie
② Lignes rouges

(Model PS-53)

Een knoopsgat maken (Voor 4-staps BH-type)

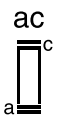
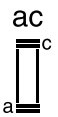
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
b ≒ ac → d	F-1,5	3-5 (Knop 4-7)	Knoopsgatvoet

OPMERKING:
1. U wordt aangeraden eerst een knoopsgat uit te proberen op een proeflapje voordat u een echt exemplaar maakt.
2. Voor knoopsgaten op zachte stof moet er verstevigingsmateriaal onder de stof worden gelegd.

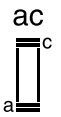
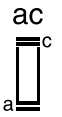
Knoopsgaten maken is eenvoudig en er worden betrouwbare resultaten verkregen.
EEN KNOOPSGAT MAKEN
1. Teken met een kleermakerskrijt de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
2. Bevestig de knoopsgatvoet en druk het frame naar achteren totdat dit stopt met het plastic inzetstuk aan de voorkant van het frame.
3. De aanzet van het knoopsgat wordt het eerst genaaid. Leg de stof onder de persvoet zodat het midden van de aanzetmarkering voor het knoopsgat direct onder het midden van de persvoet is, en tevens uitgelijnd is met de twee rode strepen, zoals hieronder is getoond.

① Voorkant van krijtmarkering
② Rode lijnen

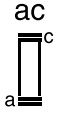
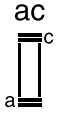
KNOPFLOCH NÄHEN

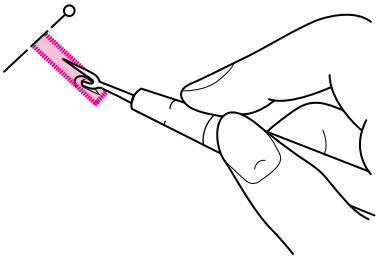
Schritt	Genähter Teil	Stichart	Nähablauf
Schritt 1 (Vorderer Riegel)			1. Stellen Sie den Musterwähler auf “a”. 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie einige Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 2 (Linke Raupe)			1. Drehen Sie den Musterwähler auf “b”. 2. Nähen Sie die Raupe entlang der vorgezeichneten Kreidelinie. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der linken Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 3 (Hinterer Riegel)			1. Drehen Sie den Musterwähler auf “c” (gleiche Position wie 1). 2. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie einige Stiche. 3. Stoppen Sie die Maschine, wenn die Nadel auf der rechten Stichseite ist und drehen Sie die Nadel aus dem Material.
Schritt 4 (Rechte Raupe)			1. Stellen Sie den Musterwähler auf “d”. 2. Nähen Sie die rechte Raupe, bis die Nadel die in Schritt 1 erzeugten Stiche erreicht.

POUR COUDRE UNE BOUTONNIÈRE

Phase	Partie cousue	Modèle	Comment coudre
1er temps (barre d’arrêt avant de la boutonnière)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur “a”. 2. Abaisser le pied-de-biche et coudre 5 ou 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l’aiguille se trouve à gauche des points et relever l’aiguille du tissu.
2 ème temps (côté gauche)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur “b”. 2. Coudre la longueur de la ligne pré-définie à la craie. 3. Arrêter la machine lorsque l’aiguille se trouve à gauche des points et lever l’aiguille.
3 ème temps (barre d’arrêt arrière de la boutonnière)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur “c” (même position que 1). 2. Coudre 5 à 6 points. 3. Arrêter la machine lorsque l’aiguille se trouve à droite des points et lever l’aiguille du tissu.
4 ème temps (côté droit)			1. Mettre le sélecteur de modèle sur “d”. 2. Coudre la lèvre droite jusqu’à ce que l’aiguille atteigne les points formés à la phase 1.

EEN KNOOPSGAT MAKEN

Stap	Genaaide gedeelte	Patroon	Naai-instructies
Stap 1 (aanzet van het knoops-gat)			1. Stel de patroonkeuzeknop in op “a”. 2. Laat de persvoet zakken en naai 5 tot 6 steken. 3. Stop de machine met de naald links van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 2 (linkerkant)			1. Stel de patroonkeuzeknop in op “b”. 2. Naai nu de vastgestelde lengte van het knoopsgat (krijtlijn). 3. Stop de machine met de naald links van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 3 (einde van het knoops-gat)			1. Stel de patroonkeuzeknop in op “c” (dezelfde stand als in stap 1). 2. Naai 5 tot 6 steken. 3. Stop de machine met de naald rechts van de steken en zorg dat de naald uit de stof staat.
Stap 4 (rechterkant)			1. Stel de patroonkeuzeknop in op “d”. 2. Naai nu de rechterkant van het knoopsgat tot u de steken bereikt die u in stap 1 hebt genaaid.



(Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55, PS-53)

STICHE SICHERN UND KNOPFLOCH AUFSCHNEIDEN

1. Zum Sichern der Naht drehen Sie das Material um 90 Grad nach links und nähen Sie mit dem Geradstich bis zum Ende des vorderen Knopflochriegels.
2. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Es wird empfohlen, jeweils eine Nadel in den oberen und unteren Riegel zu stecken, damit Sie nicht zu weit einschneiden.
3. Schneiden Sie mit einem Knopflochschneider eine Öffnung in die Mitte des Knopfloches. Beschädigen Sie nicht den Faden.

⚠ VORSICHT

Achten Sie bei der Benutzung des Trennmessers darauf, dass Ihre Hand oder Ihre Finger sich nicht in dessen Weg befinden. Das Trennmesser könnte ausrutschen und Sie könnten sich dadurch verletzen.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55, PS-53)

COMMENT ARRETER LA COUTURE ET OUVRIR LA BOUTONNIERE

1. Pour arrêter la couture, tourner le tissu de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et coudre des points droits jusqu'au bout de la partie avant de la bride d'arrêt de la boutonnière.
2. Retirer le tissu de la machine. Il est vivement conseillé de placer des épingles à chaque extrémité de la boutonnière afin de ne pas couper les barrettes.
3. Couper une ouverture au milieu de la boutonnière à l'aide du découd-vite, en veillant bien à ne couper aucune couture.

⚠ ATTENTION

Lorsque vous utilisez le découd-vite pour ouvrir la boutonnière, ne mettez pas votre main ou vos doigts en face du découd-vite. Le découd-vite risque de glisser et de vous blesser.

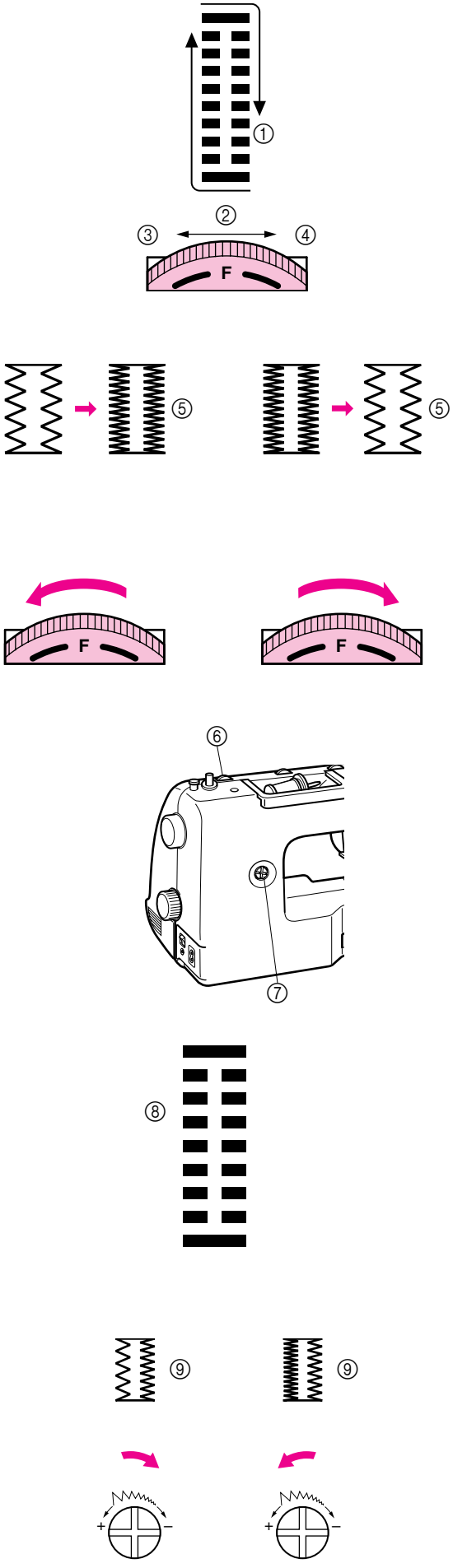
(Model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55, PS-53)

KNOOPSGAT AFHECHTEN EN DOORSNIJDEN

1. Het knoopsgat wordt afgehecht door het materiaal 90 graden linksom te draaien en met een Rechte steek tot het einde van de bovenkant te naaien.
2. Neem de stof in de hand. Wij raden u aan om overdwars, aan beide uiteinden van het knoopsgat, een speld te steken om te voorkomen dat u de steken doorsnijdt.
3. Met een tornmesje snijdt u nu een opening in het midden van het knoopsgat. Wees hierbij voorzichtig dat u de draad niet doorsnijdt.

⚠ LET OP

Wanneer u het knoopsgat opent met behulp van het tornmesje, moet u goed opletten dat u uw hand of vinger niet voor het mesje houdt. Indien u met het mesje zou uitschieten, zouden er zich verwondingen kunnen voordoen.



Knopfloch-Feineinstellung

Wenn die Stiche zu beiden Seiten des Knopfloches nicht einheitlich erscheinen, können die folgenden Einstellungen vorgenommen werden.

1. Stellen Sie den Stichlängen-Einstellrad auf “F-1,5” und nähen Sie auf einem Stoffrest die rechte Raupe des Knopfloches, während Sie beobachten, wie das Material transportiert wird.
2. Wenn die rechte Raupe zu grob oder zu fein ist, stellen Sie den Stofftransport mit dem Stichlängen-Einstellrad ein.

① Rechte Raupe
② Stichlänge
③ Kürzer
④ Länger
⑤ Einstellung des Stiches

3. Wenn der Stofftransport auf der rechten Seite zufriedenstellend ist, nähen Sie die linke Raupe und beobachten Sie, wie das Material transportiert wird.
4. Wenn die linke Raupe im Vergleich zur rechten zu grob oder zu fein ist, stellen Sie die Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung ein, wie unten beschrieben.

Wenn die rechte Raupe zu grob ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung –. Wenn die rechte Raupe zu fein ist, drehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden großen Schraubenzieher in die Richtung +.

Mit dieser Einstellung erreichen Sie, daß beide Seiten des Knopfloches einheitlich aussehen.

⑥ Stichlängen-Einstellrad
⑦ Schraube für die Knopfloch-Feineinstellung
⑧ Rechte Raupe
⑨ Einstellung des Stiches

Equilibrage des boutonnières

Si les points de chaque côté de la boutonnière sont dissemblables, procéder aux réglages suivants:

1. Mettre le sélecteur de longueur de point sur “F-1,5” et coudre la lèvre gauche de la boutonnière sur un morceau de tissu pour vérifier son entraînement.
2. Si le côté gauche de la boutonnière est trop dense ou trop espacé, régler l’entraînement du tissu à l’aide du sélecteur de longueur de point.

① Lévre droit
② Longueur de point
③ Plus court
④ Plus long
⑤ Point ajusté

3. Lorsque l'entraînement de la lèvre droite est satisfaisant, coudre la lèvre gauche et observer son entraînement.
4. Si la lèvre gauche est trop dense ou trop espacée par rapport à la lèvre droite, régler la vis d'équilibrage des boutonnières comme indiqué ci-dessous.

Si le côté gauche est trop dense, tourner la vis dans le sens du –.
Si le côté droit est trop fin, tourner la vis dans le sens du +.

Ce réglage rend les deux lèvres de la boutonnière uniformes.

⑥ Sélecteur de longueur de point
⑦ Vis d’équilibrage des boutonnières
⑧ Lèvre droite
⑨ Point ajusté

Afstelling voor knoopsgaten

Indien de steken aan de beide zijden van het knoopsgat ongelijk zijn, kunt u de instellingen als volgt veranderen:

1. Stel de steeklengteknop in op “F-1,5” en naai de rechterzijde van een knoopsgat op een stukje stof. Let goed op het transport van de stof.
2. Als de rechterkant van het knoopsgat te grof of juist te fijn is, stel dan met de steeklengteknop het transport van de stof in.

① Rechterkant
② Steeklengte
③ Korter
④ Langer
⑤ Aangepaste steek

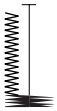
3. Wanneer u tevreden bent over het transport aan de rechterkant, naait u de linkerkant van het knoopsgat. Let ook nu op het transport van de stof.
4. Als de linkerkant te grof of juist te fijn is in vergelijking met de rechterkant, stel dan de schroef voor de fijnafstelling van het knoopsgat als volgt in.

Als de rechterkant te grof is, draait u de bijgeleverde grote schroevedraaier in de – richting.
Als de rechterkant te fijn is, draait u de bijgeleverde grote schroevedraaier in de + richting.

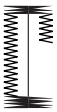
Beide zijden van uw knoopsgat moeten er nu gelijk uitzien.

⑥ Steeklengteknop
⑦ Schroef voor afstelling van knoopsgat
⑧ Rechterkant
⑨ Aangepaste steek

A



B



Für 1-Stufen-Knopfloch BH-Typ
(Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)
Wenn das Knopfloch nicht richtig genäht wird:
Es gibt zwei verschiedene Methoden zur Korrektur von Knopflochnähten, je nachdem, welcher Teil des Knopfloches nicht richtig genäht wird.

Methode 1 (siehe **Abb. A**)
1. Heben Sie den Nähfußhebel an, entfernen Sie den Stoff, den Oberfaden und den Unterfaden.
2. Ziehen Sie den Knopflochhebel leicht in Ihre Richtung.
3. Nähen Sie etwa 10 Stiche ohne Stoff, Oberfaden und Unterfaden in der Maschine.
4. Den Stoff unter den Nähfuß legen, und den Ober- und Unterfaden erneut einsetzen. Dann leicht den Knopflochhebel zur Rückseite der Maschine drücken, und das Knopfloch von Anfang an nähen.

Methode 2 (siehe **Abb. B**)
1. Heben Sie den Nähfußhebel, nehmen Sie Stoff- und Fadenreste heraus.
2. Legen Sie den Stoff wieder unter den Nähfuß, drücken Sie dann den Nähfußhebel leicht nach hinten und nähen Sie das Knopfloch von Anfang an.

NOTIZEN:
Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, müssen Sie den Knopflochhebel anheben.
Wenn der Knopflochhebel nach hinten gedrückt wird, während ein anderer Stich als der Knopflochstich genäht wird, wird der Knopflochtransport benutzt, und der Stich wird nicht richtig genäht.
Wenn der Knopflochhebel versehentlich gedrückt wird, während Sie einen anderen Stich als ein Knopfloch nähen, entfernen Sie den Stoff und Faden von der Maschine, heben Sie den Knopflochhebel an, und nähen Sie etwa 20 Stiche. Dann nähen Sie den vorgesehenen Stich.

Type BH 1 étape
(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)
Lorsque la couture de la boutonnière n'est pas correcte:
Vous pouvez corriger la couture d'une boutonnière de deux manières différentes, selon la partie de la boutonnière qui n'est pas bien cousue.

Méthode de correction 1 (voir **fig. A**)
1. Lever le levier du pied de biche, enlever le tissu, le fil supérieur et le fil inférieur.
2. Tirer légèrement le levier des boutonnières vers soi.
3. Coudre environ 10 points sans tissu, avec le fil supérieur et le fil inférieur dans la machine.
4. Mettre le tissu sous le pied de biche et remettre les fils supérieur et inférieur. Puis pousser légèrement le levier des boutonnières vers l'arrière de la machine et coudre la boutonnière depuis le début.

Méthode de correction 2 (voir **fig. B**)
1. Relever le levier du pied-de-biche puis retirer le tissu et tout le fil cousu.
2. Remettre le tissu sous le pied-de-biche puis pousser légèrement le levier des boutonnières vers l'arrière de la machine et coudre la boutonnière depuis le début.

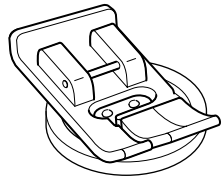
REMARQUE:
Lorsque la boutonnière est terminée, ne pas oublier de relever le levier.
Si vous poussez le levier des boutonnières vers l'arrière de la machine pendant la couture d'un point autre qu'une boutonnière, sans coudre de boutonnière, l'entraînement pour boutonnières sera utilisé et le point ne sera pas correct.
Si le levier est poussé accidentellement lors de la couture d'un autre point, enlevez le tissu et tirer le fil de la machine, lever le levier de boutonnière et coudre 20 points. Coudre ensuite le point souhaité.

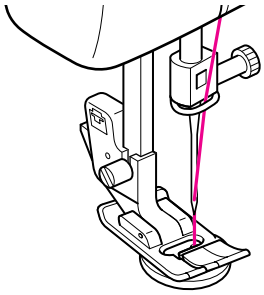
Voor 1-staps BH-type
(Model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)
Wanneer het knoopsgat niet juist is genaaid:
Er zijn twee procedures voor het corrigeren van knoopsgaten, afhankelijk van welk deel van het knoopsgat niet juist is genaaid.

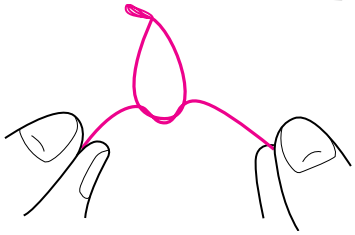
Correctieprocedure 1 (Zie **fig. A**)
1. Zet de persvoethendel omhoog en verwijder de stof, de bovendraad en de onderdraad.
2. Trek de knoopsgathendel iets naar u toe.
3. Naai ongeveer 10 steken zonder stof, bovendraad en onderdraad in de machine.
4. Leg de stof onder de persvoet en breng de boven- en onderdraad opnieuw aan. Duw de knoopsgathendel een stukje naar de achterkant van de machine toe en begin weer met het naaien van het knoopsgat.

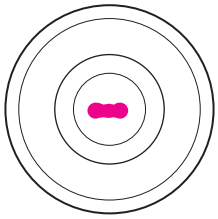
Correctieprocedure 2 (Zie **fig. B**)
1. Zet de persvoethendel omhoog en verwijder de stof en de draden.
2. Leg de stof weer onder de persvoet, duw de knoopsgathendel een stukje naar de achterkant van de machine toe en begin weer met het naaien van het knoopsgat.

OPMERKING:
Wanneer u klaar bent met het naaien van alle knoopsgaten moet u de knoopsgathendel weer omhoog zetten.
Als de knoopsgathendel naar de achterkant van de machine toe wordt geduwd terwijl u een andere steek dan een knoopsgatsteek gebruikt, zal het knoopsgattransport worden gebruikt en wordt de steek niet correct genaaid.
Als de knoopsgathendel per ongeluk omlaag wordt geduwd wanneer u een andere steek naait dan een knoopsgat, moet u de stof en het garen van de machine verwijderen, de knoopsgathendel omhoog zetten en dan ongeveer 20 steken naaien. Hierna kunt u dan weer de gewenste steek naaien.









Knöpfe annähen

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
(Zickzackstich)	0	Weniger als 6,5	Zickzack-Nähfuß

1. Messen Sie den Lochabstand und stellen mit dem Stichbreiten-Einstellrad die entsprechende Stichbreite ein. Wenn der Lochabstand z. B. 1,5 mm beträgt, stellen Sie die Stichbreite auf 1,5.
2. Tauschen Sie den Fuß gegen den Zickzack-Nähfuß.
3. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkposition stellen, wie auf Seite 30 gezeigt.
4. Legen Sie einen Knopf zwischen Fuß und Stoff und prüfen durch manuelles Drehen, daß die Nadel ohne anzustreifen in die Befestigungslöcher einsticht. Wenn dies passiert, beachten Sie Schritt 1.
5. Nähen Sie mit langsamer Geschwindigkeit etwa 10 Stiche.
6. Nehmen Sie das Material aus der Maschine. Schneiden Sie Ober- und Unterfaden großzügig ab und verknoten Sie beide Fäden an der Stoffunterseite.

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass die Nadel den Knopf während des Nähens nicht berührt. Die Nadel könnte abbrechen und Sie könnten sich dadurch verletzen.

Pour coudre un bouton

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
(Point zigzag)	0	Moins de 6,5	Pied pour zigzag

1. Mesurer la distance entre les trous du bouton et régler la largeur de point appropriée à l'aide du sélecteur correspondant. Par exemple, si la distance entre les trous est de 1,5 mm, régler la largeur de point sur 1,5.
2. Remplacer le pied habituel par un pied pour zigzac.
3. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier correspondant sur la position abaissée, comme indiqué à la page 30.
4. Placer un bouton entre le pied et le tissu et veiller à ce que l'aiguille pique dans les trous sans heurter le bouton. Si jamais elle heurte le bouton, veuillez vous reporter au point 1.
5. Coudre environ 10 points à faible vitesse.
6. Retirer le tissu de la machine. Couper les fils inférieur et supérieur puis les nouer sur l'envers du tissu.

⚠ ATTENTION

Pendant la couture, veillez à ce que l´aiguille ne touche pas le bouton. L´aiguille risque de casser et vous pourriez vous blesser.

Knopen aanzetten

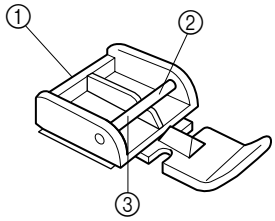
Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
(Zigzagsteek)	0	Minder dan 6,5	Zigzagpersvoet

1. Meet de afstand tussen de gaatjes in de knoop en stel de juiste steekbreedte in met de steekbreedteknop. Bijvoorbeeld: als de afstand tussen de gaatjes 1,5 mm is, stelt u de steekbreedte in op 1,5.
2. Verwissel de persvoet en monteer de zigzagpersvoet.
3. Laat de transporteur verzinken door de schuifknop voor de transporteur op "Omlaag" te zetten, zoals weergegeven op bladzijde 30.
4. Leg de knoop tussen de voet en controleer dat de naald precies door de gaatjes gaat zonder de knoop te raken. Lukt dit niet, raadpleeg dan stap 1.
5. Naai langzaam en voorzichtig ongeveer 10 steken.
6. Neem de stof van de machine. Knip de boven- en onderdraad door en knoop de draden aan de binnenkant van de stof aan elkaar.

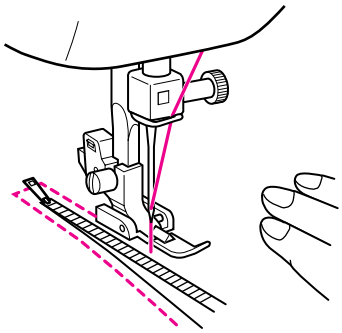
⚠ LET OP

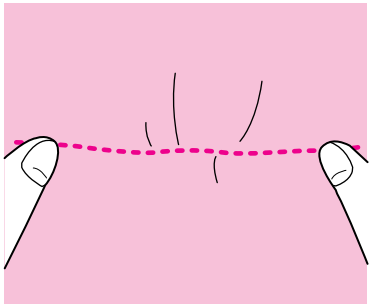
Let erop dat de naald tijdens het naaien de knoop niet raakt. Hierdoor kan de naald breken, waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.

A



B





Einnähen eines Reißverschlusses

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß
(Geradstich)	2-3	3,5 (Mitte)	Reißverschlußfuß

Der Reißverschlußfuß wird benutzt, um verschiedene Reißverschlüsse einzunähen und kann einfach auf der linken oder rechten Seite der Nadel montiert werden.
Wenn Sie die linke Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der linken Seite der Nadel befinden. Wenn Sie die rechte Seite des Reißverschlusses nähen, muß sich der Fuß auf der rechten Seite der Nadel befinden. (Siehe **Abb. A**)

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich ein. Stellen Sie die Stichlänge zwischen 2 und 3 ein. Stellen Sie die Stichbreite auf 3,5 (Mitte).
2. Senken Sie den Nähfußhebel und befestigen Sie entweder den linken oder den rechten Stift des Fußes an dem Flansch der Stoffdrückerstange.
3. Falten Sie die Stoffkante etwa 2 cm um und legen den Reißverschluß unter den umgefalteten Teil.
4. Senken Sie die Nadel in die rechte bzw. linke Kerbe des Reißverschlußfußes.

⚠ VORSICHT

Drehen Sie das Handrad, um zu kontrollieren, ob die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn ein anderer Stich gewählt wird, berührt die Nadel den Nähfuß, wodurch sie abbrechen und zu Verletzungen führen kann.

5. Nähen Sie auf beiden Seiten vom Anfang des Reißverschlusses bis zum Ende. Für optimale Ergebnisse sollte sich die Nadel dabei immer an der Reißverschlußseite des Fußes befinden. (Siehe **Abb. B**)
6. Um die andere Seite des Reißverschlusses zu nähen, lösen Sie den Fuß mit dem Knopf an der Rückseite, bauen den Fuß für die andere Seite des Reißverschlusses um und beginnen zu nähen (mit der Nadel in der anderen Kerbe).

① Reißverschlußfuß
② Rechter Stift zum Nähen der linken Verschlußseite
③ Linker Stift zum Nähen der rechten Verschlußseite

⚠ VORSICHT

Achten Sie darauf, dass die Nadel den Reißverschluss während des Nähens nicht berührt. Wenn die Nadel den Reißverschluss berührt, kann dies zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

Raffen

Stichmuster	Stichlänge
(Geradstich)	4

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich ein.
2. Lockern Sie die Spannung des Oberfadens, so daß der Unterfaden auf der Unterseite des Materials liegt.
3. Nähen Sie eine oder mehrere Reihe Geradstiche.
4. Ziehen Sie den Unterfaden, um das Material zu raffen.

Insertion de fermeture à glissière

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de -biche
(Point droit)	2-3	3,5 (au centre)	Pied (à semelle étroite) pour fermetures à glissière

Le pied à semelle étroite permet de coudre de nombreux types de fermetures à glissière et peut aisément être installé à droite ou à gauche de l'aiguille.
Lors de la couture de la partie droite de la fermeture à glissière, fixer la semelle à la partie gauche du pied approprié. Lors de la couture du côté droit, installer la semelle à la partie droite du pied. Voir **fig. A**.

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit et régler la longueur de point entre 2 et 3.
   Régler la largeur de point sur 3.5 (au centre).
2. Abaisser le levier du pied-de-biche et fixer la partie gauche ou droite du pied pour fermetures à glissière dans l'encoche.
3. Plier le bord du tissu à 2 cm et placer la fermeture à glissière sous la partie pliée.
4. Abaisser l'aiguille et la faire passer dans l'encoche située à gauche ou à droite du pied pour fermetures à glissière.

⚠ ATTENTION

Tournez le volant pour vous assurer que l´aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si vous sélectionnez un autre point, l´aiguille touchera le pied-de-biche, l´aiguille se cassera et vous risquez de vous blesser.

5. Coudre la fermeture à glissière de bas en haut, des deux côtés. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé de placer l'aiguille du côté de la fermeture à glissière par rapport au pied. Voir **fig. B**.
6. Pour coudre le côté opposé de la fermeture à glissière, libérer le pied en appuyant sur le bouton situé à l'arrière, installer le pied pour fermeture à glissière de l'autre côté de la fermeture et continuer à coudre en faisant passer l'aiguille par l'autre encoche.

① Pied pour fermetures à glissière
② Axe de droite pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière
③ Axe de gauche pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière

⚠ ATTENTION

Pendant la couture, assurez-vous que l´aiguille ne touche pas la fermeture à glissière. Si l´aiguille touche la fermeture à glissière, l´aiguille risque de casser et vous pourriez vous blesser.

Pour froncer un tissu

Modèle de point	Longueur de point
(Point droit)	4

1. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
2. Relâcher la tension du fil supérieur afin que le fil inférieur reste tendu à l'envers du tissu.
3. Coudre une seule rangée de points droits ou plusieurs rangées à intervalles réguliers.
4. Tirer sur le ou les fils inférieurs pour froncer le tissu.

Een rits inzetten

Patroon	Steeklengte	Steekbreedth	Voet
(Rechte steek)	2-3	3,5 (midden)	Ritsvoet

De ritsvoet is geschikt voor het inzetten van verschillende soorten ritsen, en kan op eenvoudige wijze links of rechts van de naald worden gezet.
Voor het naaien rechts van de ritssluiting, monteert u het asje aan de pin links van de ritsvoet. Naait u de linkerkant van de rits, dan wordt het asje van de ritsvoet aan de rechterpin gezet (zie **fig. A**).

1. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek. Stel de steeklengte in tussen 2 en 3.
   Stel de steekbreedte in op 3,5 (midden).
2. Laat de persvoethendel zakken en monteer ofwel de linker- of de rechterpin van de ritsvoet aan de as.
3. Vouw de rand van de stof 2 cm om en leg de rits onder het gevouwen gedeelte.
4. Laat de naald in de inkeping aan de linker- of rechterkant van de ritsvoet zakken.

⚠ LET OP

Draai aan het handwiel om ervoor te zorgen dat de naald de persvoet niet raakt. Als er een andere steek geselecteerd is, zal de naald de persvoet raken, waardoor de naald breekt en er zich verwondingen kunnen voordoen.

5. Naai de rits vast vanaf de onderkant van de rits naar boven, aan beide zijden. Het beste resultaat verkrijgt u wanneer de naald aan de ritskant van de voet staat (zie **fig. B**).
6. Voor het naaien van de andere kant van de rits zet u eerst de persvoet los door de knop aan de achterkant van de persvoet in te drukken, waarna u de persvoet aan de andere kant installeert om de andere kant van de rits vast te zetten.

① Ritsvoet
② Rechterpin voor de linkerkant van de rits
③ Linkerpin voor de rechterkant van de rits

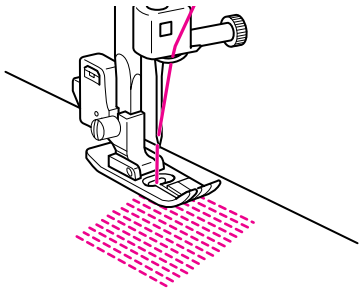
⚠ LET OP

Let erop dat de naald de rits tijdens het naaien niet raakt. Indien de naald de rits raakt, kan ze breken waardoor er zich verwondingen kunnen voordoen.

Plooien

Patroon	Steeklengte
(Rechte steek)	4

1. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek.
2. Verlaag de spanning op de bovendraad zodat de onderdraad op de binnenkant van de stof ligt.
3. Naai één of meer naden met de rechte steek.
4. Trek aan de onderdraad (of draden) om het materiaal te plooien.



Stopfen

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Transporteur
(Geradstich)	Beliebig	Zickzack-Nähfuß	Position unten

1. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkposition stellen, wie auf Seite 30 gezeigt.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den Geradstich ein.
3. Legen Sie die zu stopfende Stelle zusammen mit einer Stoffunterlage zur Verstärkung unter den Nähfuß.
4. Senken Sie den Nähfuß.
5. Beginnen Sie mit dem Nähen, während Sie den Stoff leicht vor und zurück bewegen.
6. Wiederholen Sie diese Bewegung, bis die betreffende Stelle mit parallelen Stichlinien ausgefüllt ist.

Reprisage

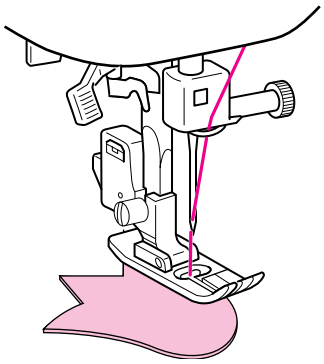
Modèle de point	Longueur de point	Pied-de-biche	Griffes d'entraînement
(Point droit)	N'importe quelle longueur	Pied pour zigzag	Abaissées

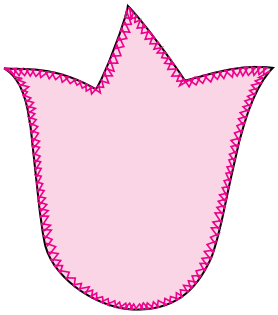
1. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier correspondant sur la position abaissée, comme indiqué à la page 30.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
3. Placer la partie à repriser sous le pied-de-biche avec une toile de renfort.
4. Abaisser le pied-de-biche.
5. Commencer à coudre en donnant au tissu un mouvement de va-et-vient (en le poussant et en le tirant doucement).
6. Répéter l'opération jusqu'à ce que la partie à repriser soit remplie de lignes de points parallèles.

Stoppen

Patroon	Steeklengte	Voet	Transporteur
(Rechte steek)	Alle	Zigzagpersvoet	Omlaag

1. Laat de transporteur verzinken door de schuifknop voor de transporteur op "Omlaag" te zetten, zoals weergegeven op bladzijde 30.
2. Zet de patroonkeuzeknop op de rechte steek.
3. Plaats de te stoppen stof onder de persvoet en leg er een stuk stof ter versteviging op.
4. Laat de persvoet zakken.
5. Start de naaimachine en trek de stof telkens voorzichtig van u af en weer naar u toe.
6. Herhaal deze beweging tot het gedeelte dat u wilt stoppen helemaal bedekt is met evenwijdige stiklijnen.





Applizieren

Stichmuster	Stichlänge
(Zickzackstich)	F-2

Eine Applikation wird hergestellt, indem ein Stück kontrastierenden Stoffes ausgeschnitten und als Dekoration auf einem Kleidungsstück oder einer anderen Arbeit aufgebracht wird.

1. Heften Sie den zugeschnittenen Stoff an den gewünschten Platz.
2. Nähen Sie sorgfältig entlang der Schnittkante mit einem Zickzackstich und mit geringer Stichlänge.
3. Schneiden Sie den überstehenden Stoff außerhalb der Naht ab.
4. Entfernen Sie die Heftung, wenn nötig.

NOTIZEN:
Nähen Sie zur Befestigung ein paar Geradstiche an Anfang und Ende der Nähte.

⚠ VORSICHT
Achten Sie darauf, dass die Nähnadel während des Nähens keine Stecknadeln berührt. Dies kann zum Abbrechen der Nadel und zu Verletzungen führen.

Appliques

Modèle de point	Longueur de point
(Point zigzag)	F-2

Pour créer une applique, il suffit de découper un morceau d'un tissu contrastant et de lui donner la forme d'une décoration à appliquer sur un vêtement ou sur un ouvrage.

1. Faufiler le motif découpé à l'endroit souhaité.
2. Coudre soigneusement le contour du motif en points zigzag avec une fine longueur de point.
3. Couper la partie de tissu dépassant de la couture.
4. Défaufiler, si nécessaire.

REMARQUE:
Faire quelques points droits à chaque extrémité pour renforcer la couture.

⚠ ATTENTION
Assurez-vous que l'aiguille ne frappera pas d'épingles durant la couture. Autrement l'aiguille pourrait casser et vous blesser.

Applicaties

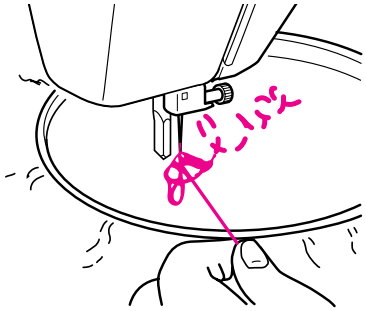
Patroon	Steeklengte
(Zigzagsteek)	F-2

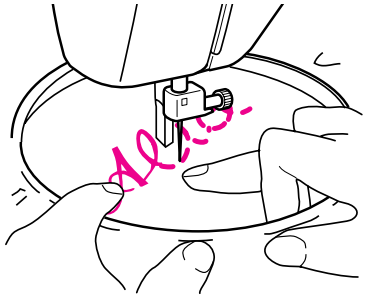
Een applicatie is een uit contrasterende stof geknipte vorm die op een andere stof wordt genaaid.

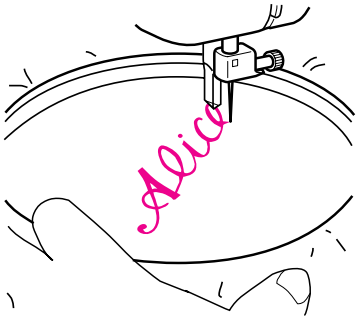
1. Rijg het uitgeknipte ontwerp op de gewenste plaats.
2. Volg met uw naaimachine voorzichtig de buitenrand van het ontwerp met een zigzagsteek in een smalle steeklengte.
3. Knip eventueel overtollig materiaal van de applicatie.
4. Verwijder, indien noodzakelijk, de rijgdraad.

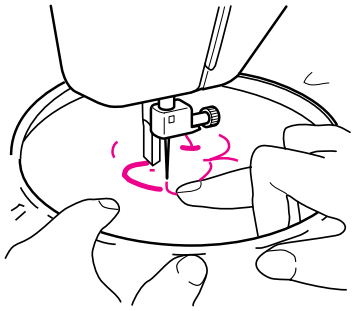
OPMERKING:
Naai enkele versterkingssteken aan het begin en het einde van uw werk voor het aan- en afhechten.

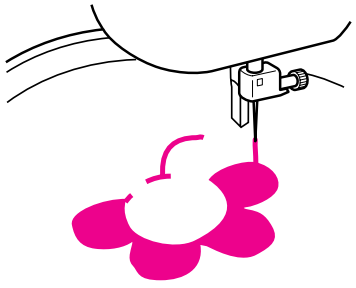
⚠ LET OP
Zorg dat de naald tijdens het naaien niet tegen een rijgspeld aan komt. Als de naald een rijgspeld raakt, kan de naald breken, waardoor verwondingen kunnen onstaan.











Monogramme und Stickarbeiten

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Fuß	Transporteur
(Zickzackstich)	Beliebig	Beliebig	Kein	Position unten

VORBEREITUNG FÜR MONOGRAMME UND STICKARBEITEN

1. Versenken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel in die Absenkposition stellen, wie auf Seite 30 gezeigt.
2. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf den entsprechenden Zickzackstich.
3. Zeichnen Sie die Umrandung des Monogramms oder des Stickobjektes auf die Stoffoberseite.
4. Spannen Sie den Stoff so fest wie möglich in einen Stickrahmen, so daß sich die Stoffunterseite am unteren Rand des inneren Rahmens befindet.
5. Demontieren Sie den Nähfuß. Platzieren Sie die Arbeit unter der Nadel und senken Sie den Nähfußhebel.
6. Ziehen Sie den Unterfaden an der Startposition nach oben durch, indem Sie am Handrad drehen und ein paar Befestigungsstiche ausführen.
7. Ergreifen Sie den Rahmen mit Daumen und Zeigefinger beider Hände, während Sie den Stoff mit Mittel- und Ringfinger und die Außenseite des Rahmens mit dem kleinen Finger unterstützen.

MONOGRAMME

1. Nähen Sie mit gleichbleibender Geschwindigkeit entlang der Buchstaben, indem Sie den Rahmen langsam bewegen.
2. Befestigen Sie die Naht am Ende des letzten Buchstabens mit einigen Geradstichen.

STICKARBEITEN

1. Sticken Sie die Umrandung des Motivs durch Bewegung des Stickrahmens.
2. Füllen Sie das Motiv aus, indem Sie von der Umrandung nach innen und wieder nach außen bis zur Umrandung sticken, bis das Motiv vollständig ausgefüllt ist. Halten Sie die Stiche eng beieinander.

NOTIZEN:

Ein langer Stich wird durch schnelle, ein kurzer Stich durch langsame Bewegung des Stickrahmens erzeugt.

3. Befestigen Sie die Naht am Ende des Motivs mit einigen Geradstichen.

Monogrammes et broderies

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche	Griffe d'entraînement
(Point zigzag)	N'importe quelle longueur	N'importe quelle largeur	Sans pied	Abaissée

PREPARATION AVANT DE FAIRE DES MONOGRAMMES OU DES BRODERIES

1. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier respectif sur la position abaissée, comme indiqué à la page 30.
2. Mettre le sélecteur de modèle sur le numéro de point zigzag adéquat.
3. Dessiner les lettres (monogrammes) ou le motif (broderies) sur l'endroit du tissu.
4. Tendre au maximum l'ouvrage sur le tambour, en maintenant l'envers du tissu dans le fond du cercle intérieur.
5. Placer l'ouvrage sous l'aiguille et abaisser la barre sans pied du pied-de-biche.
6. Tirer le fil inférieur à travers l'ouvrage, au point de départ. Pour ce faire, tourner le volant vers soi et piquer quelques points de maintien.
7. Saisir le tambour des deux mains, avec le pouce et l'index, tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire de chaque main. Les auriculaires serviront à tenir l'extérieur du tambour.

MONOGRAMMES

1. Coudre en déplaçant lentement le tambour le long des lettres, à une vitesse constante.
2. Arrêter la couture par quelques points droits à la fin de la dernière lettre.

BRODERIES

1. Piquer le contour du motif en déplaçant le tambour au fur et à mesure.
2. Remplir le motif de points en cousant alternativement du contour vers l'intérieur du motif et de l'intérieur vers la ligne du contour. Garder les points bien rapprochés.

REMARQUE:
Pour obtenir de grands points, déplacer rapidement le tambour. Pour faire un petit point, le déplacer lentement.

3. Arrêter par quelques points droits à la fin du motif.

Monogrammen en borduren

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet	Transporteur
(Zigzagsteek)	Alle	Alle	Geen	Omlaag

VOORBEREIDING VOOR MONOGRAMMEN EN BORDUURWERK

1. Laat de transporteur verzinken door de schuifknop voor de transporteur op "Omlaag" te zetten, zoals weergegeven op bladzijde 30.
2. Stel de patroonkeuzeknop in op de geschikte zigzagsteek.
3. Teken de letters (voor monogrammen) of het ontwerp (voor borduren) op de stof.
4. Strek de stof zo strak mogelijk tussen de borduurringen met de binnenkant van de stof aan de onderkant van de binnenring.
5. Leg het werk onder de naald en laat de persvoethendel zakken zonder dat u een naaldvoet heeft geplaatst.
6. Draai het handwiel en trek de onderdraad op het beginpunt door uw werk omhoog. Maak een paar aanhechtingssteken.
7. Pak de ring vast tussen duim en wijsvinger van beide handen en voer druk uit op de stof met uw middel- en ringvingers. Met uw pinken kunt u dan afsteunen op de buitenkant van de ring.

MONOGRAMMEN

1. Naai met een constante snelheid langs de randen van de letters terwijl u de ring langzaam beweegt.
2. Aan het einde van de laatste letter naait u een paar rechte steken om af te hechten.

BORDUREN

1. Stik langs de omstrek van uw ontwerp door de borduurring te bewegen.
2. U kunt nu uw ontwerp opvullen door eerst van buiten naar binnen en dan weer van de binnen- naar de buitenrand te naaien, totdat het hele ontwerp is opgevuld. Zorg dat de steken dicht naast elkaar komen te liggen.

OPMERKING:
Door de borduurring snel te bewegen ontstaat er een lange steek. Een korte steek krijgt u door de ring langzaam te bewegen.

3. Aan het einde naait u een paar rechte steken om af te hechten.

OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Obertransporteurs

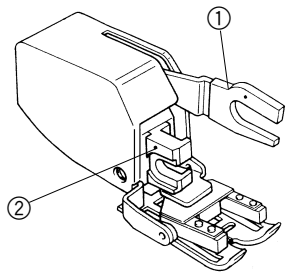
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Geradstich)	1-4,5	3-4
(Zickzackstich)		0-6,5

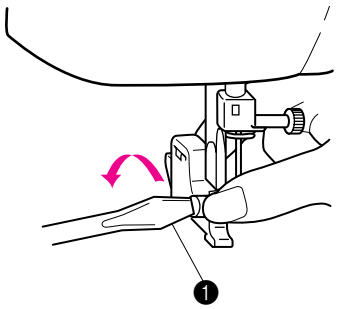
Dieser Fuß eignet sich besonders beim Nähen von Materialien wie Vinylstoffen, synthetischem Leder, dünnem Leder etc. Diese Materialien sind schwer zu transportieren. Der Obertransporteur verhindert bei solchen Stoffen Faltenwurf, Verrutschen oder Haftenbleiben am Nähfuß durch gleichmäßigen Transport an der Stoffober- und -unterseite.

NOTIZEN:
Diesen Fuß können Sie nur für Geradstich und Zickzackstich und nicht für andere Stichmuster verwenden.

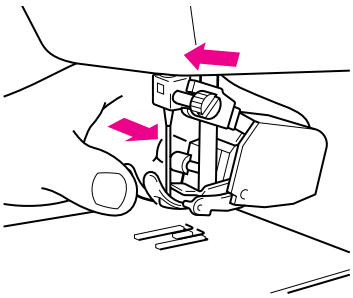
1. Schalten Sie die Maschine am Hauptschalter aus.
2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube, um den Nähfuß abzuschrauben (Siehe **Abb. A**).
4. Bringen Sie den gabelförmigen Teil des Betätigungshebels an der Nadelklemme an und befestigen Sie den Obertransporteur an der Stoffdrückerstange (Siehe **Abb. B**).
5. Senken Sie den Nähfußhebel und ziehen Sie die Befestigungsschraube der Stangenhalterung am Nähfuß an (Siehe **Abb. C**).

A

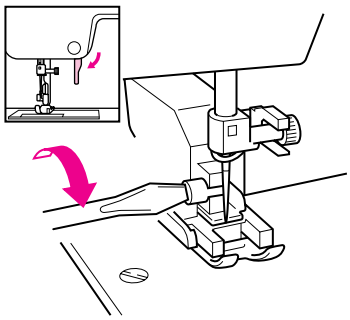




B



C



① Gabelförmiger Teil des Betätigungshebels
② Stangenhalterung

❶ Benutzen Sie einen Schraubendreher

⚠ VORSICHT

- **Ziehen Sie die Schraube mit Hilfe des Schraubendrehers fest an. Ist die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen, was Verletzungen zur Folge haben kann.**
- **Drehen Sie das Handrad zur Vorderseite der Maschine, um zu kontrollieren, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen führen.**
- **Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel während dieser Zeit nicht berühren, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.**

VORSICHT
Nähen Sie bei Benutzung des oberen Transporteurs mit geringer bis mittlerer Geschwindigkeit.

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation du pied-de-biche mobile

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point droit)	1-4,5	3-4
(Point zigzag)		0-6,5

Ce pied convient parfaitement pour la couture de matériaux comme du tissu vinylé, du cuir synthétique, du cuir fin, etc. L'entraînement de ces matières est généralement difficile et ce pied mobile évite qu'ils ne froncent, glissent ou collent entre le pied-de-biche et le tissu, en garantissant un entraînement régulier de la partie supérieure et de la partie inférieure de l'ouvrage.

REMARQUE:
Ce pied ne peut pas servir pour d'autres modèles de points.
Il est réservé aux points droit et zigzag.

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis du pied-de-biche pour retirer le support du pied-de-biche. (Voir **fig. A**)
4. Fixer la partie fourchue du levier de connexion à la barre de l'aiguille, installer le pied mobile sur la barre du pied-de-biche. (Voir **fig. B**)
5. Abaisser le levier du pied-de-biche puis serrer la vis de fixation du support de la barre du pied. (Voir **fig. C**)

① Partie fourchue du levier d'activation
② Support de la barre du pied

❶ Utiliser un tournevis

⚠ ATTENTION

- **Utilisez le tournevis pour bien serrer la vis. Si la vis n'est pas suffisamment serrée, l'aiguille risque de toucher le pied-de-biche et de vous blesser.**
- **N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser.**
- **Veillez à ne pas toucher l'aiguille pendant cette opération, sinon vous risqueriez de vous blesser.**

ATTENTION
Lorsque vous cousez à l'aide du pied à double entraînement, utilisez une vitesse moyenne ou basse.

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de loopvoet

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Rechte steek)	1-4,5	3-4
(Zigzagsteek)		0-6,5

Deze voet is zeer nuttig voor het naaien van materialen als vinyl, dun leer, synthetische stof enz. Deze stoffen zijn moeilijk te transporteren tijdens het naaien, maar de loopvoet voorkomt dat ze kreukelen, wegglijden of plakken, omdat de boven- en onderkant gelijkmatig wordt getransporteerd.

OPMERKING:
U kunt deze voet alleen gebruiken voor het naaien van de rechte steek en de zigzagsteek. Gebruik de voet niet voor andere patronen.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de naald en de persvoet omhoog.
3. Draai de persvoetschroef los en verwijder de persvoethouder. (Zie **fig. A**)
4. Bevestig het gevorkte deel van de verbindingshendel aan de naaldklem en bevestig de loopvoet aan de persstaaf. (Zie **fig. B**)
5. Zet de persvoethendel omlaag en draai de schroef van de persstaafhouder vast. (Zie **fig. C**)

① Gevorkt deel van bedieningshendel
② Persstaafhouder

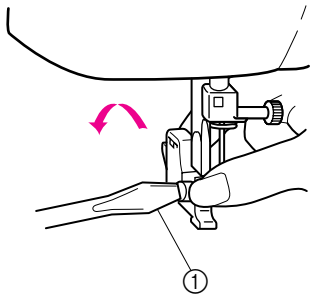
❶ Gebruik een schroevendraaier

⚠ LET OP

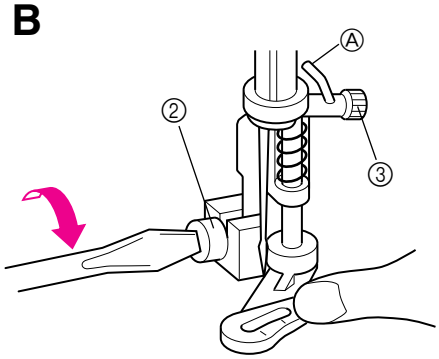
- **Gebruik de schroevendraaier om de schroef stevig vast te draaien. Als de schroef los zit, kan de naald de persvoet raken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Draai het handwiel naar de voorkant van de naaimachine om te controleren of de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kunnen er zich verwondingen voordoen.**
- **Let erop de naald nu niet aan te raken, anders kunnen er zich verwondingen voordoen.**

LET OP
Wanneer u de boventransportvoet gebruikt, naait u op gemiddelde of lage snelheid.

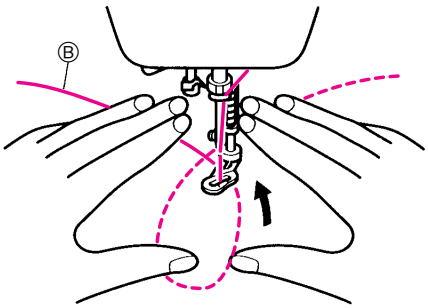
A



B

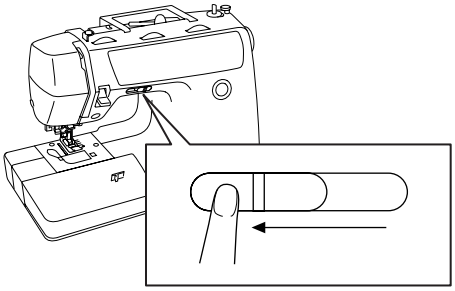


C



(Model STAR 240E, STAR 230E)

D



OPTIONALES ZUBEHÖR

Einsatz des Stopffußes

Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite	Transporteur
(Geradstich)	Beliebig	3,5 (Mitte)	Position unten

Der Stopffuß eignet sich für Stopfarbeiten und für manuelles Steppen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Heben Sie Nadel und Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube, um den Nähfuß abzubauen (Siehe **Abb. A**).
4. Bringen Sie den Stopffuß an, während Sie darauf achten, daß das Teil mit der Bezeichnung Ⓐ in der Abbildung sich an der Nadelklemmschraube befindet. Senken Sie dann den Nähfuß und ziehen Sie die Nähfußschraube an.

* Achten Sie darauf, daß die Nadelklemmschraube fest angezogen ist (Siehe **Abb. B**).

① Benutzen Sie einen Schraubendreher
② Nähfußschraube
③ Nadelklemmschraube

⚠ VORSICHT

- **Achten Sie darauf, daß Sie die Nadel während dieser Zeit nicht berühren, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.**
- **Ziehen Sie die Schraube des Nähfußhalters fest mit Hilfe des Schraubendrehers an. Ist die Schraube nicht fest genug angezogen, kann die Nadel auf den Nähfuß treffen, was Verletzungen zur Folge haben kann.**
- **Drehen Sie das Handrad zur Vorderseite der Maschine, um zu kontrollieren, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen führen.**

5. Senken Sie den Transporteur, indem Sie den Transporteurhebel auf die untere Position stellen, wie auf Seite 30 gezeigt.
6. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Geradstich ein.

* Zeichnen Sie vor Nähbeginn die Steppnaht auf dem Stoff an.

7. Benutzen Sie beide Hände zum Spannen des Stoffes, und bewegen Sie den Stoff so, daß die angezeichnete Steppnaht genäht wird (Siehe **Abb. C**).

Ⓑ Angezeichneter Nahtverlauf

8. Die Stichlänge hängt von der Nähgeschwindigkeit ab und auch davon, wie schnell der Stoff bewegt wird. Nähen Sie langsam und bewegen Sie den Stoff möglichst gleichmäßig, um eine gleichmäßige Naht zu erhalten (siehe **Abb. D**).
(Modell STAR 240E, STAR 230E)

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation du pied pour quilts avec effet de ressort

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Griffe d'entraînement
(Point droit)	N'importe quelle longueur	3,5 (au centre)	Abaissée

Le pied pour quilts avec effet de ressort sert à repriser ou à assembler librement des bouts de tissu à la machine.

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis du pied-de-biche pour retirer le support du pied-de-biche. (Voir **fig. A**)
4. Fixer le pied-de-biche, en veillant à insérer la partie marquée Ⓐ sur l'illustration s'adapte à la vis de support de l'aiguille, puis abaisser le levier du pied-de-biche et resserrer la vis du pied-de-biche.

* S'assurer que la vis du support de l'aiguille est bien serrée. (Voir **fig. B**)

① Utiliser un tournevis
② Vis du pied-de-biche
③ Vis du support de l'aiguille

⚠ ATTENTION

- **Veillez à ne pas toucher l'aiguille pendant cette opération, sinon vous risqueriez de vous blesser.**
- **Utilisez le tournevis pour bien serrer la vis du support de pied-de-biche. Si la vis n'est pas suffisamment serrée, l'aiguille risque de toucher le pied-de-biche et de vous blesser.**
- **N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser.**

5. Abaisser les griffes d'entraînement en mettant le levier d'entraînement sur la position abaissée comme indiqué à la page 30.
6. Mettre le sélecteur de modèle de point sur le point droit.

* Avant de commencer à coudre, tracer le motif à piquer sur le tissu.

7. Tenir le tissu fermement, à deux mains, en le gardant bien tendu et le déplacer pour coudre sur le motif dessiné. (Voir **fig. C**)

Ⓑ Motif à piquer (ligne)

8. La longueur du point dépend de la vitesse de déplacement du tissu et de la vitesse de couture de la machine. Coudre lentement et déplacer le tissu à une vitesse constante pour obtenir des points uniformes. (Voir **fig.D**)
(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de doorstikvoet met veer

Patroon	Steeklengte	Ancho de puntada	Transporteur
(Rechte steek)	Alle	3,5 (midden)	Omlaag

De doorstikvoet met veer is nuttig bij het stoppen en het doorstikken met de vrije arm.

1. Haal de stekker uit het stopcontact.
2. Zet de naald en de persvoet omhoog.
3. Draai de persvoetschroef los om de persvoethouder te verwijderen. (Zie **fig. A**)
4. Bevestig de doorstikvoet, en let erop dat deel Ⓐ uit de illustratie op de naaldklemschroef wordt bevestigd. Zet daarna de persvoethendel omlaag en draai de persvoetschroef vast.

* Zorg ervoor dat de naaldklemschroef goed vast zit. (Zie **fig. B**)

① Gebruik een schroevendraaier.
② Persvoetschroef
③ Naaldklemschroef

⚠ LET OP

- **Let erop de naald nu niet aan te raken, anders kunnen er zich verwondingen voordoen.**
- **Gebruik de schroevendraaier om de schroef stevig vast te draaien. Als de schroef los zit, kan de naald de persvoet raken, waardoor er zich verwondingen zouden kunnen voordoen.**
- **Draai het handwiel naar de voorkant van de naaimachine om te controleren of de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kunnen er zich verwondingen voordoen.**

5. Zet de transporteurs omlaag door de schuifknop omlaag te zetten zoals getoond op pagina 30.
6. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek.

* Voordat u begint met naaien, moet u het ontwerp op de stof tekenen.

7. Gebruik beide handen om de stof goed gespannen te houden en verplaats de stof zodat u over het getekende ontwerp naait. (Zie **fig. C**)

Ⓑ Ontwerp (Lijn)

8. De steeklengte is afhankelijk van hoe snel de stof wordt verplaatst en van de naaisnelheid van de machine. Naai langzaam en verplaats de stof gelijkmatig zodat u gelijke steken krijgt. (Zie **fig. D**.)
(Model STAR 240E, STAR 230E)

OPTIONALES ZUBEHÖR

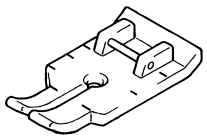
Einsatz des Patchworkfuß

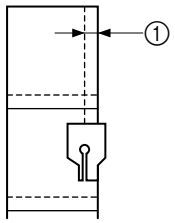
Stichmuster	Stichlänge	Stichbreite
(Geradstich)	2-2,5	3,5 (Mitte)

Der Patchworkfuß wird benutzt, um z. B. bei Stepparbeiten mit einer festen Nahtzugabe von 6,5 mm zu nähen (siehe **Abb. A**).

1. Stellen Sie das Stichmuster-Einstellrad auf Geradstich ein. Stellen Sie die Stichlänge auf einen Wert zwischen 2 und 2,5 ein. Stellen Sie die Stichbreite auf 3,5 (Mitte).
2. Bringen Sie den Patchworkfuß an.

A

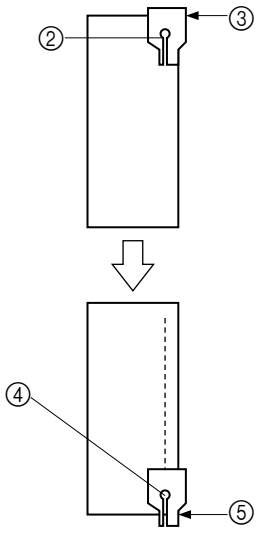




① Nahtzugabe (6,5 mm)

3. Positionieren Sie den Nähfuß auf dem Stoff, und nähen Sie wie in **Abb. B** und **C** gezeigt.

B

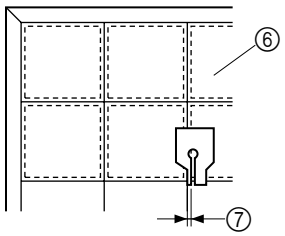


- Um eine präzise Nahtzugabe zu erzielen. (Siehe **Abb. B**)

② Nahtbeginn
③ Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.
④ Nahtende
⑤ Richten Sie diese Markierung mit der Stoffkante aus.

- Schnelles Nähen einer Steppdecke. (Siehe **Abb. C**)

C



⑥ Stoffoberseite
⑦ Saum (3,2 mm)

ACCESSOIRES EN OPTION

Utilisation d'un pied quilting 1/4"

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point
(Point droit)	2-2,5	3,5 (au centre)

Le pied quilting 1/4" sert à coudre des ouvrages en gardant une marge fixe de 6,5 mm lors de l'assemblage des différents éléments à piquer. (Voir **fig. A**)

1. Régler le sélecteur de modèle de point sur le point droit.
   Régler la longueur de point entre 2 et 2,5
   Régler la largeur de point sur 3,5 (au centre).
2. Remplacer le pied-de-biche par le pied quilting 1/4".

① Marge de couture (6,5 mm)

3. Placer le pied sur le tissu et coudre comme indiqué sur les **fig. B** et **C**.

- Pour laisser une marge de couture régulière. (Voir **fig. B**)

② Début de la couture
③ Aligner cette marque sur le bord du tissu.
④ Fin de la couture
⑤ Aligner cette marque sur le bord du tissu.

- Pour assembler rapidement un quilt. (Voir **fig. C**)

⑥ Dessus du tissu
⑦ Couture (3,2 mm)

LOS VERKRIJGBARE ONDERDELEN

Gebruik van de patchworkvoet

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte
(Rechte steek)	2-2,5	3,5 (midden)

Met de patchworkvoet kunt u een vaste zoom van 6,5 mm naaien wanneer u een patchwork in elkaar zet. (Zie **fig. A**)

1. Stel de patroonkeuzeknop in op de rechte steek.
   Stel de steeklengte in tussen 2 en 2,5.
   Stel de steekbreedte in op 3,5 (midden).
2. Verwissel de voet voor de patchworkvoet.

① Zoom (6,5 mm)

3. Zet de persvoet op de stof en naai zoals getoond in **fig. B** en **C**.

- Om een mooie zoom te krijgen. (Zie **fig. B**)

② Begin van stiksel
③ Breng deze markering in overeenstemming met de rand van de stof.
④ Einde van stiksel
⑤ Breng deze markering in overeenstemming met de rand van de stof.

- Stik snel een patchwork in elkaar. (Zie **fig. C**)

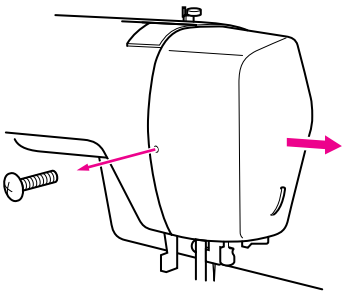
⑥ Bovenkant stof
⑦ Zoom (3,2 mm)

Nähllichtlampe auswechseln

⚠ VORSICHT

- **Schalten Sie den Netzschalter aus und ziehen Sie vor dem Auswechseln der Glühbirne den Netzstecker aus der Steckdose. Wenn der Netzschalter auf Ein "ON" steht, wenn die Glühlampe gewechselt wird, besteht die Gefahr elektrischer Schläge. Wenn die Maschine eingeschaltet ist und die Start-/Stopp-Taste versehentlich gedrückt oder der Fußanlasser betätigt wird, kann es zu schweren Verletzungen kommen.**
- **Lassen Sie die Glühlampe zuerst abkühlen, damit Sie sich beim Auswechseln nicht verbrennen.**

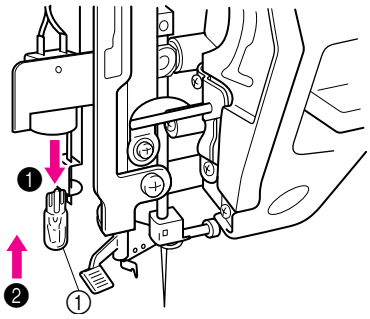
A



1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Lösen Sie die Schraube an der Rückseite des Nähfußes, wie in **Abb. A** gezeigt.
3. Nehmen Sie die Abdeckplatte von der Maschine, wie in **Abb. A** gezeigt.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

B



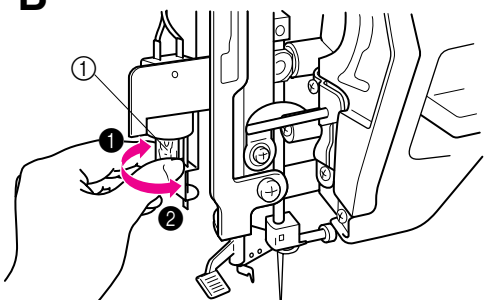
(Modell STAR 240E, STAR 230E)

4. Ersetzen Sie die Nähllichtlampe. (Siehe **Abb. B**)

① Lampe
❶ Herausziehen
❷ Hineindrücken

(Model PS-57, PS-55, PS-53)

B

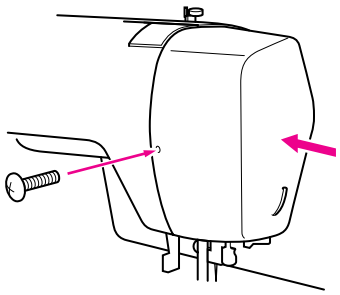


(Modell PS-57, PS-55, PS-53)

4. Ersetzen Sie die Nähllichtlampe. (Siehe **Abb. B**)

① Lampe
❶ Lösen
❷ Festziehen

C



5. Setzen Sie die Abdeckplatte wieder auf und ziehen Sie die Schraube wieder fest – **Abb. C**.

Remplacement de l'ampoule

⚠ ATTENTION

- **Avant de changer l'ampoule, mettez la machine hors tension et débranchez-la. Si la machine est sous tension lorsque l'ampoule est changée, une décharge électrique peut se produire, et si l'on appuie accidentellement sur la touche Marche/Arrêt ou sur la pédale, on risque de se blesser.**
- **Pour éviter de vous brûler, attendez que l'ampoule refroidisse avant de la changer.**

1. Retirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.
2. Desserrer la vis à l'arrière de la tête de couture comme illustré sur la **fig. A**.
3. Retirer le capot comme le montre la **fig. A**.

(Modèle STAR 240E, STAR 230E)

4. Remplacer l'ampoule de la lampe. Voir **fig. B**.

① Ampoule
❶ Tirer
❷ Enfoncer

(Modèle PS-57, PS-55, PS-53)

4. Remplacer l'ampoule de la lampe. Voir **fig. B**.

① Ampoule
❶ Desserrer
❷ Resserrer

5. Rattacher le capot et resserrer la vis comme l'indique la **fig. C**.

Het lampje verwisselen

⚠ LET OP

- **Schakel de naaimachine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het lampje verwisselt. Indien de naaimachine ingeschakeld is wanneer het lampje wordt verwisseld, kunt u een elektrische schok krijgen. Als de naaimachine aan staat en er wordt op de Start/Stop-toets of op het voetpedaal, kunnen er zich verwondingen voordoen.**
- **Om te voorkomen dat u brandwonden oploopt, dient u enige tijd te wachten met het verwisselen van het lampje totdat het is afgekoeld.**

1. Verwijder de stekker uit het contact.
2. Maak de schroef aan de achterkant van het naaihoofd los zoals getoond in **fig. A**.
3. Verwijder de voorplaat zoals getoond in **fig. A**.

(Model STAR 240E, STAR 230E)

4. Vervang het naailampje zoals getoond in **fig. B**.

① Lampje
❶ Uitnemen
❷ Indrukken

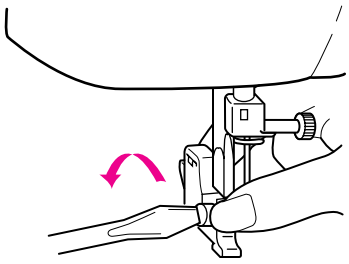
(Model PS-57, PS-55, PS-53)

4. Vervang het naailampje zoals getoond in **fig. B**.

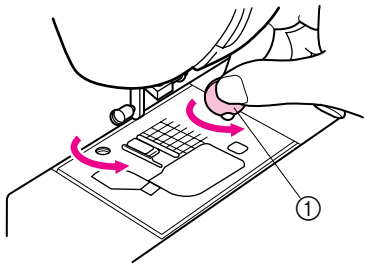
① Lampje
❶ Losser
❷ Strakker

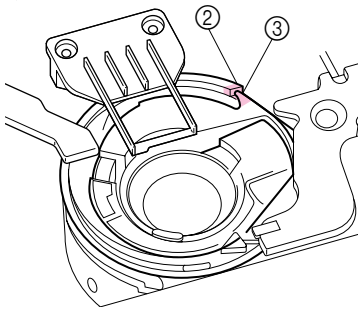
5. Plaats de voorplaat en draai de schroef weer vast zoals getoond in **fig. C**.

A

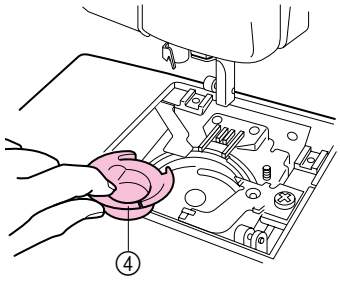


B

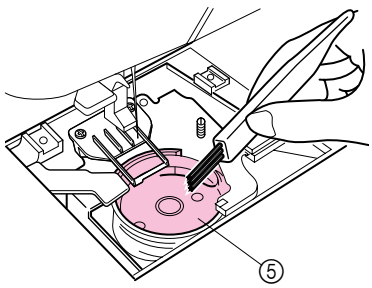


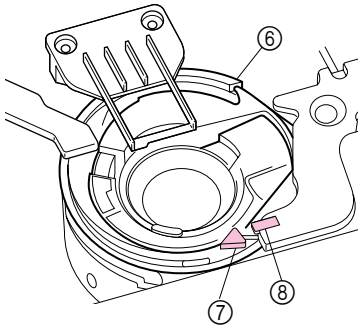


C



D





Reinigung

⚠ VORSICHT

Ziehen Sie zum Reinigen der Nähmaschine das Netzkabel aus der Steckdose, da Sie sonst der Gefahr von Verletzung und Stromschlag ausgesetzt sind.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Bringen Sie die Nadel auf die höchste Position und heben Sie den Nähfuß an.
3. Lösen Sie die Nähfußschraube und die Nadelbefestigungsschraube, und nehmen Sie den Nähfußhalter und die Nadel heraus. (Siehe **Abb. A**)
4. Entfernen Sie die Stichplatte, indem Sie mit einer Münze die Schrauben lösen. (Siehe **Abb. B**)

① Benutzen Sie eine Münze oder einen Schraubendreher

5. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis die Kerbe im Greiferinnenteil auf die Greiferbahn ausgerichtet ist, wie in der Abbildung gezeigt.

② Kerbe im Greifergehäuse
③ Spitze des Greifers

VORSICHT

Drehen Sie das Handrad immer nur auf sich zu, nie von sich weg. Drehen des Handrads in die andere Richtung kann eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben.

6. Nehmen Sie das Greiferinnenteil heraus. (Siehe **Abb. C**)
7. Entfernen Sie jegliche angesammelte Stofffasern und Fadenreste aus dem Greifergehäuse.

* Benutzen Sie ein weiches Tuch, um das Greiferinnenteil zu reinigen. Ölen Sie KEINESFALLS das Greifergehäuse, den Lauf oder den Greifer. (Siehe **Abb. D**)

④ Greiferinnenteil
⑤ Greifer

* NICHT ÖLEN.

⚠ VORSICHT

- **Benutzen Sie keinen Greifer und keine Spulenkapsel, die beschädigt sind. Der Faden könnte sich verwickeln, was zu einem Mißlingen des Stick- bzw. Nähmusters oder einem Abbrechen der Nadel führen kann. Die richtigen Ersatzteile für Ihre Maschine erhalten Sie bei Ihrem Händler.**
- **Achten Sie darauf, dass Sie den Greifer richtig einsetzen. Die Nadel könnte sonst abbrechen.**

8. Setzen Sie zuerst die Bahn ein, und bringen Sie dann die Stichplatte wieder an.
   Achten Sie beim Einsetzen der Bahn darauf, daß die Kerbe im Greifer sich in der gleichen Position befindet, in der sie beim Herausnehmen war, und daß die Bahn des Greifers gegen die Feder anliegt.
   Setzen Sie die Stichplatte wieder ein durch Schieben nach links (umgekehrt wie beim Herausnehmen).

⑥ Kerbe im Greifergehäuse
⑦ Haken
⑧ Feder

Nettoyage

⚠ ATTENTION

Veillez à débrancher le cordon d'alimentation de la machine avant de la nettoyer. Sinon, vous risquez de vous électrocuter ou de vous blesser.

1. Retirer la fiche de la prise secteur.
2. Relever l'aiguille et le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis du pied-de-biche et la vis de fixation de l'aiguille afin de pouvoir déposer le support du pied-de-biche et l'aiguille. (Voir **fig. A**)
4. Retirer la plaque à aiguille avec une pièce de monnaie pour desserrer les vis. (Voir **fig. B**)

   ① Utiliser une pièce de monnaie ou un tournevis.

5. Faire tourner le volant vers soi jusqu'à ce que l'encoche de la coursière s'aligne sur le socle de la coursière comme illustré.)

   ② Encoche de la coursière
   ③ Base de la coursière

ATTENTION

N'oubliez pas de faire tourner le volant vers l'avant de la machine. Si vous tournez le volant dans l'autre sens, vous risquez d'endommager la machine.

6. Retirer le crochet de la navette. (Voir **fig. C**)
7. Nettoyer la bourre et les poussières.

* Utiliser un chiffon doux pour nettoyer le crochet de la navette. NE PAS GRAISSER le crochet ni la coursière. (Voir **fig. D**)

   ④ Crochet de la navette
   ⑤ Coursière

* NE JAMAIS HUILER.

⚠ ATTENTION

- **N'utilisez pas de boîtier de canette ou des logements endommagés. Sinon, le fil risque de s'emmêler et de donner de mauvais résultats, ou l'aiguille risque de casser. Vous trouverez les pièces adéquates chez votre revendeur habituel.**
- **Veillez à remettre le boîtier de la canette dans la bonne position. Sinon, l'aiguille risque de casser.**

8. Monter d'abord la coursière puis la plaque à aiguilles.
   Lors de la mise en place de la coursière, l'encoche de la narette doit se trouver dans la même position que lors de son retrait et le socle de la coursière doit s'aligner sur le ressort.
   Remettre la plaque à aiguille en place en la faisant glisser vers la gauche (dans le sens contraire de la procédure de retrait).

   ⑥ Encoche sur la coursière
   ⑦ Base
   ⑧ Ressort

Reiniging

⚠ LET OP

Zorg dat u de stekker uit het stopcontact haalt voordat u de naaimachine reinigt. Anders kunnen er zich elektrische schokken of verwondingen voordoen.

1. Neem de stekker uit het stopcontact.
2. Draai de naald en de persvoet naar boven.
3. Draai de schroef van de persvoet en van de naaldhouder los en verwijder de persvoethouder en de naald. (Zie **fig. A**)
4. Draai de schroeven in de naaldplaat los met een muntstuk en verwijder de naaldplaat. (Zie **fig. B**)

   ① Gebruik een muntstuk of een schroevendraaier.

5. Draai het handwiel naar u toe totdat de inkeping op de spoel gelijkvalt met de verhoging van de grijperbaan zoals getoond in de afbeelding.

   ② Inkeping op de grijperbaan
   ③ Verhoging van grijperbaan

LET OP

Zorg dat u het handwiel naar de voorkant van de naaimachine draait. Wanneer u het handwiel in een andere richting draait, kan de naaimachine beschadigd worden.

6. Verwijder de spoelhaak. (Zie **fig. C**)
7. Verwijder stof en draadresten.

* Gebruik een zachte doek voor het reinigen van de spoelhaak. Gebruik GEEN olie voor de spoelhaak of grijperbaan. (Zie **fig. D**)

   ④ Spoelhaak
   ⑤ Grijperbaan

* GEEN OLIE GEBRUIKEN.

⚠ LET OP

- **Werk niet met een beschadigd spoelhuis of loophuis. Anders kan de draad verstrikt raken, hetgeen geen mooie afwerking geeft, of de naald kan breken. De juiste onderdelen zijn verkrijgbaar bij uw erkende dealer.**
- **Zorg dat u het spoelhuis op de juiste manier terugzet. Anders kan de naald breken.**

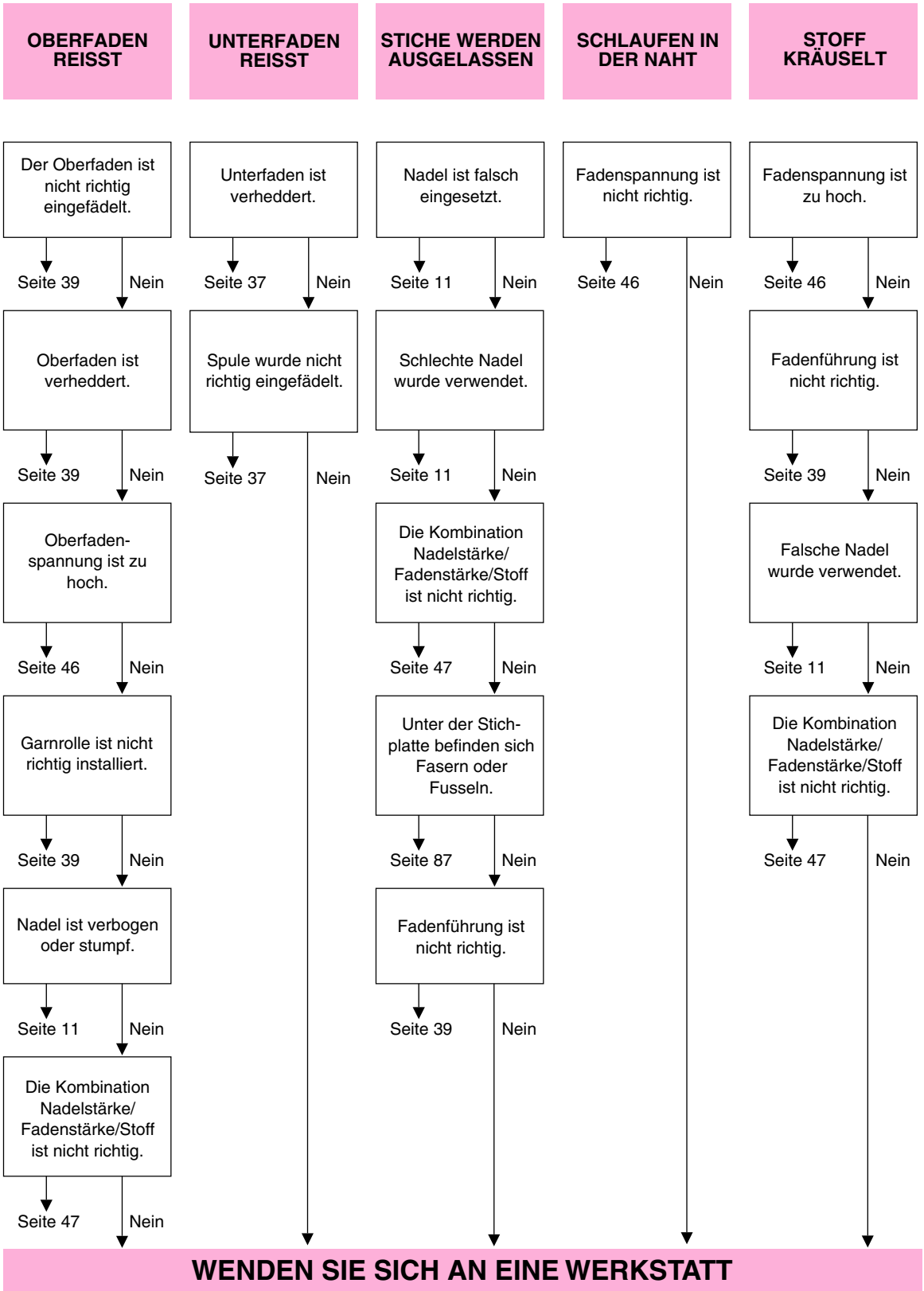
8. Plaats eerst de grijperbaan en dan de naaldplaat.
   Wanneer u de grijperbaan bevestigt, let er dan op dat de inkeping van de spoel in dezelfde stand staat als toen de spoelhaak werd verwijderd, en dat de verhoging van de spoel tegen het veertje wordt geplaatst.
   Installeer de naaldplaat door hem naar links te schuiven (omgekeerde volgorde als bij het verwijderen ervan).

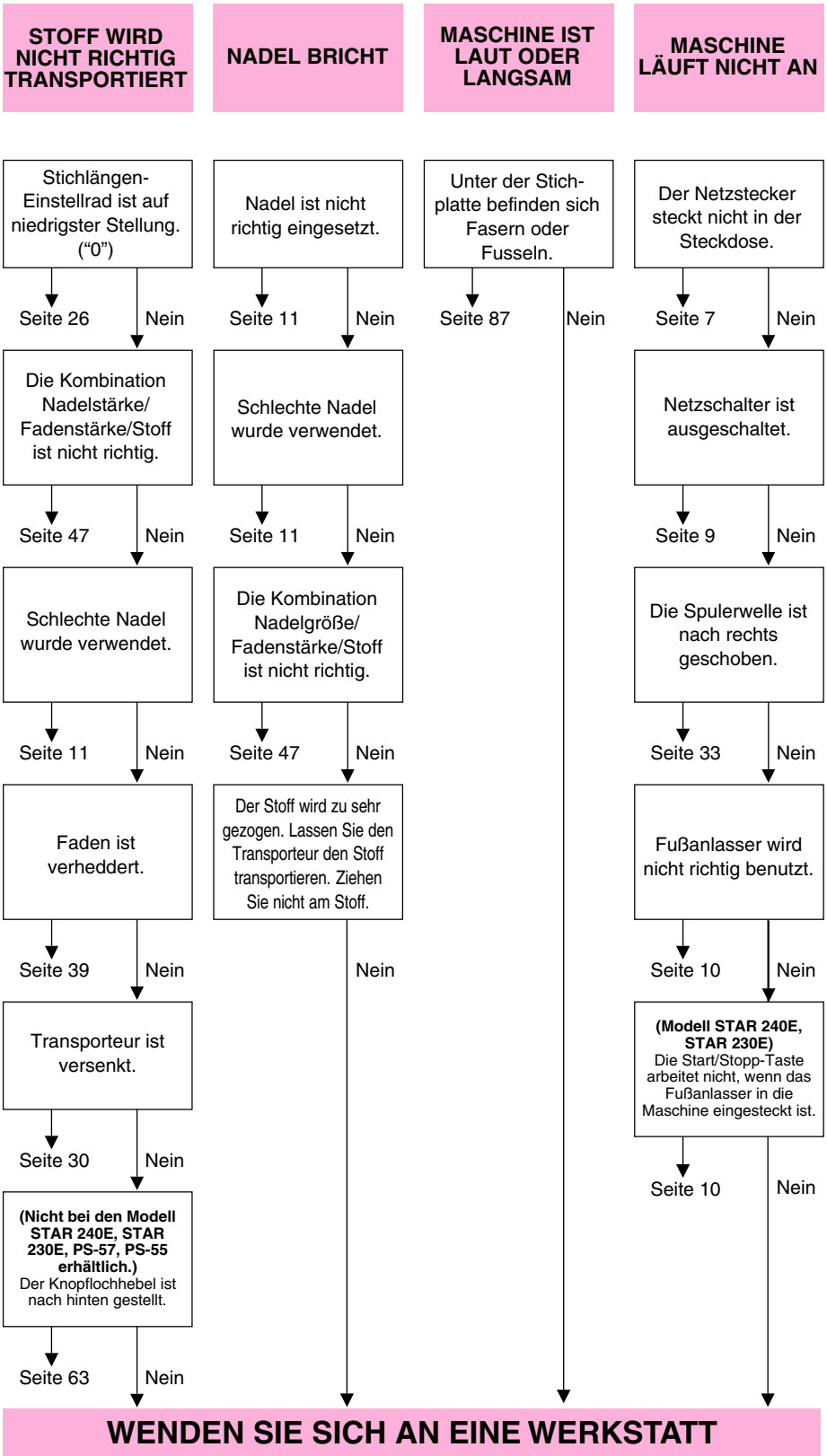
   ⑥ Inkeping op de grijperbaan
   ⑦ Verhoging
   ⑧ Veertje

CHECKLISTE

Wann immer Sie beim Nähen auf Schwierigkeiten stoßen, lesen Sie den Abschnitt dieser Anleitung, die den Vorgang beschreibt, den Sie gerade durchführen, um sicherzugehen, daß Sie die Nähmaschine richtig bedienen. Wenn das Problem dadurch nicht gelöst wurde, kann die folgende Checkliste bei der Analyse behilflich sein.
Wenn die Probleme weiterbestehen, wenden Sie sich an den nächsten Reparaturservice.

Bei dem Modell STAR 240E und STAR 230E können Sie das Nähgeschwindigkeit-Steuerteil verwenden, um die Nähgeschwindigkeit einzustellen. Beim Nähen mit der niedrigsten Geschwindigkeit kann Überspringen von Stichen leicht auftreten, je nach verwendetem Stoff und Faden. In diesem Fall mit höherer Geschwindigkeit nähen.

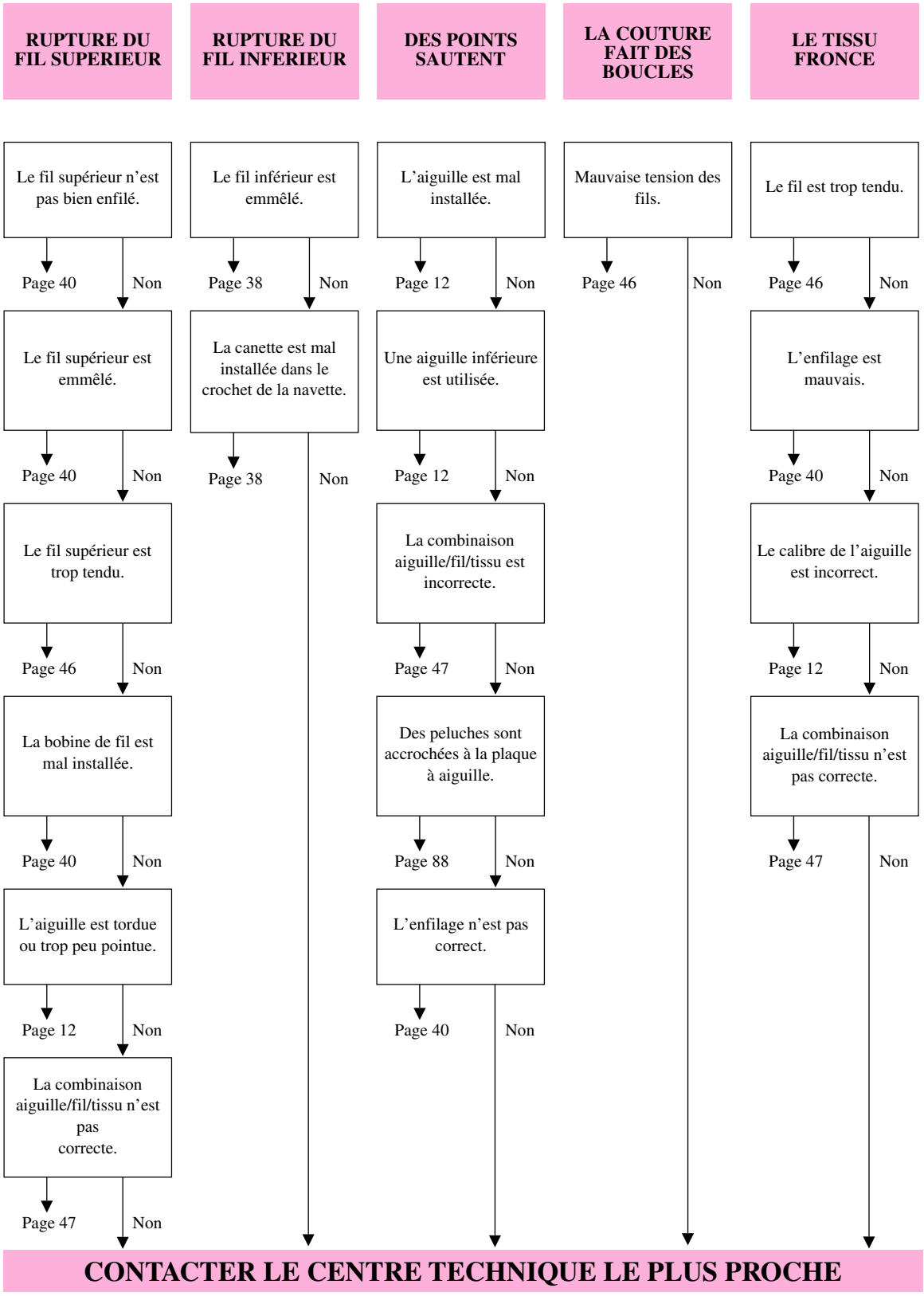


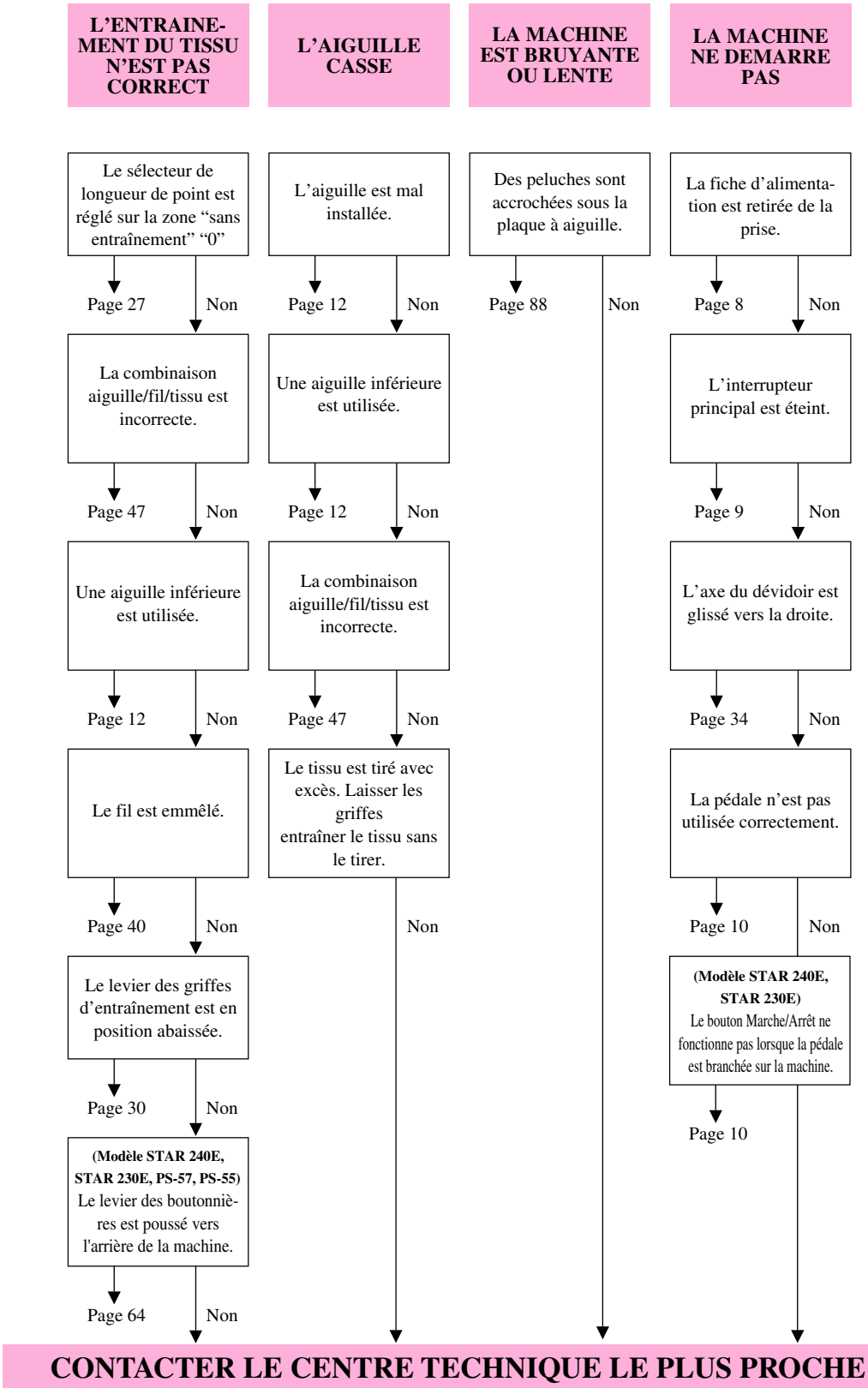

STOFF WIRD NICHT RICHTIG TRANSPORTIERT
Stichlängen-Einstellrad ist auf niedrigster Stellung. (“0”)
Seite 26
Nein
Die Kombination Nadelstärke/ Fadenstärke/Stoff ist nicht richtig.
Seite 47
Nein
Schlechte Nadel wurde verwendet.
Seite 11
Nein
Faden ist verheddert.
Seite 39
Nein
Transporteur ist versenkt.
Seite 30
Nein
(Nicht bei den Modell STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55 erhältlich.)
Der Knopflochhebel ist nach hinten gestellt.
Seite 63
Nein
NADEL BRICHT
Nadel ist nicht richtig eingesetzt.
Seite 11
Nein
Schlechte Nadel wurde verwendet.
Seite 11
Nein
Die Kombination Nadelgröße/ Fadenstärke/Stoff ist nicht richtig.
Seite 47
Nein
Der Stoff wird zu sehr gezogen. Lassen Sie den Transporteur den Stoff transportieren. Ziehen Sie nicht am Stoff.
Nein
MASCHINE IST LAUT ODER LANGSAM
Unter der Stich-platte befinden sich Fasern oder Fusseln.
Seite 87
Nein
MASCHINE LÄUFT NICHT AN
Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose.
Seite 7
Nein
Netzschalter ist ausgeschaltet.
Seite 9
Nein
Die Spulerwelle ist nach rechts geschoben.
Seite 33
Nein
Fußanlasser wird nicht richtig benutzt.
Seite 10
Nein
(Modell STAR 240E, STAR 230E)
Die Start/Stopp-Taste arbeitet nicht, wenn das Fußanlasser in die Maschine eingesteckt ist.
Seite 10
Nein
WENDEN SIE SICH AN EINE WERKSTATT

LISTE DE VÉRIFICATION EN CAS DE DÉFAILLANCES

En cas de problème, consulter d'abord le chapitre voulu dans le présent manuel pour s'assurer de la bonne utilisation de la machine. Si le problème persiste, la liste de vérification suivante peut vous aider à y remédier.
Si malgré cela, le problème persiste, veuillez vous mettre en contact avec le service technique agréé le plus proche.

Avec le modèle STAR 240E et STAR 230E, la pédale peut être utilisée pour régler la vitesse de couture. Pendant la couture à la vitesse minimale, des points peuvent facilement être manqués selon le type de fil et le tissu utilisés. Le cas échéant, coudre plus rapidement.

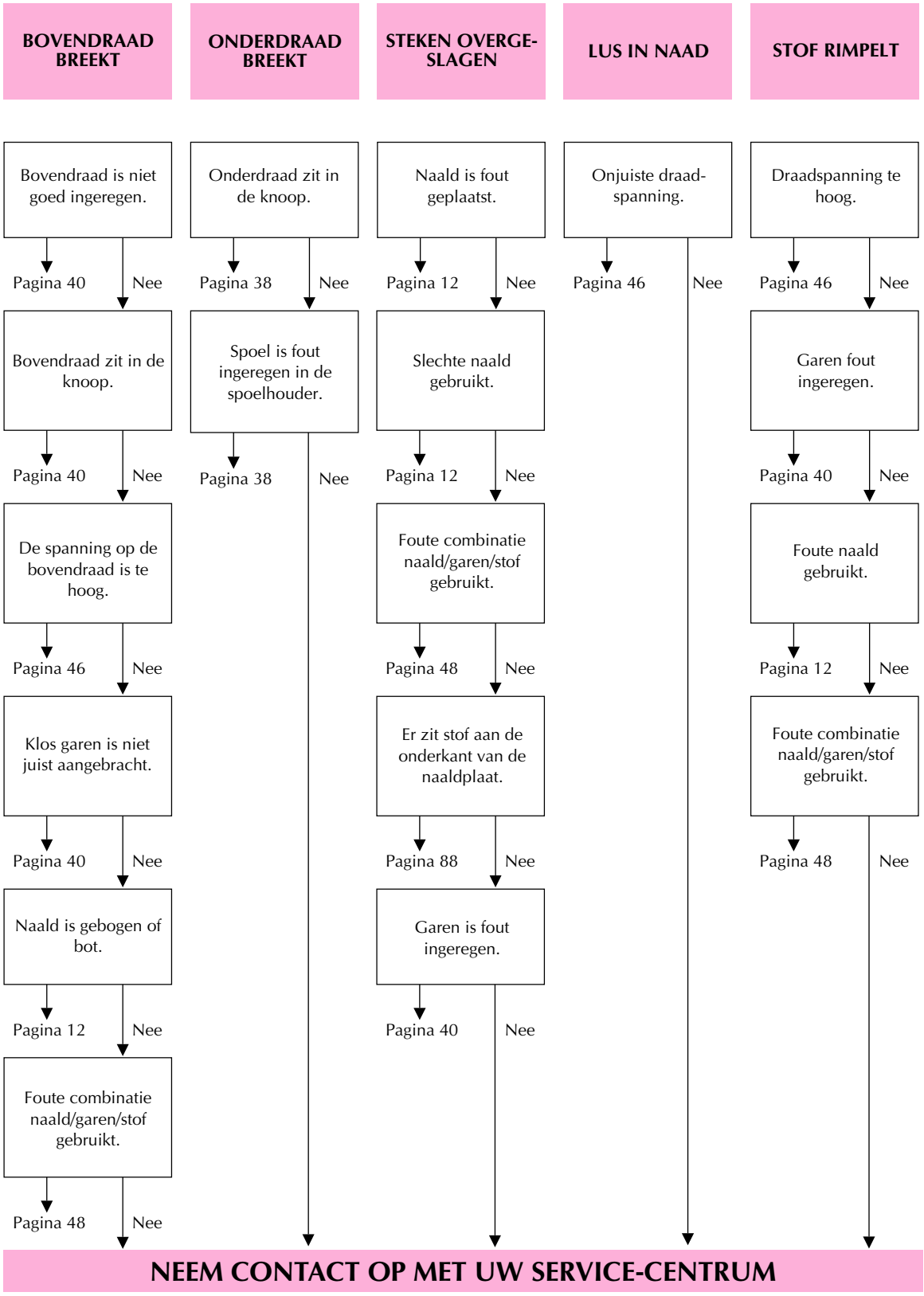


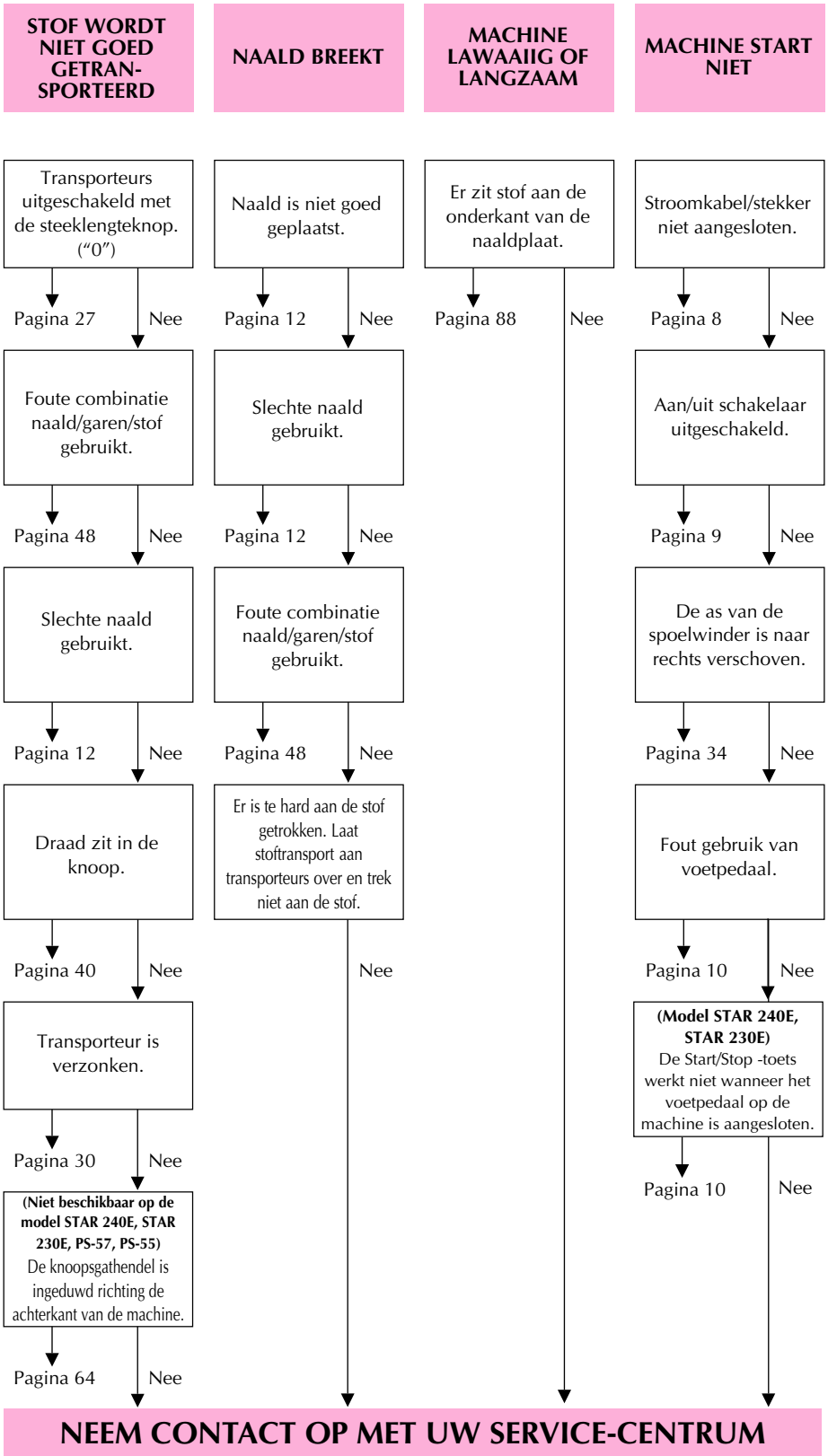

L'ENTRAINEMENT DU TISSU N'EST PAS CORRECT
Le sélecteur de longueur de point est réglé sur la zone "sans entraînement" "0"
Page 27
Non
La combinaison aiguille/fil/tissu est incorrecte.
Page 47
Non
Une aiguille inférieure est utilisée.
Page 12
Non
Le fil est emmêlé.
Page 40
Non
Le levier des griffes d'entraînement est en position abaissée.
Page 30
Non
(Modèle STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55) Le levier des boutonnières est poussé vers l'arrière de la machine.
Page 64
Non
L'AIGUILLE CASSE
L'aiguille est mal installée.
Page 12
Non
Une aiguille inférieure est utilisée.
Page 12
Non
La combinaison aiguille/fil/tissu est incorrecte.
Page 47
Non
Le tissu est tiré avec excès. Laisser les griffes entraîner le tissu sans le tirer.
Non
LA MACHINE EST BRUYANTE OU LENTE
Des peluches sont accrochées sous la plaque à aiguille.
Page 88
Non
LA MACHINE NE DEMARRE PAS
La fiche d'alimentation est retirée de la prise.
Page 8
Non
L'interrupteur principal est éteint.
Page 9
Non
L'axe du dévidoir est glissé vers la droite.
Page 34
Non
La pédale n'est pas utilisée correctement.
Page 10
Non
(Modèle STAR 240E, STAR 230E) Le bouton Marche/Arrêt ne fonctionne pas lorsque la pédale est branchée sur la machine.
Page 10
CONTACTER LE CENTRE TECHNIQUE LE PLUS PROCHE

CONTROLELIJST

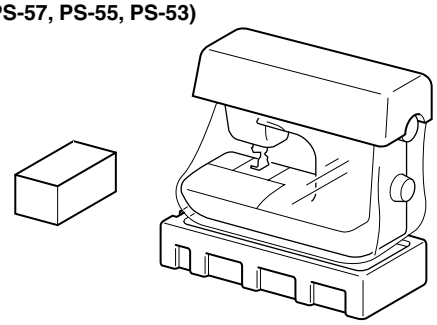
Indien er problemen optreden bij het gebruik van de naaimachine, kunt u eerst in dit handboek opzoeken of de handeling correct werd uitgevoerd. Indien het probleem hiermee niet wordt opgelost, dan kunt u met behulp van de volgende controlelijst de fout wellicht verhelpen. Heeft u nog steeds problemen, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum.

Bij het hierboven vermelde STAR 240E en STAR 230E model kunt u de naaisnelheidregelaar gebruiken om de naaisnelheid in te stellen. Bij naaien met de laagste snelheid is het mogelijk dat steken worden overgeslagen, afhankelijk van het type garen en stof die gebruikt worden. In dat geval moet u een hogere snelheid instellen.

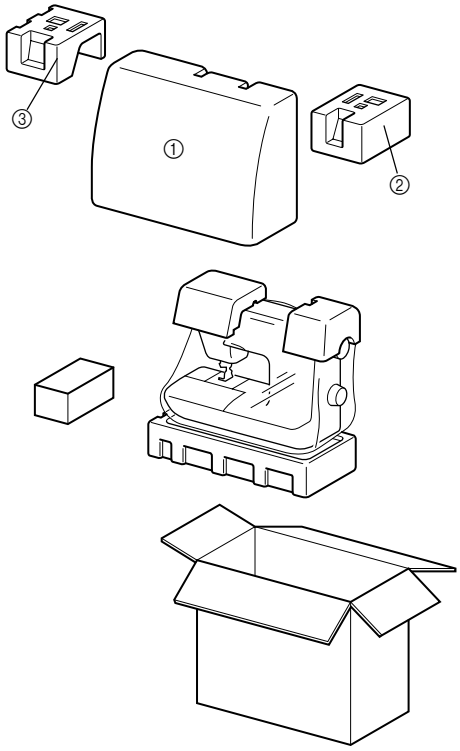



STOF WORDT NIET GOED GETRAN-SPORTEERD
Transporteurs uitgeschakeld met de steeklengteknop. (“0”)
Pagina 27
Nee
Foute combinatie naald/garen/stof gebruikt.
Pagina 48
Nee
Slechte naald gebruikt.
Pagina 12
Nee
Draad zit in de knoop.
Pagina 40
Nee
Transporteur is verzonken.
Pagina 30
Nee
(Niet beschikbaar op de model STAR 240E, STAR 230E, PS-57, PS-55)
De knoopsgathendel is ingeduwd richting de achterkant van de machine.
Pagina 64
Nee
NAALD BREEKT
Naald is niet goed geplaatst.
Pagina 12
Nee
Slechte naald gebruikt.
Pagina 12
Nee
Foute combinatie naald/garen/stof gebruikt.
Pagina 48
Nee
Er is te hard aan de stof getrokken. Laat stoftransport aan transporteurs over en trek niet aan de stof.
Nee
MACHINE LAWAAIIG OF LANGZAAM
Er zit stof aan de onderkant van de naaldplaat.
Pagina 88
Nee
MACHINE START NIET
Stroomkabel/stekker niet aangesloten.
Pagina 8
Nee
Aan/uit schakelaar uitgeschakeld.
Pagina 9
Nee
De as van de spoelwinder is naar rechts verschoven.
Pagina 34
Nee
Fout gebruik van voetpedaal.
Pagina 10
Nee
(Model STAR 240E, STAR 230E)
De Start/Stop -toets werkt niet wanneer het voetpedaal op de machine is aangesloten.
Pagina 10
Nee
NEEM CONTACT OP MET UW SERVICE-CENTRUM

(Model PS-57, PS-55, PS-53)



(Model STAR 240E, STAR 230E)



Maschine verpacken

Bewahren Sie Karton und Verpackungsmaterial für zukünftigen Gebrauch auf. Es kann erforderlich sein, die Maschine einzuschicken. Unsachgemäße Verpackung oder falsches Verpackungsmaterial kann die Maschine beim Transport beschädigen. Die Anweisungen zum Verpacken der Maschine sind hier abgebildet.

* Harthaube (①) und Verpackungsmaterialien (②), (③) sind nur bei STAR 240E und STAR 230E mitgeliefert.

WICHTIG

Dieses Verpackungsmaterial ist dazu gedacht, Schäden beim Transport zu vermeiden. Bewahren Sie dieses Verpackungsmaterial für den Fall auf, daß die Maschine transportiert werden muß.

Emballage de la machine

Conserver le carton et les matériaux d'emballage pour pouvoir les réutiliser dans le futur ou pour réexpédier la machine. Un emballage mal fait ou avec des matériaux inadéquats pourrait occasionner des dégâts pendant le transport. Voir les instructions pour remettre la machine dans son emballage d'origine.

* Etui rigide (①) et materiaux d'emballage fournis (②, ③) avec les STAR 240E et STAR 230E.

IMPORTANT

Cet emballage a été conçu pour protéger la machine pendant le transport. Conservez-le au cas où il serait nécessaire de déménager la machine.

De machine opnieuw inpakken

U wordt aangeraden de doos en het andere verpakkingsmateriaal voor toekomstig gebruik te bewaren, daar het soms kan gebeuren dat de machine verzonden moet worden. Met het foute verpakkingsmateriaal kan de machine tijdens het transport beschadigd raken. In de illustraties ziet u, hoe de machine weer verpakt moet worden.

* De opbergkoffer (①) en de verpakkingsmaterialen (②, ③) worden alleen bij de STAR 240E en STAR 230E geleverd.

BELANGRIJK

Dit verpakkingsmateriaal is speciaal ontworpen om beschadiging tijdens vervoer te voorkomen. Bewaar het goed ingeval de naaimachine vervoerd of verzonden moet worden.

Seite

A

Anschiebetisch & Zubehörfach 14, 32
Applizieren 76
Aufspulen 33
Automatischer Einfädler 63

B

Biesenstich 55
Blindsaumstich 54
Blitzstich 59
Bogennaht 58
Brückenstich 57

C

Checkliste 89

D

Dekorativer Stich 59
Dreiecksstich 59
Dreifach-Zickzackstich 62

E

Einnähen eines Reißverschlusses 73
Elastik-Muschelstich 61
Elastikstich 56
Elastische Schrittnaht 57
Elastischer Blindstich 54

F

Fadenspannung 46
Flachnaht 57
Freiarm 32
Fußanlasser 10
Fußanlasserbuchse 7

G

Garnrollenstift und -Halter 33, 39
Geradstich 50, 73, 75
Grätenstich 62
Greifer 87
Greiferinnenteil 87

H

Hauptbestandteile 1
Hebel für den Geschwindigkeitsbereich 32
Hexenstich 60

K

Kabelanschlüsse 7
Kammstich 61
Ketteln & Versäubern 61
Knöpfe annähen 72
Knopfloch 63
Knopfloch-Feineinstellung 69

M

Manschettenstich 60
Maschine verpacken 95
Monogramme 77

Seite

N

Nadel
- ersetzen 11
- prüfen 11

Nadel prüfen 11
Nähen mit Doppelnadel 44
Nähfuß wechseln 13
Nähfußhebel 39
Nählich
- Ersetzen der Lampe 85
- -Schalter 9

Nählichtlampe auswechseln 85
Netz-/Nählichtschalter 9

O

Oberfadenführung 39
Oberfadenspannung 46
Obertransportfuß 5, 79
Öffnung für vertikalen Garnrollenhalter 45
Overlock-Schrägstich 61

P

Palisadenstich 57
Parallelogrammstich 59
Patchwork 60
Patchworkfuß 5, 83
Perlzierstich 59
Pfeilspitzenstich 59
Problemlösungen 89

R

Rechteckstich 59
Reffen 73
Reinigung 87
Reißverschlußfuß 5, 73
Rückwärtstaste 29

S

Schraube für Knopflochfeineinstellung 69
Spuler 33
Start-/Stopp-Taste 31
Stichbreiten-Einstellrad 28
Stichlängen-Einstellrad 15, 26
Stichmuster - Einstellrad 15
Stichmusteranzeige 15
Stickarbeiten 77
Stoff-/Faden-/Nadelkombinationen 47
Stopf/Quiltfuß 5, 81
Stopfen 75
Stretch-Geradstich 50

T

Transporteurhebel 30

U

Überwendlingnaht 61
Unterfadenführung 37

Z

Zickzacknähfuss 5, 13
Zickzackstich 53, 72, 76, 77
Zubehör 5

Page

A

Accessoires 6
Aiguille
Pour remplacer l'aiguille 12
Vérification de l'aiguille 12
Appliques 76

B

Bouton de mise en marche/arret 31
Boutonnière 64
Broberies 78

C

Changement de pied-de-biche 13
Combinaisons tissu/fil/aiguille 47
Connecteur de la pedale du rheostat 7, 10
Coursière 88
Couture avec l'aiguille jumelée 44
Crochet de la navette 88

D

Devidoir 34

E

Emballage de la machine 95
Enfilage inférieur 38
Enfileur 42
Equilibrage des boutonnières 70

F

Fenetre d'indication du modele de point 16
Feston double 59
Feston 58
Fiche du cordon d'alimentation 8

G

Guide de dépannage 84

I

Insertion de fermeture à glissière 74
Interrupteur principal/de la lampe 9

L

Lampe de couture
Interrupteur 9
Remplacement de l'ampoule 86
Levier d'abaissement des griffes d'entraînement 30
Levier de contrôle des plages de vitesses 32
Levier de couture en marche arriere 29
Levier du pied-de-biche 40
Levier pour boutonnieres 64
Liste de vérification en cas de défaillances 91

M

Mise en place du fil supérieur 40
Monogrammes 78

N

Nettoyage 88

O

Orifice pour porte-bobine supplementaire 44
Outlet invisible décoratif 57
Overlock élastique 61

Page

P

Patchwork (Assemblage) 60
Pedale du rheostat 10
Pédale 10
Pièces principales 2
Pied mobile 3, 80
Pied pour fermeture à glissière 4, 74
Pied pour point de bourdon 4, 53, 58, 59, 76
Pied quilting 1/4" 4, 84
Pied-de-biche à ressort pour piqués 4, 82
Pied-de-biche pour points zigzags 6, 13
Plateau et compartiment d'accessoires 14, 32
Plisse elastique 61
Point carre 59
Point d'assemblage 60
Point decoratif 59
Point droit 51, 74, 75
Point eclair 59
Point elastique 56
Point élastique invisible 54
Point en parallelogramme 59
Point en remparts 57
Point fagot 60
Point fleche 59
Point ourlet invisible 54
Point peigne 61
Point picot 55
Point plume 62
Point pont 57
Point renforcé 57
Point triangulaire 59
Point tripre 51
Point zigzag 53, 72, 76, 78
Porte-bobine/disque bloque-bobine 34, 40
Pour coudre un bouton 72
Pour froncer un tissu 74

R

Raccordement 8
Remplacement de l'ampoule 86
Remplissage de la canette 34
Reprisage 75

S

Selecteur de largeur de point 28
Selecteur de longueur de point 16, 27
Selecteur de modèle de point 16
Selecteur de tension superieure 46

T

Tension des fils 46
Triple point zigzag 62

U

Utilisation de l'enfileur 42

V

Vérification de l'aiguille 12
Vis de reglage fin des boutonnieres 70

pagina

A
Aan/uit- en ichtschakelaar 9
Aan/uitschakelaar 9
Achteruitnaaihendel 29
Afstelling voor knoopsgaten 70
Applicaties 76

B
Belangrijkste onderdelen 2
Bliksemsteek 59
Blinde zoomsteek 54
Blindzoom strethsteek 54
Borduren 78
Bovendraad inrijgen 40
Bovenspanningsknop 46

C
Contact voor voetpedaal 8
Controleljst 93

D
De machine opnieuw inpakken 95
De naald controleren 12
De persvoet vervangen 13
De spoel opwinden 34
Decoratieve steek 59
Decoratieve zoomsteek 57
Dobbele actiesteek 57
Doorstikvoet met veer 6, 82
Draadspanning 46
Driehoeksteek 59
Drievoudige stretchsteek 51
Drievoudige zigzagsteek 62

E
Een rits inzetten 74
Elastische overlock 61
Elastische schelp-rijgsteek 61
Elastische steek 56

F
Fagotsteek 60

G
Gat voor verticale klospen 45
Grijperbaan 88

H
Het lampje verwisselen 86

K
Kamsteek 61
Klospen en dapje voor klos 34, 40
Knoopsgat 64
Knoopsgathendel 64
Knop voor steeklengte 16, 27
Knopen aanzetten 72
Kruissteek 60

L
Lampje verwisselen 86
Loopvoet 6, 80

pagina

M
Machine met vrije arm 32
Monogrammen 78

N
Naaien met de tweelingnaald 44
Naailampje
    Schakelaar 9
Naald
    Controle 12
    Vervangen 12

O
Onderdraad inrijgen 38
Overhandse steken 64
Overzichtsschema van stoffen/draad/naald 48

P
Parallellogramsteek 59
Patchwork 60
Patchworkvoet 6, 84
Patroonkeuzeknop 16
Persvoethendel 40
Pijlkopsteek 59
Platbodemstuk bij accessoireruimte 14, 32
Plooien 74
Probleemoplossing 93

R
Rechte steek 51, 74, 75
Reiniging 88
Rimpelsteek 57
Ritsvoet 6, 74

S
Scelpsteek 59
Schelpsteek 58
Schroef voor fijnafstelling knoopsgat 70
Schuifknop voor transporteur 30
Schuine overlock 64
Shelp-rijgsteek 55
Snelheidsregeling 32
Spoelhaak 88
Spoelwinder 34
Start-/Stop-toets 31
Steekbreedteknop 28
Stekenvenster 16
Stekkers en contacten 8
Stoppen 75

T
Taksteek 61
Toebehoren 6

V
Verbindingssteek 57
Vierkante steek 59
Voetpedaal 10

Z
Zigzagpersvoet 6, 13
Zigzagsteek 53, 72, 76, 78